

DIE GOTISCHE BIBEL

HERAUSGEGEBEN

VON

WILHELM STREITBERG

ZWEITER TEIL

GOTISCH - GRIECHISCH - DEUTSCHES WÖRTERBUCH



HEIDELBERG 1910

CARL WINTER'S UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

About the edition

This facsimile reproduction of Wilhelm Streitberg's *Die Gotische Bibel / Zweiter Teil: Gotisch–Griechisch–Deutsches Wörterbuch* (Heidelberg 1910) was created in 2005 as part of the [Wulfila Project](#) at the [University of Antwerp](#), Belgium. The book can be browsed online at <http://www.wulfila.be/lib/streitberg/1910>.

Each page was scanned with an HP Scanjet 5p scanner and saved as a 600 dpi bilevel (monochrome) TIFF image measuring 2370 x 4070 pixels. The images were subsequently compressed with CCITT Group 4 compression using [Imagemagick 6.1.9](#) and can be downloaded at the URL above. The PDF document was created with [XSL Formatting Objects](#), using [Saxon 6.5.2](#) to generate XSL-FO code and [Apache FOP 0.20.5src](#) to render the document.

Tom De Herdt, March 2005

<http://www.wulfila.be>

sikls* *M* κύκλος *Sekel* *G.Pl.* -e Neh 5,15.

ana-silan *sw.V.3* verstummen (*perfektiv*, 294 ff.): ἐκόπασεν -aida Mc 4,39.

silba *sw.Fron.* (171) *selbst*; *es steht vor dem Subst. aber nach dem Personalpron. u. Reflexiv (es sei denn, daß silba im Nom. u. nicht im Kasus des Refl. stehe), Possessiv, Demonstr.* (280,1). — *Mit einem Possessiv wird der Gen. von silba verbunden, der sich in Genus u. Numerus nach dem Subst. richtet, auf das sich das Possessiv bezieht* L 2,35 14,26 G 6,4 (280,2): αὐτός (*häufig*); *m. Personalpron. verbunden für die griech. Reflexiva* M 8,4 9,3 J 6,53.61 7,4.17.18.28 *usw.* (*häufig*). — *is silba er selbst* αὐτός L 5,1 7,12 (F) K 15,28, silbo βῆτα ο. βῆτα silbo *eben dies* αὐτὸ τοῦτο k 7,11 G 2,10 (εἰς αὐτὸ τοῦτο in βῆτα silbin *eben dazu* R 13,6) *u. τοῦτο αὐτὸ* k 2,3 hoc ipsum defg vg k 2,1. — *αὐτομάτη ἢ γῆ καρποφορεῖ trägt von selbst Früchte* silbo αἰρβα akran bairip Mc 4,28; αὐθαίρετος *freiwillig* silba wiljands k 8,17.

Silbanus *Silvanus* Cιλουανός: *N.* th 1,1; *A.* k 1,19.

silbasiuneis* *Mia* (182II) αὐτόπτης *Augenzeuge*: *N.Pl.* -jos L 1,2.

silbawiljis* *Adj.a* αὐθαίρετος *freiwillig*: *N.Pl.* -jos k 8,3.

sildaleik *Na* θάμβος *Staunen, Verwunderung* *N.* L 5,9.

sildaleikjan *sw.V.1* 1. *transitiv* θαυμάζειν *si anstaunen, bewundern* L 7,9 Sk 8,11. — 2. *intransit. staunen, sich wundern*: θαμβείσθαι Mc 1,27 (*Zusatz, vgl.* M 9,33) 10,32; ἐκπλήσσεσθαι L 2,48 (*Aor.*) 4,32 Mc 6,2 7,37 11,18; θαυμάζειν (*Prs., Aor.*) M 8,10.27 9,8 (ohstedun sildaleikjandans ἑθαύμασαν, *nach* L 5,26 Mc 2,12).33 27,14 *usw.* — *abhängig*: *Gen.* (263,1) für ἐπί τινι L 20,26; *ana m. Dat. dsgl.* L 2,33

Mc 12,17; *bi m. Akk. dsgl.* L 4,22. 32 9,43 *u. περί τινος* L 2,18; *in m. Gen.* διὰ τι Mc 6,6 ἐπί τινι Mc 11,18; *ei m. Ind.* ὅτι G 1,6 *u. f. εἰ* Mc 15,44; *indir. Fragesatz* -idedun Iva latidedi ἑθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν αὐτόν L 1,21.

sildaleiknan *sw.V.4* θαυμασθῆναι *bewundert werden* th 1,10.

sildaleiks *Adj.a* θαυμαστός *erstaunlich, wunderbar*: *N.* Mc 12, 11 *N. Neut.* J 9,30 k 11,14.

Siloam Cιλωάμ *G.* -is J 9,7.11. **silubr** *Na* ἀργύριον *Silber*: *A.* L 19,15.23; *G.* Neh 5,15. — *Dat. Plur.* †silubram ἄργυρια M 27,5 *in* [silubreina] *zu ändern, vgl.* HZ. 48,162.

silubreins *Adj.a* ἀργυροῦς *silbern* *N.Pl. Neut.* † 2,20. — *sonst für ἀργύριον Silberling* *G.Pl.* -inaize (22 F) M 27,3, -einaize *V.* 9; *D.Pl.* [silubreina] *Konj. f.* †silubram M 27,5 (*s. silubr*).

simle *Adv.* ποτέ *einst, vordem* R 7,9 E 2,2.11.13 G 1,23 2,6 C 1,21 3,7.

sinapis *Gen. Sing. lat. Gen.* sinapis, *civami Senf* L 17,6 Mc 4,31.

sineigs (sen- T 5,1, 22 D) *Adj.a* πρεσβύτερος *N.* L 1,18; πρεσβύτερος *A.* -ana T 5,1; *A.Pl.F* -os T 5,2. — *Superl.* sinista (189,1) πρεσβύτερος *der Älteste* (Mc 7,3.5 *die Alten, Vorfahren*): *m. Art.* *N.Pl.* βαι -ans M 27,1 Mc 7,5 11,27 14,53; *G.* βize -ane Mc 7,3; *D.* βaim -am M 27,12 L 20,1 Mc 8,31 14,43 15,1. — *Ohne Art.* *A.Pl.* -ans L 7,3; *D.* -am M 27,3 L 9,22.

sinteins (*vgl.* seiteina k 11,28) *Adj.a* täglich: *sinteino* < m > daupeniim Sk 3,10; für ἐπιούσιος (τουτέστι ὁ ἐφημερος Chr., cotidianus it) *A.* -an M 6,11. — *Adv.* *sinteino* (191A2) *immer, allezeit*: αἰεῖ Mc 15,8 k 4,11 6,10 Tit 1,12; διαπαντός Mc 5,5 th 3, 16; πάντοτε J 7,6 8,29 11,42 *usw.*; wakandans -o ἄργυριοντες πάντοτε (DEFG defg) E 6,18.

sinɣs* *Ma urspr. Gang; nur noch zur Bildung der iterativen Zahlwörter (mal) gebraucht* (197): ἀπαῖ · ainamma -a k 11,25, ἀπαῖ καὶ δις · ainamma -a jah twaim Ph 4,16 Th 2,18; ἐκ δευτέρου · anɣaramma -a J 9,24 Mc 14,72, τὸ δεύτερον *dsgl.* k 13,8; δις · twaim -am L 18,12 Mc 14,72; τρίς · ɣrim -am M 26,75 J 13,38 Mc 14,72 k 11,25 12,8; πεντάκις fünf -am k 11,24; ἑπτάκις · sibun -am L 17,4.

Sion Ὑῶν *indekl. V.* J 12,15 D. R 9,33 11,26.

siponeis *Mia μαθητής Schüler, Jünger* M 8,18,21,23 9,10,11,14. 19,37 *usw.* (*häufig*). — *m. Dat.* (256,2) αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι · ɣamma -jos wairɣan J 9,27; cū εἰ μαθητὴς ἐκείνου, ἡμεῖς δὲ Μωσέως ἐμὲν μαθηταὶ · ɣu is -eis ɣamma, iɣ weis Mose -jos sijum J 9,28.

siponjan *sw.V.1 m. Dat. jemandes Schüler sein*: ἐμαθήτευσεν τῷ Ἰησοῦ · -ida Iesua M 27,57.

sitan *abl.V.5 (208) sitzen*: καθῆσθαι M 9,9 11,16 26,69 27,19,61 *usw.*, συγκαθῆσθαι Mc 14,54; καθέζεσθαι J 11,20 L 2,46; καθίσα L 19,30 Mc 9,35 10,37,40 11,2 (*Pf.*) *Vgl. PBB. 16,86 f. 152. 167. — abhängig*: ana *m. Dat.* ἐν M 26,69, ἐπὶ τινοσ M 27,19, ἐπὶ τι J 12,15 L 5,27 19,30; at · ἐπὶ τι M 9,9 Mc 2,14; *bi m. Akk.* περὶ τινα Mc 3,32,34; saur wig · παρὰ τὴν ὁδὸν L 18,35 Mc 10,46; *in m. Dat. f. gr. ἐν.*

and-sitan *scheuen, Rücksicht nehmen*: μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τῆν cuneidhcan *untersuchend* · ni waiht -dans K 10,27 *dagegen in derselben Fügung* andhruskan-dans V. 25. — πρόσωπον θεός ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει *nimmt Rücksicht* · guɣ mans andwairɣi ni -iɣ G 2,6 A (: -aiɣ B); *dazu Randgl. in A*: nimiɣ. *Vgl.* ni andsaihbis andwairɣi · οὐ λαμβάνεις πρόσωπον L 20,21. —

ni -dans jainaize unselein *die Bosheit jener nicht scheuend* Sk 8,10.

bi-sitan *herumsitzen, -wohnen*: *nur im Part. Prs. belegt*: a) *adj. Part. D.Pl.* ἐπὶ πάντα τοὺς περιοικοῦντας αὐτὸν · ana al-laim ɣaim -dam ina L 1,65. — b) *substant. Pt.* (159) *Nachbar*: *N.Pl.* -ds · οἱ περίοικοι L 1,58; A. and allans -ds · ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ *in der ganzen Umgegend* L 7,17; and allans -ds Galeilaias · εἰς ὅλην τὴν περιχώρον τῆς Γαλιλαίας Mc 1,28; G. and all gawi -de · καθ' ὅλης τῆς περιχώρου L 4,14.

dis-sitan *ergreifen*: ἔλαβεν L 5,26 7,16; diz-uh-ɣan-sat · εἶχεν δὲ Mc 16,8.

ga-sitan *sich niedersetzen, Platz nehmen (perfektiv)*: ἐκέ ἐκάθητο · jainar gasat J 6,3; καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσσῃ · -an in marein Mc 4,1 (*vgl. PBB. 15,87. 152*), ἐκάθησα · gasat J 12,14 L 4,20 Mc 11,7, καθίσα L 5,3 14,28,31 16,6 (*PBB. 15,167*) εἰς τὸν ναὸν καθίσα *in alh -an th 2.4. — abhängig*: ana *m. Akk.* ἐπὶ τινα Mc 11,7, ἐπὶ τινα J 12,14; *in marein* · ἐν Mc 4,1.

us-sitan *sich aufsetzen, sich aufrichten*: ἀνεκάθισεν · ussat L 7,15.

sitls *Ma Sitz*: θρόνος *N.Pl.* C 1,16; *A.Pl.* καθέδρα Mc 11,15, κατακρήνωσις *Wohnstätte, Nest* M 8,20 L 9,58.

siujan *sw.V.1 nähern*: -jiɣ ana snagan · ἐπιδρόπει ἐπὶ ἱματίῳ Mc 2,21.

siukan *abl.V.2 (204) siechen, krank sein*: κακῶς ἔχω L 7,2; vocῶν T 6,4; ἀσθενεῖν k 11,29 12,10 13,3,4,9, hausideduɣ ina -an · αὐτὸν ἡσθενηκένοι Ph 2,26 (D* E*FG *illum infirmari de vg, g*). — *Nur im Präs. belegt.*

siukei *Fn ἀσθένεια Krankheit*: N. J 11,4; A. G 4,13; G. k 11,30; D. k 13,4; *D.Pl.* k 12,9 B (: -ein A *für ἀσθενεία*). 10 AB.

siuks *Adja krank, schwach*: ἄρρωστος Mc 6,5.13; ἀσθενής M 25, 39.43.44 L 10,9 K 8,10 11,30 Th 5,14; ἀσθενούν J 6,2 11,1 L 7,10 Mc 6,56 K 8,12, *m. instrum. Dat. sauhitim* · νόσους L 4,40. — *siuks wisan* · ἀσθενεῖν J 11,2.3.6 R 8,3, *Aor.* k 11,21 Ph 2,27.

siuns (135) *Fi Gesicht, das Sehen*: ἀνάβλεψις *Gesicht, Sehkraft* L 4,19; βλέπειν L 7,21. — εἶδος *Gestalt, sinnfällige Erscheinung* L 3,22 9,29 k 5,7 Sk 6,23.27 (J 5,37); ὄψις *Augenschein* J 7,24. — ὄπτασια *Gesicht, Vision* L 1,22 k 12,1; warþ imma in siunai · ὠφθη αὐτῷ *er erschien* L 1,11.

skabau *abl. V.6 (209) schaben, scheren*: du kapillon aīþrau -an · τὸ κείρασθαι ἢ ζυράσθαι *das Haar abschneiden oder rasieren lassen* K 11,6; -aidau · κείρασθω K 11,6.

bi-skaban *dsgl. (perfektiv, 294 ff.)*: βίσαι biskabanon · τῆ ἐξυρημένη K 11,5.

skadus *Mu* κιά *Schatten*: N. C 2,17; *D.* -au L 1,79 Mc 4,32.

ufar-skadwjan (46*) *sw. V.1 überschatten*: 1. *m. Dat.* ἐπισκιδεῖ (τινί) L 1,35, -άζουσα Mc 9,7. — 2. *m. Akk.* ἐπεσκίασεν (τινά) L 9, 34.

skaftjan *sik sw. V.1 sich bereit machen*: ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι · ἰζει -ida sik du galewjan ina J 12,4.

skaidan *red. V.1 (211) scheiden, trennen*: χωριζέτω Mc 10,9; διχῶσαι τινά κατὰ τινος (wiþra) *entzweien mit* M 10,35. — *reflexiv*: skaidiþ sik · χωριζεται *sich scheiden* K 7,15; *im selben Sinn ohne sik* K 7,10 (χωρισθῆναι) *u. V. 15* (χωριζέσθω, *hier unmittelbar nach dem Reflexiv, aus dem sik zu supplieren ist*).

af-skaidan *absondern, abtrennen*: ἀφορισάτω L 6,22; χωρίζαι R 8,39, χωρίζει · -ai R 8,35 (ἀπό · af). — *reflexiv*, afskaidan sik *sich*

trennen: ἀφώριζεν ἑαυτὸν · -skaiskaid sik G 2,12; ἀφορισθητε · -iþ izwis k 6,17 (ἀπό · af); ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ · μιþþanei -skaiskaidun sik af imma L 9,33.

dis-skaidan *zerteilen*: -andein Sk 8,2.

ga-skaidan *sik sich zurückziehen (perfektiv, 294 ff.)*: ἐτέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντός · ei -aiþ izwis af th 3,6.

ga-skaidnan *sw. V.4 geschieden werden (perfektiv, 294 ff.)* χωρισθῆ · -nai K 7,11.

skal s. skulan*.

skalja* *Fjõ* κέραμος *Ziegel* A. Pl. -jos L 5,19.

skalkinassus *Mu Knechtschaft, Dienst(barkeit)*: δουλεία G 5,1; λατρεία *Gottesdienst* N. R 9,4; galiugagude -us · εἰδωλολατρεία *Götzendienst* N. G 5,20 C 3,5, -aus (24 A) E 5,5 B.

skalkinon *sw. V.2 einem dienen*: δουλεύειν M 6,24 J 8,33 (Pf.) L 15,29 16,13 R 7,6.25 9,12 (Fut.) 12,11 14,18 G 4,8 (Aor.) 9,25 5,13 T 6,2; in augam -ondans · ἐν ὀφθαλμοδουλείαις C 3,22. — ἦμεν δεδουλωμένοι · wesum -ondans G 4,3. — λατρεύειν (vom Gottesdienst) L 1,74 Ph 3,3 t 1,3. — εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες *die eben dazu ihres Amtes walten* · in þamma silbin -ondans R 13,6. — galiugam -onds · εἰδωλολάτρης *Götzendiener* K 5,10.11.

mip-skalkinon *Mitknecht sein, mitdienen (mit · Dat., vgl. 256,2)*: σὺν ἔμοι ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον · -oda mis in aiwaggeļjon Ph 2,22.

skalks *Ma Knecht, Diener*: οἰκέτης R 14,4; παιδάριον Neh 5,15; sonst δούλος M 8,9 10,24.25 J 13,16 usw. (häufig). — †skalkans · δοῦλοι T 6,1 AB in [skalkos] zu ändern. — *Vgl. ga-skalki.*

skaman *sik sw. V.3 m. Gen. (265*) sich schämen*: ἐπαίσιχυνθῆναι τινα

- L 9,26 Mc 8,38 (*Aor. Fut.*) t 1,8,16; *absol.* t 1,12 (*Prs.*) — αἰχύνομαι *m. Inf.* L 16,3. — ὤστε ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν *so daß wir auch am Leben verzweifeln* · swaswe-aidedeima uns jah liban k 1,8 B (*nach* taederet nos it? A *richtig*: swaswe afswaggwidai weseina).
- ga-skaman** sik *beschämt werden* (*perfektiv*, 294 ff.): ἵνα ἐντραπή· ei -ai sik th 3,14.
- skanda** Fō αἰχύνη *Schande*: D. -ai Ph 3,19.
- ga-skapjan** *unreg. abl. V. 6* (209) *erschaffen* (*perfektiv*, 294 ff.): κτίσαι Mc 13,19 E 2,10,15 3,9 4,24 C 1,16 3,10 T 4,3 (*auch* Mc 2,27 ἐκτίσθη *min an Stelle von* ἐγένετο, *vgl.* auch K 11,9).
- Skariotau** *Dat. Sing.* s. Iskariotes.
- us-skarjan**: ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παρίδος *daß sie nüchtern werden, zur Besinnung kommen aus den Schlingen des Teufels* · jaindau us unhulþins wruggon t 2,26 AB. — *reflexiv*: ἐκνήψατε δικαίως *werdet in rechter Weise nüchtern* · usskarjþ (r *nicht ganz deutlich*) izwis garaihtaba K 15,34 A. — *Vgl.* auch νήψωμεν · unskawai sijaima Th 5,8 B. *Bethge bei Dieter S. 203 will deshalb* [usskaujan] *ändern.*
- skattja** *Mn Wechsler*: *G. Pl.* mesa -jane · τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιτῶν Mc 11,15; D. ni atlagides þata silubr mein du -jam · ἔδωκας ἐπὶ τὴν τράπεζαν *auf die Bank* L 19,23.
- skatts** *Ma Geld, Geldstück*: *Plur.* ἀργύρια M 27,6, ἀργύριον L 9,3; δηνάριον J 6,7 12,5 L 7,41 20,24 Mc 12,15 14,5; μνᾶ *Mine* L 19, 16,18.20.24.
- †**skapaila** s. skapula.
- skapis** *Na* (145^o) ἀδικία *Schaden, Unrecht*: A. þata -is k 12,13.
- skapjan** *unreg. abl. V. 6* (209). — *schaden*: κοιμίζεται ὁ ἡδίκησεν · þatei skoþ C 3,25.
- ga-skapjan** (*perfektiv*, 294 ff.) *einem Schaden zufügen in* (*Akk. d. Sache* G 4,12 Phil 18; *instr. Dat.* L 4,35): βαδῶται L 4,35; ὀδίκησαι L 10,19 k 7,2 G 4,12 Phil 18.
- skapuls** *Adj. a* βαβερὸς *schädlich*: *A. Pl.* -ulans T 6,9 AB; sa [skapula] *für* † skaþaila (233⁷) ὁ ὀδικῶν *der Schädiger* G 3,25 B.
- skandaraip** *Akk. Sing.* iudc *Riemen* L 3,16 Mc 1,7 Sk 3,26 (J 1,27). — (*Vgl. aisl. reip usw. N.*)
- skauns*** *Adj. i/ja* (183) *oder skauneis** (182 II) *würdevoll anmutig*: *N. Pl.* -jai R 10,15. — *Vgl.* ibna-skauns*.
- skaurpjo** *Fn lat.* scorpio, σκορπιός *Skorpion*: *G. Pl.* -jono L 10, 19.
- skauta** *Dat. Sing.* κράπεδον *Zipfel* M 9,20 L 8,44 Mc 6,56. — (*Vgl. aisl. skaut N.*)
- [us-skaujan] *Konj. für* us-skarjan; *s. d.*
- skeimam** *Dat. Plur.* φανός *Leuchte* J 18,3. — (*Vgl. aisl. skime usw. Mn.*)
- skeinan** *abl. V. 1* (203) *scheinen, leuchten*: ἐξαστράπτων *aufblitzen* L 9,29; λάμπει L 17,24, λάμψαι k 4,6.
- bi-skeinan** *umleuchten*: περιέλαμψεν · -skain L 2,9.
- skeireins** *Fv̄ið* (152^o) *ἐρμηνεία Auslegung, Erklärung* *N.* K 12, 10; *A.* skerein (22 B) K 14,26.
- ga-skeirjan** *sv. V. 1* *erklären* (*auch*: *durch Übersetzung*) (*perfektiv*, 294 ff.): ὁ ἐρμηνεύεται · þatei -jada J 9,7; *Pt. Prs.* -jands Sk 2,18. — ὁ ἔστιν μεθερμηνεύμενον *was übersetzt ist* · þatei ist -iþ Mc 5,41 15,22.34.
- skeirs** *Adj. a o. i/ja* (183^o) *klar, deutlich*: *N. Mask. o. Fem.*: skeiris † wisandei *o.* [wisands] Sk 4,12, *vgl. a O.*; *G.* skeiris waurdis Sk 5,6 (*HZ. Anz.* 49,6).
- skewjan** *sv. V. 1* ὀδοποτεῖν *wandern* Mc 2,23.
- skildus*** (*Mu*) θυρεὸς *Schild*: *A.* -u E 6,16 AB (*aisl. skioldr usw.*).

skilja* *Mn Fleischer*: ἐν μακέλλω *auf dem Fleischmarkt* · at skiljam K 10,25.

skilliggs *Ma Schilling, solidus*: *A.Pl.* -ans Urkk. v. Neap. u. Arezzo.

skip *Na Schiff*: πλοῖον J 6,22,23 Mc 3,9; *sonst* πλοῖον M 8,23,24 J 6,17,19,21,24 u.ö. — τρις ἐναυάγησα *dreimal erlitt ich Schiffbruch* · þrim sinþam usfarþon gatawida us skipa k 11,25.

af-skiuban *abl.V.2 (204) m. Dat.* ἀπόσασθαι *ti verstoßen, von sich wegstoßen*: -skauf arhja seinamma R 11,1; þizaiei sumai -andans T 1,19.

skohs *Ma Schuh*: ὑπόδημα *Sandale*: *G.* -is L 3,16 Sk 3,26 (J 1,27); *G.Pl.* -e Mc 1,7 (*aisl. skör usw.*) — *Vgl.* ga-skohs, ga-skohi.

skohsl *Na böser Geist, Dämon*: δαίμων *N.Pl.* -a M 8,31; δαιμόνιον *G.Pl.* K 10,21; *D.* K 10,20. — *Randgl.* in CA skohsla zu unhuþrons · δαιμόνια L 8,27.

dis-skreitán *abl.V.1 (203) etw. zerreißen*: διαρρηῖας · -ands Mc 14,63.

dis-skritnan *sw.V.4 zerreißen (intrans.)*: ἐσχίσθη · -noda M 27,51 (*diskr., vgl. 29*) Mc 15,38; -ησαν · -nodedun M 27,51.

skufta *Dat. Sing.*: θριῖ αὐτῆς · -a seinamma *mit dem Haupthaar* J 11,2 12,3 L 7,38,44. (*Vgl. aisl. skopt Na.*)

skuggwa (90) *Mn ἔσοπτρον Spiegel*: *A.* -an K 13,12.

skula *Mn Schuldner, der Schuldige*: ὀφειλέτης M 6,12 G 5,3 (*ὄφ. ἐστίν ... ποιῆσαι muð tun* · -a ist taujan); dulgis skulans · χρεωφειλέται L 7,41 (*vgl. 16,5*); þatei skulans sijaima · τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν M 6,12. — ἔνοχος a) *eines Verbrechens schuldig*: *m. Gen.* τινός Mc 3,29 K 11,27. b) *einer Strafe schuldig*: *m. Gen.* τινός M 26,66; *m. Dat.* τινός Mc 14,64 o. τινί M 5,21,22 o. in *m. Akk.* · εἰς M 5,22. — skula

wisan m. Akk. d. Sache (bzw. Gen. nach Negat.) u. Dat. d. Pers. ὀφείλειν R 13,8 u. προσφείλειν τινί τι Phil 19. — *Komp.* faihuskula.

skulan* *V.prt.-prs. (220,8) schuldig sein, sollen*: 1. ὀφείλειν *ti schulden* L 7,41 16,5,7; *Pt.Pf.N* skuldo · τὰς ὀφειλάς R 13,7. — 2. ὀφείλειν *müssen, sollen* J 13,14 19,7 L 17,10 K 5,10 15,2 (*D*FgrG deg*) k 12,14 E 5,28 th 1,3; *persönl. für* δεῖ J 9,4 10,16 L 2,49 4,43 *usw., unpers. nur* R 12,3 Tit 1,11. — 3. *futurisch*: μέλλειν M 11,14 J 7,35 (2 mal) 39 12,33 t 4,1; ἔχειν J 8,26 16,12 L 7,40; τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται · hva skuli þata barn wairþan L 1,66 (301c). — — *Pt.Pf.* skulds a) *persönl.* skulds im *ich muð usw. (der abhängige Infm. hat passiven Sinn, vgl. 312)*: ἐγὼ γάρ ὄφελον συνίστασθαι · ik -ds was gakannjan k 12,11; δεῖ ὑπωθῆναι τὸν υἱόν · -ds ist ushauhjan sa sunus J 12,34, δεῖ ... ἀποδοκιμασθῆναι · uskianan -ds ist Mc 8,31, ἡμὰς φανερωθῆναι δεῖ · weis ataugjan -dai sijum k 5,10. — b) *unpersönl.* skuld ist *es ziemt sich, man muð (in interrog. u. negat. Sätzen)*: ἔξεστιν *es ist erlaubt, man darf*) *m. Dat. d. Person* J 18,31 Mc 6,18 10,2 k 12,4; *m. unpersönl. Subjektsnom.* τί ἔξεστιν · hva -ld ist L 6,9, τὰ μὴ δέοντα · þoei ni skulda sind (Castiglione) T 5,13A, ἂ οὐκ ἐξόν ἀνθρώπων λαλήσαι · þoei ni skulda sind mann roðjan k 12,4; δεῖ L 15,32 K 15,53 k 11,30 th 3,7 T 3,15. — ἔξεστιν M 27,6 J 18,31 L 6,2,4 20,22 Mc 2,24 3,4 6,18 10,2 12,14 k 12,4 Sk 6,26. — *Pt.Pf.N* skuldo R 13,7.

skūra (65,1) *Fö Schauer*: λαίλαψ ἀνέμου *Sturmwind* · -a windis L 8,23 Mc 4,37.

Skwþus (163) *Ckóθης N. C.3,11.*

slahals *M πλήκτης Raufbold*: *N.* Tit 1,7 T 3,3B: slahuls A.

slahan *abl.V.6 (209) schlagen*: δέρειν J 18,23 k 11,20; παίσει M 26,68 J 18,10 Mc 14,47; τύπτειν L 18,13 Mc 15,19 K 8,12 (τύπτοντες αὐτῶν τῆν κυνείδην ἀθενοῦσαν ἰὴρ schwaches Gewissen verwundend · -dans ize gahugd siuka); lofam slohun · ἐρράπειαν *ohrfeigten* M 26,67, ραπίσμασιν ἐβαλλον Mc 14,65. — *abhängig*: in *m. Akk.* εἰς L 18,13 k 11,20.

af-slahan 1. *abschlagen*: ἀφείλεν -sloh Mc 14,47. — 2. ἀποκτείνειν *erschlagen* L 20,14, *Aor.* Mc 12,5 E 2,16.

slahs *Mi Schlag*: πληγή *D.Pl.* -im k 6,5 11,23; -s lofin · ράπισμα *Ohrfeige A.* J 18,22, *A.Pl.* -ins 19,3. — μάστιξ *Plage D.* Mc 5, 29,34, *D.Pl.* L 7,21.

slaihts *Adj.a schlicht*: λείος *glatt, eben D.Pl.* -aim L 3,5.

slauhts *Fi cφαγή das Schlachten G.* πρόβατα cφαγῆς *Schlachtschafe* · lamba -ais R 8,36.

af-slaupjan *sis sw.V.1 m. Akk.* *abstreifen, ablegen*: ἀπεκδύαμενοι (τι) C 3,9.

af-slaupþjan *sw.V.1 in Angst versetzen*: ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν *ich bin in Sorge wegen euch* · -iþs im in izwis G 4,20; ἀπορούμενοι, ἀλλ' οὐκ ἔξαπορούμενοι *in Verlegenheit, aber nicht in Verzweiflung* · andbitanaí akei ni -idaí k 4,8.

af-slaupþnan *sw.V.4 erschrecken (intrans.), sich entsetzen*: -node dun · ἐθαμβήθησαν Mc 1,27; ἐθαμβοῦντο Mc 10,24 (in *m. Gen.* · ἐπί τινι); ἐγένετο θαμβος ἐπὶ πάντας · warþ afslauþnan <ana> allans L 4,36.

slawan *sw.V.3 schweigen*: cιωπή-cwcin L 19,40, ἐcίωπων Mc 9,34; -ands · ἤρεμος *still, eingezogen* T 2,2.

ana-slawan *verstummen (perfektiv, 294 ff.)*: ἐπαύσαντο · -aidedun L 8,24. *Vgl. PBB. 15,93.*

ga-slawan *dsgl.*: cίωπα · -ai Mc 4, 39. *Vgl. PBB. 15,93.*

sleiþa *Fö Schaden*: all domja sleiþa wisan · ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι Ph 3,8; *danach umgebildet V. 7.*

sleiþei *Fñ κίνδυνος Gefahr N.* R 8,35.

ga-sleiþjan *sw.V.1 beschädigen (perfektiv, 294)*: 1. *reflexiv* -jan sik · ζημιωθῆναι L 9,25 Mc 8,36. — 2. *Passiv dsgl.* k 7,9 Ph 3,8. — *abhängig*: an · *Dat.* (für *gr. Akk.*) Mc 8,36 Ph 3,8; ἐν μηδενί · in waihtai ni *in keiner Beziehung* k 7,9.

sleiþs* (d) (183) o. sleideis* (182 II) χαλεπός *schlimm, gefährlich*: *N.Pl.* -djai M 8,28; *N.Pl.* -dja t 3,1.

slepan *red.V.4 (211) schlafen*: καθεύδειν (*Prs.*) M 8,24 (*Pf.* saislep) 9,24 Mc 4,27.38 5,39 Th 5, 6.7.10; κεκοιμήται · -iþ J 11,12.

ana-slepan *entschlummern, entschlafen (perfektiv, 294 ff.)*: ἀφύπνωσεν · -saislep L 8,23; τοὺς κοιμηθέντας · þans þaiei -saislepun Th 4,14, þans -dans V. 15, περὶ τῶν κεκοιμημένων · bi þans -dans V. 13.

ga-slepan *dsgl.*: -and ganohai · κοιμῶνται ἱκανοί K 11,30; οἱ κοιμηθέντες · þai -dans K 15,18; τῶν κεκοιμημένων · -dane V. 20; -saislep (*IF. 18,393^f*) · κεκοιμήται J 11,11 (*PBB. 15,93 f.*); -saislepun · ἐκοιμήθησαν K 15,6.

sleps* (*M*) ὕπνος *Schlaf*: *A.* J 11,13; *D.* -a L 9,32 R 13,11 (*Wg. M*).

fra-slindan *abl.V.3.1 (205) verschlingen, verschlucken*: ἵνα καταποθῆ · ei -aidau k 5,4.

sliupan *abl.V.2 (204) schleichen, schlüpfen*: ἐνδύοντες εἰς (in *m. Akk.*) t 3,6.

uf-sliupan 1. *einschleichen*: -ands · παρείσακτος zu *Unrecht eingeführt* G 2,4. — 2. *Pf.* -slaup · ὑπέστειλλον zog *sich zurück* G 2,12.

smairþr* (Na) πιότης *Fett*: D. R 11,17 (vgl. maurþr, Pl. hairþra).

smakka Mn κύκον *Feige* N.Pl. M 7,16 L 6,44; G. Mc 11,13.

smakkabagms Μα κυκὴ *Feigenbaum*: N. Mc 11,21; A. L 19,4 Mc 11,13,20; D. Mc 13,28.

smalista sw.Superl. ἐλάχιστος *der Kleinste* K 15,9.

smarna Fō κύβαλον *Mist, Kot*: A.Pl. -os Ph 3,8.

bi-smeitan abl.V.1 (203) *bestreichen* (perfektiv, 294 ff.): ἐπέχριεν · -smait J 9,11.

ga-smeitan *aufstreichen auf* (dsgl.) (ἐπί τι · ana m. Akk.): ἐπέχριεν J 9,6.

ga-smiþon sw.V.2 (durch Schmie-den) *bewirken*: κατεργάζεται · -oþ k 7,10.

smwrn* (Na) μύρρα *Myrrhe*: ἐςμυρρικμένον οἶνον · wein miþ -a Mc 15,23.

snaga Mn ἱμάτιον *Gewand, Mantel*: A. M 9,16 L 5,36 Mc 2,21; G. L 5,36; D. M 9,16.

snaiws M χιών *Schnee* N. Mc 9,3.

at-snarþjan sw.V.1 *anfassen, anrühren*: μὴ θίγης · ni -jais C 2,21.

sneiþan abl.V.1 (203) *schneiden*; *ernten*: θεριζειν M 6,26 L 19,21. 22, Fut. k 9,6 G 6,7.8.9.

þaf-sneiþan: þafsnaiþ L 15,27 CA, von Bernhardt in [uf-snaiþ] geändert.

uf-sneiþan θύσαι *schlachten* (perfektiv, 294 ff.) J 10,10 L 15,23. [27 Konj. für þaf-snaiþ CA.] 30 K 5,7.

sniumþjan sw.V.1 *eilen*: σπεύδει L 2,16 19,5,6; σπουδάει m. Inf. Th 2,17 t 4,9.

ga-sniumþjan *hineilen, kommen* (perfektiv, 294 ff.): ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν · unte jah und izwis -idedum k 10,14.

sniumundo Adv. (191A2) *μετὰ σπουδῆς eilends* L 1,39 Mc 6,25; — *Kompar.* sniumundos (191B3) *σπουδαιότερωσ eiliger* Ph 2,28 AB.

sniwan abl.V.5 (208) *eilen* ὑπάγειν J 15,16; saei haifstjan -iþ *der zu kämpfen eilt*: ὁ ἀγωνιζόμενος K 9,25. — snauh ana ins hatís gudis *der Haß Gottes ist über sie gekommen* · ἐφθάκεν ἐπ' αὐτοὺς Th 2,16.

du-atsniwan *hinzueilen*: προχωρικθησαν · -sniwan (22 C) Mc 6,53.

bi-sniwan m. faur *zuorkommen*: οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας · ni -am faur þans anasleþandans Th 4,15.

faur-bisniwan *vorangehn*: -deins du stauai · πρόδουσαι εἰς κριεῖν T 5,24.

faur-sniwan m. Dat. προλαμβάνειν τι *vorwegnehmen* K 11,21; m. Inf. dsgl. i. S. von 'voraus tun': προέλαβεν · -snau Mc 14,8. — *faura* -an · πρόδειν *vorausgehn* (-ands · πρόδουσαι *vorausgehend, früher*) T 1,18.

ga-sniwan *ereilen, gelangen zu* (perfektiv, 294 ff.): bi witoþ ni -snau · εἰς νόμον οὐκ ἐφθάκεν R 9,31; du þammei -snewum · εἰς ὃ ἐφθάκαμεν Ph 3,16.

snorþo Fn σαργάνη *Korb* D. k 11,33.

snutrei Fn σοφία *Weisheit* D. K 1,17,19.

snutrs* (115²) σοφός *weise* D.Pl. -aim L 10,21; sw.G.Pl. -ane K 1,19.

so Fem. zu sa.

sokareis Mia συζητητής *Forscher* N. K 1,20.

sokeins Fi|ō (152⁶) Ζήτησις *das Suchen* N. Sk 3,7(J 3,25).13.

sokþjan sw.V.1 1. *suchen*: ζητεῖν J 6,24.26 7,1.4.11.18.19.25.30 8, 37.50 usw. (häufig), Fut. J 7,34 8,21 13,33, Aor. L 17,33 19,10 20,19 t 1,17 Neh 5,18, ζητούντες παρ' αὐτοῦ · -jandans du imma Mc 8,11; ἀναζητεῖν L 2,44; ἐπιζητεῖν M 6,32; ἐκζητεῖν Sk 1,1; αἰτήσας L 1,63, αἰτεῖσθε Mc 11,24. — 2. *disputieren*: (ðu) Sk 4,3; Ζητεῖν μετὰ (miþ) J 16,19; συζη-

- τείν τινι (miβ) Mc 9,14, πρόσ τινα Mc 1,27 9,16; du für πρόσ Mc 9,10. — *abhängig*: ei m. *Opt. für gr. Inf.* G 2,17; *über etw. disputieren*: bi m. *Akk.* · περι τινος J 16,19 Sk 4,2.
- ga-sokjan** *aufsuchen* (*perfektiv*) εύρέθην τοις ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανῆς ἐγενόμην τοις ἐμὲ ἐπερωτῶν · bigitans warβ βaim mik ni -dam, swikunβs warβ βaim mik ni gaftraihñandam *gefunden ward ich, ohne daß dies Resultat durch Suchen erreicht worden wäre; offenbar ward ich, ohne daß dies Resultat durch Fragen erzielt worden wäre* (PBB. 15,101) R 10,20; οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλ' ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν · ni βatei -jau giba, ak -ja akran Ph 4,17.
- miβ-sokjan** m. *Dat.* (256,2) συζητεῖν τινι *mitdisputieren* Mc 8,11.
- us-sokjan** 1. *erforschen*: ἐρεῦνησον J 7,52 (u. Sk 8,27). — 2. *verhören*: ἀνακρίνειν K 4,3 (ἵνα κριθῶ · ei -jaidau u. *Prs.*) 4 9,3 14,24. — 3. *διακρίνειν unterscheiden, bevorzugen* K 4,7.
- sokns** *Fi* Ζήτησις *Disputation, Streitfrage, Grübele*: A.Pl. -ins T 6,4 t 2,23; D. -im T 1,4.
- Soseipatrus** Cwcίπατρος R 16,21.
- soba** *Dat. Sing.* πλησμονή *Sättigung* G 2,23.
- ga-sobjan** *sw. V.1* *ersättigen* (*perfektiv*, 294 ff.): 1. m. *Gen. d. Sache* (266) πεινῶντας ἐπέπλησεν ἀγαθῶν · gredagans -ida βιυβε L 1,53. — 2. m. *instr. Dat.* (256,1): πόθεν τοῦτους δυνήσεται τις χορτάσει ἄρτων · ἡαβρο βans mag ἡvas -jan hlaibam Mc 8,4 (vgl. 298).
- spaikulatur** (23 A) *lat.* speculator, σπεκουλάτωρ *Späher, Ordonnanz A.* Mc 6,27.
- spaiskuldra** *Dat. Sing.* πύσμα *Speichel* J 9,6.
- sparwa** *Mn* στρουθίον *Sperling N.Pl.* M 10,29; D. M 10,31.
- spaurdy** (F)kons (160¹) κτάδιον *Rennbahn*: D. [spaurd] *Konj. für* † spraud K 9,24 A; G.Pl. -e J 6,19; D. -im J 11,18.
- speiwan** (spewands Mc 7,33, vgl. 22 B) *abl. V.1* (203) *speien*: πτύσας · -nds Mc 7,33 8,23 (εἰς · in m. *Akk.*); ἐμπύειν τινι (ana m. *Akk.*) Mc 10,34 (*Fut.*) 14,65; εἰς (*dsgl.*) M 26,67 (*Aor.*).
- aud-speiwan** *entgegenspeien*: τὸν πειρασμὸν μου . . . οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδ' ἐξεπτύσατε *die Versuchung (d.i. den Versucher in mir) habt ihr nicht verachtet noch davor ausgespien* · fraistubn-jai . . . ni frakunβeduβ ni -spiwuβ G 4,14.
- bi-speiwan** *bespeien*: ἐνέπτυσον αὐτῷ · -spiwun ina Mc 15,19; ἐμπτυσθήσεται · -ada L 18,32.
- ga-speiwan** *ausspeien* (*perfektiv*, 294 ff.): ἔπτυσεν χαμαί · -spaiw dalab J 9,6.
- spediza*** *Kompar.* von *speβs spät: N.F. speidizei (22 A) airziβa · ἡ ἐσχάτη πλάνη *der letzte Betrug* M 27,64. — *Superl.* 1. *spedists* (spidistaim T 4,1 B; *sped-A*, vgl. 22 C): ὑστερον L 20,32 (ὑστερον) T 4,1; ἔσχατος Mc 12,6 K 4,9 15,8 (ἔσχατον) 52 t 3,1, *spedista* dags · ἡ ἐσχάτη ἡμέρα *der jüngste Tag* J 6,40.44.54 7,37 11,24 12,48. — 2. *spedumists* (190,3) ἔσχατος N.F. Mc 12,22.
- spilda** *Fō Tafel*: πινακίδιον *Schreibtäfelchen* A. L 1,63; πλάξ (*Gesetzes)tafel* D.Pl. k 3,3.
- spill** *Na* μῦθος *Sage, Fabel*: A.Pl. T 4,7; G. -e T 1,4, -i (22 C) Tit 1,14; D. t 4,4.
- spilla** *Mn* Verkündiger Sk 1,26.
- spillon** *sw. V.1* *künden* δηγγήσασθαι Mc 5,16 9,9. εὐαγγελίζεσθαι L 2, 10 R 10,15; τοῦς λόγους μου ἐξέφερον αὐτῷ · waurda meina -odedun imma Neh 6,19.
- ga-spillon** *verkünden* (*perfektiv*, 294 ff.): διάγγελλε · -o L 9,60.
- βιυβ-spillon** εὐαγγελίζεσθαι *Gutes, frohe Botschaft künden* L 3,18.

us-spillon *verkünden, erzählen:* διηγού · ο L 8,39, διηγήσαντο · odedun L 9,10. — *Vgl.* un-us-spilloþs.

waila-spillon *dsgl.:* εὐαγγελιζόμενος L 8,1.

spinnan *abl.V.3,1 (205) spinnen:* νήθει · -and M 6,28.

spranto *Adv. (191A2) schnell, bald:* ταχύ M 5,25 J 11,29 L 15,22 Mc 9,39; ταχέως J 11,31 L 14,21 16,6 G 1,6 Ph 2,24 th 2,2 T 5,22 t 4,9; and τάχει L 18,8 T 3,14 (*wohl auch* J 13,27, *wo* X ἐν τάχει für τάχιον citius schreibt).

spwreidans *Akk. Plur. M* πτυρίδας *aus Binsen o. Palmblättern geflochtener Korb* Mc 8,8,20. — *Vgl. Schulze S. 726—38; Kluge Pauls Grundriß² 1,500.512 (es liegt kein Anlaß vor, mit Kluge einen Nom. *spwreiß anzu-*setzen).

stabeis *Nom. Plur. Mi* στοιχεῖα *Grundstoffe, Elemente:* *D.Pl.* -im G 4,3,9 C 2,20. — *Randgl.* uf tugglam *zu* uf stabin G 4,3 A (*s. Anm. zur Stelle*).

† **us-stagg** *Imperat.* ἔξελε *stich aus* M 5,29 CA, *dafür* Uppström [us-stigg].

ga-staggjan *sw.V.1 (perfektiv, 294 ff.) etwas anstoßen an (πρός · bi m. Dat.):* προσκόψης · -jais L 4,11.

Staifanus *Στέφανος:* *G.* -aus K 1,16 16,15,17.

staiga *Fō Steig, Weg:* τρίβος *A.Pl.* L 3,4 Mc 1,3; ῥύμη *A.Pl.* L 14,21.

stainahs *Adj.a saxosus, steinig (HZ. 35,376 ff.):* ana -amma · ἐπί τῷ πετρῶδες Mc 4,5, ἐπί τὰ πετρῶδη Mc 4,16.

staineins *Adj.a λίθινος steinern:* *D.Pl.* -aim k 3,3.

stainjan *sw.V.1 λιθάζειν steinigen* J 10,32,33, *Aor.* k 11,25.

stains *Ma Stein:* πέτρα M 7,24,25 27,51,60 L 6,48 8,6,13 Mc 15,46; *sonst* λίθος M 27,60 J 8,59 10,31

11,38.39.41 *usw.;* Sk 7,2 † stains E, *dafür* [ist ains] Jellinek. — **-am** wairpandans · λιθοβολήσαντες Mc 12,4; -am afwairþ unsis · καταλιθάσει ἡμᾶς L 20,6; soki-dedun þuk afwairpan -am · ἐζήτουν ἐε λιθάσει J 11,8. — *Komp.* waihsta-stains.

stairno *Fn* ἀστήρ *Stern N.Pl.* Mc 13,25.

stairo *Fn* στειρά *die Unfruchtbare N.* L 1,7,36 G 4,27.

staks (*M*) ἰ στήγμα *Mal, Wundmal A.Pl.* -ins G 6,17.

and-staldan *red.V.3 (211) einen versehn mit (instr. Dat., 256,1):* ἐπιχορηγεῖν τινί τι G 3,5; αἰτινες ζητήσεις παρέχουσιν *die mehr Grübeleien schaffen* · þoei soknim -and T 1,4.

ga-staldan *erwerben, bekommen (perfektiv, 294 ff.):* κτάσθαι L 18,12 Th 4,4 ἐκτησάμην · -staistald Neh 5,16; *Randgl.* gastaistaldjau *zu* gageigaidedjau · ἵνα κερδήσω K 9,19 A; ἠλιψιν ἔξουσιν · aglon -and K 7,28.

stamms *Adj.a* μουρλόλος *lallend, stammelnd:* *A.* -ana Mc 7,32.

standan *unreg.abl.V.6 (209; Pt.Pf. existiert nicht, 324²) stehn:* στήκειν Mc 11,25 R 14,4 K 16,13 G 5,1 Ph 1,27 4,1 Th 3,8. — ἐκτώς · -ands M 6,5 26,73 27,47 J 12,29 (sei stoþ) 18,25 L 1,11 5,1,2 9,27 18,13; ἐκτηκώς J 6,22 (sei stoþ) Mc 9,1 11,5, ἐκτηκην t 2,19, ἐκτηκαί L 8,20, ἐκτηκατε K 15,1, εἰκτηκαί J 7,37 18,5,16,18 (*Pl.*); ἔκτη M 27,11, στήτε C 4,12, στήθι L 6,8, στήτε E 6,14, στήναι E 6,11,13, στᾶα L 7,38; σταθεῖς · -ands (sis · πρὸς ἑαυτὸν) L 18,11 19,8, οὐ δύναται σταθῆναι Mc 3,24,25 (*vgl. PBB. 15,87 f.*). — ὁ παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ · sa -ands in and-wairþja gudis L 1,19 (*vgl. jedoch* Mc 15,39); † standands · παρεστηκὼς (*ohne Zusatz*) J 18,22 in [atstandands] *zu ändern (nach* Mc 14,47,70 15,35), *vgl. Anm.*

zur Stelle; †stand · ἐπίστηθι t 4,2 B in instand A zu ändern.
 — — standan af taihswon · ἐκ δεξιῶν *auf der Rechten* L 1,11.
af-standan *abstehn, -lassen, -fallen: absol. ἀφίστανται* · and L 8, 13; *m. Dat.:* ἀποστήσονται τῆς πίστεως · and galaubeinai T 4,1 u. ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτά · afstōþum þaim analaugnjam k 4,2; *m. Pröp.* ἀποστήναι ἀπό τινος · an af k 12,8 t 2,19 u. fairra L 4,13.
and-standan *entgegen-, widerstehn, widerstreiten:* ἀνθίσταναι (*Prs.*) t 3,8, (*Aor.*) M 5,39 E 6,13 G 2, 11 t 3,8, (*Pf.*) R 9,19 13,2 t 4,15. — ἀντίκειμαι G 5,17 th 2,4 T 1,10 (t 2,25). — ἀντιλέγειν J 19,12 R 10,21 Tit 1,9. — ἀντιτάσσειναι R 13,2.
at-standan 1. *dabei stehn:* παρεστηκώς · -ands Mc 14,47.70 (παρεστώτες) 15,35.39, *durch Konjektur* [J 18,22]. — 2. *eintreten (ingressiv)* ἐπίστας L 2,38 4,39, ἐπέστησαν 20,1.
bi-standan *herumstehn, umringen:* περιεστώς J 11,42; περικυκλώσουσιν L 19,43.
faura-standan 1. *Pt.Prs.* -ands · προϊστάμενος *Vorsteher* R 12,8. — 2. -ands · παρεστ(η)κώς *dabeistehend* L 19,24 Mc 14,69.
ga-standan (*perfektiv, PBB. 15, 87 f.*) 1. *ingressiv, stehn bleiben, halt machen:* ἔστην L 6,8.17 7,14 8,44 17,12, στάς Mc 10,49, σταθεῖς L 18,40; ἀπεκατεστάθη · *wurde wieder hergestellt* L 6,10, *m. Zusatz von aftra* Mc 3,5. — 2. *effektiv, bestehn, verbleiben, beharren:* ἔστηκέναι J 8,44 R 11,20 k 1,24, οὐ δύναται σταθῆναι · ni mag · an Mc 3,26, σταθήσεται k 13,1; στηκειν Th 3,8; μένειν (*Aor.*) J 8,31 L 1,56 T 2,15, (*Prs.*) K 7,24, διαμείνη G 2,5, ὑπέμεινεν L 2,43.
in-standan 1. ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Χριστοῦ *daß der Tag bevorsteht* · þatei instandai dags

Xr. th 2,2. — 2. κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι *tritt dafür ein o. stehe dazu* · instand t 4,2 A (: †stand B).
mip-standan *zusammenstehn mit* (*Dat.*, 256,2): τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ · þans · dans imma L 9,32.
twis-standan *sich trennen, Abschied nehmen von* (*Dat.* 256,2) twisstandands im k 2,13 A: twisstandands (29) imma B (*ohne Gewähr*) · ἀποταξόμενος αὐτοῖς.
us-standan: ἀναστήναι *sich erheben, aufbrechen* M 9,9 J 11,31 L 1,39 4,16.29.38.39 *usw., auf-erstehn* J 11,23 (*Fut.*) L 9,8.19 18, 33 (*Fut.*) u. ὅ. (*wohl auch* K 15, 52). — ἐξελεῖν *aufbrechen* Mc 6,1 11,12. — *Pf.* usstoþ L 8,55 10,25 (29), *sonst* usstoþ. — *abhängig:* ana m. *Akk.:* usstoþ ana sik silban *erhob sich gegen sich selbst* · ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν Mc 3,26.
stapa *Dat. Sing. γῆ Ufer, Gestade* L 5,3 Mc 4,1. *Cosijn konjiziert der Bedeutung wegen Gen.* [stap̄is] *für †stadis* Mc 4,35 CA, *Taalk. Bijdr. 1,190* (M o. N?).
stap̄s (d) *Mi Stätte, Ort* (*Stelle im Buch* L 4,17 R 9,26): τόπος *Raum, Platz* L 14,22, stap̄ giban · τόπον διδόναι *Raum geben* E 4,27, *Aor.* R 12,19; οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι *in der Herberge* · ni was im rumis in · da þamma L 2,7. — jainis †stadis *ans jenseitige Ufer* · εἰς τὸ πέραν [*Cosijn Taalk. Bijdr. 1,190 ändert stap̄is*] Mc 4,35. — galunge stap̄s · εἰδωλείον *Götzentempel* K 8,10. N. · þs Mc 15,22 · ds (25 C) L 14,22; A. · þ L 9,10 14,9 Mc 1,35 15,22 16,6 R 12,19 E 4,27 · d (25 C) J 10,40 14,2,3 18,2 L 4,17; G. † · dis Mc 4,35; D. · da J 6,10.23 11,6.30 L 2,7 6,17 9,12 14,10 19,5 R 9,26 Sk 7,8; A. *Pl.* · dins L 4,37; G. · de L 10,1; D. · dim Mc 1,45 k 2,14 th 3,16 T 2,8.
 1. **staua** (71,1) *Fō Gericht, Urteil, Streitsache:* κριμα J 9,39 R 11,33

- K 11,29 T 3,6; κρίσις M 5,21 11,22 J 7,24 8,16 12,31 16,8 th 1,5 T 5,24; Sk 1,3 5,17. — τῷ θέλοντι σοι κριθῆναι *wer mit dir rechten will* · ἄμμα *wil-jandin* miḅ ἄμα -a M 5,40; κατ-εκρίθη · du -ai gatauhans warḅ M 27,3.
2. **staua** (71,1) *Mn* κριτής *Richter* M 5,25 L 18,2,6 t 4,8. — *Komp.* anda-staua.
- stauastols** *Ma* βήμα *Richterstuhl* D. M 27,19 R 14,10 k 5,10.
- ga-staurknan** *sw.* V.4 *vertrocknen* (*perfektiv*, 294 ff.) *ξηραίνεται* *zehrt ab* · -niḅ Mc 9,18.
- and-staurran** *sw.* V.3 *m. Akk.* ἐνεβριμῶντο αὐτῇ *sie bezeugten ihr Unwillen* · -aidedun ἄο Mc 14,5.
- stautan** *red.* V.2 (211) *stoßen an* (ἐπί τι · *bi m. Akk.*): ἄρατσει · -ai M 5,39; τῷ τύπτοντι · ἄμμα -andin L 6,29.
- steigan** *abl.* V.1 (203) *steigen*: ἀναβαίνων · saei . . . -iḅ J 10,1.
- at-steigan** *hinabsteigen*: καταβαίνειν (*Aor.*) M 27,42 J 6,41,58 E 4,9(εἰς · *in m. Akk.*), 10, (Prs.) J 6,33,50, (Pf.) J 6,42. — *dalaḅ* atsteig · κατὰβηθι L 19,5. — ἐμβάς εἰς τὸ πλοῖον · -ands *in skip* M 9,1.
- ga-steigan** *hineinsteigen* (*perfektiv*, 294 ff.): ἐνέβηκαν εἰς τὰ πλοῖα · -stigon *in skipa* J 6,24; τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον · ἄμα -iḅ *in afgrundīḅa* R 10,7.
- ufar-steigan** *darüber empor steigen*: ἀνέβηκαν αἱ ἄκανθαί · -stigon ἄμα ἄραurnjus Mc 4,7.
- us-steigan** *emporsteigen*: ἀναβαίνειν (*Aor.*) J 6,17 7,14 L 5,19 19,4 E 4,8,9,10, (Fut.) R 10,6, (Prs.) J 6,62 Mc 3,13 (ustaig, 29).
- stibna** *Fῶ* φωνή *Stimme* M 27,46. 50 J 10,3,4,5 *usv.*
- [**us-stigg**] *Imperat. abl.* V.3,1 (205), *Konj. f.* † *us-stagg* (*s. d.*).
- stigjan** *abl.* V.3,1 (205) *stoßen*: πορευόμενος *συμβαλεῖν ἐτέρῳ βασιλεῖ* *ausmarschierend, mit einem andern König zu kämpfen* (*zusammenzustößen*) · gaggands -an wiḅra anḅarana ḅiudan L 14,31.
- bi-stigjan** *anstößen an* (*gr. Dat.*: *got.* 1. *Akk.* L 6,49; 2. *du* R 9,32; 3. *sonst bi m. Dat.*): *προπέσων* M 7,25; *προπέσων* M 7,27 R 9,32 (-stuggjan, 28b); *προπέρηξεν* L 6,48,49.
- ga-stiggjan** (28b) *anstößen* (*perfektiv*, 294 ff.) *absol.* *προσκόπτει* · -iḅ J 11,9,10.
- stikls** *Ma* ποτήριον *Becher, Kelch*: N. K 10,16 11,25; A. J 18,11 Mc 10,38,39 K 10,21 11,25,26,27; G. K 10,17 11,28; D. M 10,42 Mc 9,41; G. Pl. Mc 7,4,8.
- stiks*** (*Mi*) *Stich, Punkt*: ἐν *στιγμῇ χρόνου* · *in -a melis in einem Augenblick* L 4,5.
- stilan** *abl.* V.4 (207) *stehlen*: κλέπτουσιν · -and M 6,20; ἴνα κλέψῃ · -ai J 10,10.
- stiur** (76², 115,2) *Ma Stier*: μόσχος *Kalb*: N. Neh 5,18; A. *stiur* L 15,23,27,30.
- stiurjan** *sw.* V.1: 1. *στήσαι aufstellen, geltend machen* R 10,3. — 2. *περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται worüber sie Behauptungen aufstellen* · *bi ἄμα -jand* T 1,7. — *Vgl.* *us-stiuriba*, *us-stiurei*.
- stiwiti*** *Nia* ὑπομονή *Geduld, geduldiges Ertragen*: G. [-jis] *Konj. für †-jons* th 1,4B (*wahrscheinl. auch A; das Pron. izwaris erzwingt die Änderung*); D. -ja k 1,6 6,4.
- ana-stodjan** *sw.* V.1 *anfangen, anheben*: ἐναρξάμενοι πνεύματι *mit dem Geist, im Geiste habt ihr begonnen* · -jandans ahmin G 3,3; -eiḅ · *incipit* L Mc E *Überschr.*; Pt. Prs. -jands Sk 2,4 F -jandei Sk 4,9.
- du-stodjan** *dsgl.*: -eiḅ · *incipit* k T *Überschr.*; ἤρξατο · -ida L 14,30; *προενήρξατο* · *faura* -ida k 8,6.
- stojan** (*Prt.* *stauīda*, 71,1) *κρίνειν* (Prs.) J 7,24,51 8,15,26 12,48. 50 12,47 L 6,37 R 14,3,4,5 (*κρί-*

vei ἡμέραν παρ' ἡμέραν *beurteilt einen Tag anders als den andern* · -jīþ dag hindar daga). 10. 13 K 4,5 5,12 6,1 (κρίνεσθαι ἐπί τινος *Recht nehmen bei* · -jan fram) 10,29 Sk 5,11 (J 5,22), (*Fut.*) J 12,48 L 19,22 K 5 13, (*Aor.*) J 18,31 L 7,43 εἰ διεκρίνομεν · jabai -idedeima K 11,31.

ga-stojan *ein Urteil abgeben über* (*Akk.*), *be-*, (*ver*)*urteilen* (*perfektiv*, 294ff.): ἤδη κέκρικα · ju -stauida K 5,3; ἔκρινα ἕμαυτῷ τοῦτο *ich beschloß dies bei mir* · -stauida þata silbo at mis k 2,1. — ἀπό τῶν ἀτόπων . . . ἀνθρώπων *von den verkehrten Menschen* · af †gastojanaim (*st. adj. Pt.*) . . . mannann th 3,2 (*unverständlich*).

stols *Ma* θρόνος *Stuhl, Thron*: N. M 5,34; A. L 1,32; D.Pl. L 1,52. — *Komp.* staua-stols.

stomin *Dat. Sing. n* ὑπόστασις *Wesen, Gegenstand, Zuversicht, Erwartung* k 9,4 11,17.

[**ga-stoþan**] *Konj. Uppströms für* †gastojanan R 14,4 A: cṛḥca (*effektiv*) *aufrecht erhalten*. — *Vgl.* un-gastoþs.

straujan (*Pt.* strawida, 75²) *sw.V.1 m. instrum. Dat.* (256,1) *streuen*: τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδὸν · wastjom seinaim strawidedun ana wiga (269) Mc 11,8.

ga-straujan *bestreuen* (*perfektiv*, 294 ff.): ἀνάγειον μέγα ἔστρωμένον *mit Teppichen belegt o. gepflastert* · kelikn mikilata -strawiþ Mc 14,15.

uf-straujan *m. instrum. Dat.* (256,1) *darunterstreuen, unterbreiten*: ὑπεστρώνησον τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ · -strawidedun wastjom seinaim ana wiga (269) L 19,36.

striks *M(i) Strich*: μία κεραία · ains -s M 5,18.

stubjus *Mn* κοιοτρόπος *Staub*: A. -u þana L 10,11.

solja* *F(σ) wohl lat. solea, cavdάλιο* *Sohle*: D.Pl. -jom Mc 6,9.

ga-suljan (ü o. u?) *sw.V.1* θεμελιοῦν *das Fundament legen, begründen* (*perfektiv*, 294ff.): *Plsq. Pass.* τεθεμελιωτο ἐπὶ τὴν πέτραν · -iþ was ana staina M 7,25, -id was *usw.* L 6,48; τεθεμελιωμένοι · -idai E 3,18.

suman *Adv.* 1. *einst, ehemals* ποτέ R 11,30 E 2,3 5,8 G 1,23. — 2. ἐκ μέρου *Stückwerk* K 13,9. — 3. *suman — sumanuhþan — sumanuhþan teils — teils — teils* Sk 6,19 f.

sums (*sumzuþþan* K 11,21 A, *sumanzuþþan* E 4,11 A, *vgl. IF.* 24,177) *Indefin.* (176) *irgend einer, ein gewisser, jemand, einer, Plur. einige; es steht a) allein* J 11,1 13,29 L 8,46 9,49.57 *usw.*; b) *adjektivisch bei einem Nomen* L 7,41 8,27 10,25 14,16 15,8 16,20 18,2.35 19,12 Mc 14,51 T 5,24; c) *m. part. Gen. (gr. Gen. o. ek)* M 9,3 27,47 J 6,64 7,25 *usw.* (*häufig*); d) *m. us' ek* R 11,14. — *Es übersetzt: tic* M 9,3 27,47 J 6,64 7,25.44 *usw.* (*häufig*); *εἰς im Sinne von tic* J 7,50 12,2 18,22.26 L 9,8 15, 15,26 20,1 Mc 14,43. — ἀπό μέρου *zum Teil* · bi sumata k 1,14, bi sum ain 2,5 [*bi vor sumata zu ergänzen* R 11,25]. — *Bei Aufzählungen steht sums — sums der eine — der andere. Dem 1. Glied wird mitunter raihtis (μέν), dem 2. -uh o. -uhþan (-uþþan), oder beiden -uh (-h) hinzugefügt: ὁ μὲν — ὁ δέ, ὁς μὲν — ὁς δέ, ἄλλος — ἄλλος, τίς — ἄλλος, τίς — τίς; auch anþar, managai, sa frumista treti zu sums, entsprechende ἕτερος (δεύτερος), πολλοί, ὁ πρῶτος.*

sundro *Adv.* (191A2) *abgesondert, besonders, allein*: κατὰ μόνας L 9,18 Mc 4,10; ἰδίᾳ K 12,11, κατ' ἰδίαν L 9,10 10,23 Mc 4,34 7,33 9,2.28 G 2,2.

sunja *Fjō Wahrheit*: ἀλήθεια J 8,32 14,6.17 *usw.* (*häufig*);

- ἀληθῆ J 10,41, *für* ἀληθῶς L 9, 27; ὁσιότης L 1,75; bi -jai in *Wahrheit* ἀληθῶς M 26,73 27,54 J 6,14 u.ö., ἀληθῆς (D*, verum quoniam d, verum quia m) T 6,7; ὄντως Mc 11,32 K 14,25 T 5,3.5. 16; -ja taujandans · ἀληθεύοντες E 4,15, -ja gateihands · ἀληθεύων *die Wahrheit sprechend* G 4,16.
- Sunjaifribas** (233⁴) Urk. v. Neapel (*lat. Text* Suniefridus).
- sunjeins** *Adj.a wahr, wahrhaft*: ἀγαθός J 7,12; ἀληθινός J 6,32 7,28 15,1 L 16,11; ἀληθής J 7,18 8,13.16.26 Mc 12,14 k 6,8 Ph 4,8 Tit 1,13 Neh 7,2; Sk 6,11.
- sunjis*** *Adj.ja (182 I) wahrhaft*: ἀληθής *N.Fem.* -ja J 8,14.17 (*oder ist sunja Subst.?*) ἀληθινός *A.* [-jana] *Konj. für* †-ja CA J 17,3. — *Adv.* sunjaba (191A1) ἀληθῶς in *Wahrheit* Th 2,13.
- sunjon** *sw.V.2 entschuldigen*: πάλιν δοκεῖτε δειτύμιν ἀπολογούμεθα *daß wir uns vor euch entschuldigen* · ei -joma (A: †-jodama B) uns wiþra izwis k 12,19.
- ga-sunjon** *rechtfertigen (perfektiv, 294 ff.)*: ἐδικαιώθη ἡ κοφία ἀπό · -joda warþ handugei fram L 7,35.
- sunjons** *Fi (152²) ἀπολογία Verteidigung*: A. -jon k 7,11; D. -jonai Ph 1,16 t 4,16.
- sunno** *FNn (neutr. Geschlecht nach saull IF.19,391 ff.) ἥλιος Sonne*: N. -o L 4,40 E 4,26 Neh 7,3 (*kann F u. N sein*); A. -on seina M 5, 45 (F); D. -in Mc 4,6 16,2 (N).
- suns** *Adv. alsbald, plötzlich, auf einmal*: ἀπό μιάς L 14,18; ἐν ἀτόμῳ K 15,52; ἔξαιτής Ph 2,23; εὐθέως M 8,3 26,74 27,48 *usw.*; εὐθός J 13,32 Mc 1,28, *dafür* suns sai M 1,12 [*GL.* sunsaiw]; ἐφάπαξ K 15,6; παραχρήμα L 1, 64 8,44.47.55 18,43 19,11; suns miþ imma *für* ἀμα cὺν αὐτοῖς *zusammen mit ihnen* Th 4,17 (*vgl. Anm. zur Stelle*). — *Zusatz* L 8,33 (*nach* Mc 5,13).
- sunsaiw** *Adv. sogleich: παραχρήμα* L 4,39 5,25; *sonst* εὐθέως J 6,21
- Mc 3,6 5,29.30.36 6,25.54 7,35 8,10 9,15.20.29 11,2.3 14,43.45 15,1.
- sunsei** *relat. Konj. wć sobald als (359)* J 11,20.29.32.33 L 1,44 19,41.
- sunus** *Mu ulós Sohn (sehr häufig); beachte N.* -aus L 4,3; *Vok.* -au M 8,29 9,27 L 8,28 18,39 Mc 5,7 10,48 u. -u L 18,38; *G.* -us E 4,13 A G 2,20 A; *D.* -u L 9,38. (*Vgl.* 24.)
- supon** *sw.V.2 wűrzen: ἐν τίνι ἀρτύεται* · hve supuda (23 A) Mc 9,50.
- ga-supon** *dsgl. (perfektiv, 302a) ἐν τίνι ἀρτυθήσεται* · hve -oda L 14,34; ὁ λόγος ὑμῶν ... ἀλατι ἠρτυμένος · waurd izwar salta -oþ sijai C 4,6 [gasupooþ] *Konj.*, † gasuqooþ AB.
- † **suqnis** *Gen. Sing.: Randgl. in A* suqnis zu qibaas: in qibaas þreimis · διὰ τὸν στόμαχόν σου *wegen deines Magens* T 5,23. — *Vgl.* † gasuqnoþ C 4,6 AB.
- Susanna** Coucávna *N.* L 8,3.
- sutis** (ü o. ū?) *Adj.ilja (183) o. ia (182 II), falls i für ei steht (22 F); vgl. 183² u. IF. 27,157 f.*: ἐπιεικής *nachgiebig, mild* N. T 3,3 AB; *A.Fem.* ίνα ἡρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διδύωμεν *damit wir ein sanftes und ruhiges Leben führen* · ei slawandein jah sutja ald bauaima T 2,2 AB. — *Kompar.* sutizo N ἀνεκτότερον (*m. gr. got. Dat.*) erträglicher M 11,24 L 10,12.14 Mc 6,11. — *Vgl.* un-suti*.
- subjan** *sw.V.1 o. subjon sw.V.2 kitzeln: κνηθόμενοι τὴν ὄκην am Ohr gekitzelt* · subjandans (A), subjondans (B) hausein t 4,3.
- swa** *Adv. so οὕτως (sehr häufig), swa jah* · οὕτως καὶ Th 4,14 u.ö. jah swa · ὡσαύτως T 3,8; † swa *störend an Stelle von urspr.* οὕτως, *mit dem οὕτως in der Schrift verwechselt worden ist* J 15,5 (*daher* [sa] *Malikmann u.a.*); [swa] *Konj. aus* † swaswe

- G 1,6. — *Häufig in korrelativen Verbindungen* J 13,15 (καί) L 17,24 K 12,12 usw. — *Vor Adj. u. Adv.:* swa filu· το· αὔτα J 12,37 L 15,29 G 3,4; swa samaleiko· ὡσαύτως K 11,25; swa managai· τοσοῦτοι J 6,9 u. Sk 7,6.12. — swa — swe m. *zwischenstehendem Adj. so — als ὅς* (ἄν) J 6,11 10,8 16,13 L 9,10 Mc 2,19 3,28 6,56 u.δ.
- swaei** *Konj. ὥστε so daß, daher, also (konsekutiv, 361 c): häufig. Es wird meist m. d. Indik. verbunden, m. Opt. Prs. nur* R 7,6 Sk 3,20 f., m. *Opt. Prt. k* 3,7 8,6; *in Nachahmung des Griech. m. Akk. m. Inf. k* 2,7 th 2,4. — ni swa auk ei an̄paraim iusila· οὐ γάρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις damit ändern eine Erleichterung zuteil werde k 8,13 zeigt keine Tmesis von swaei, da dies nie das finale ἵνα wiedergibt.
- af-swaggwjan** *sw. V.1 schwankend machen(?)*: ὥστε ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν *so daß wir sogar am Leben verzweifelten* · swaswe afswaggwidai weseima jal-liban k 1,8 A; dazu *Randgl. skamaidedeima, das der Lesart von B: skamaidedeima uns entspricht.*
- swah** *Adv. so (auch):* οὕτως L 14,33 Mc 13,29; *korrelativ swe — swah* J 15,4, swaswe — swah (καί) J 15,9 17,18; οὕτως καὶ K 15,22 k 8,6 E 5,24; swaswe — swah jah (οὕτως καί) L 17,26.
- swaihra** *Mn πενθερός Schwiegervater* N. J 18,13.
- swaihra** *Fn πενθερά Schwiegermutter: N. L* 4,38 Mc 1,30; A. -on M 8,14 10,35.
- af-swairban** *abl. V.3,2 (206) abwischen, auslöschen: ἐξαλείψας* · -ands C 2,14.
- bi-swairban** *abwischen, -trocknen mit (instr. Dat. 256,1): ἐξέμαξεν* · -swarb J 12,3 L 7,38.44, ἐκμά· ξασα J 11,2.
- swalauþs** (d) *pron. Adj. a* τοσοῦτος *so groß: A. Fem. -da* M 8,10 L 7,9 Sk 4,14. — *das Neutr. m. Gen.:* -d melis· τοσοῦτον χρόνον *so lange Zeit* J 14,9 u. -d melis swe· ἐφ' ὅσον χρόνον G 4,1.
- swaleiks** *st. pron. Adj. a* *so beschaffen, ein solcher* · τηλικούτος k 1,10, *sonst τοιοῦτος* M 9,8 J 9,16 L 9,9 18,16 usw., galeik swaleikata manag · παρόμοια τοιαῦτα πολλά *viel dergleichen* Mc 7,8.13. — swaleiks swe (swe swaleiks) *so beschaffen wie* oioç Mc 9,3 13,9 k 12,20.
- swamm** *Akk. Sing. σπόγγος Schwamm* M 27,48, swam Mc 15,36.
- swaran** *abl. V.6 (209) schwören* ὀμόσαι M 5,34.36 (ἐν· bi m. Dat.) L 1,73 Mc 6,23, Prs. Mc 14,71, ὀμύειν M 26,74; -ands· μεθ' ὀρκου M 26,72. — *abhängig: p̄atei m. Ind.· ὅτι (355).*
- bi-swaran** *beschwören:* -a þuk bi guda, ni balwjais mis· ὀρκίζω ce τὸν θεόν, μή με βασανίης Mc 5,7; -a izwis in frauin ei ussigwaidau so aipistaule· -w ἡμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν Th 5,27.
- ufar-swaran** *falsch schwören:* οὐκ ἐπιπορήσει· ni -ais M 5,33.
- sware** (-ei k 6,1 B; -e A, vgl. 22 A) *ohne Grund, vergebens, umsonst* δωρεάν G 2,21; εἰκῆ M 5,22 R 13,4 K 15,2 G 3,4 4,11 C 2,18; εἰς κενόν k 6,1 G 2,2 Th 3,5; μάτην Mc 7,7. — *für Adj. κενός* K 15,14 u. μάταιος K 15,17.
- swartziza** (A) u. swartziza (B) *Dat. Sing. τὸ μέλαν Tinte* k 3,3.
- swarts** *Adj. a* μέλας *schwarz* A. *Neut. swart* M 5,36.
- swaswe** 1. *rel. Adv. sowie, gleichwie, wie; bei Zahlen: gegen* (J 6, 10.19 11,18): ὡς M 6,12 7,29 8,13 usw. (*häufig*); ὡς J 6,10; ὡςπερ M 5,48 6,2 u.δ.; ὡςπερὶ K 15,8; καθά M 27,10; καθάπερ R 12,4 k 1,14 3,13.18 Th 2,11 4,5; καθό k 8,12; καθὼς J 6,31. 57.58 7,38 8,28 usw. (*sehr*

häufig); *Zusatz* k 11,23 (*nach* *ut der Lat.*) Th 2,13 (*dsgl.*), swaswe frauinonds *an Stelle von* κατ' ἐπιταγήν k 8,8 *nach* quasi imperans it pler), swaswe qipan ist· κατά τὸ εἰρημένον L 2,24; *korrelativ* J 7,46 k 1,7; L 17,26 G 4,29. — 2. *konsekut. Konj.* (361c) ὤστε *so daß*: a) *m. Ind.* Prs. Mc 4,32 10,8, Prt. M 8,28 27,14 Mc 1,45 2,2,12 3,10,20 4,37 9,26 15,5; b) *m. Opt.* Prs. K 13,2, Prt. k 1,8; c) *m. Akk.* *m. Inf.* (*wie gr.*) M 8,24 Mc 4,1.

swaβpan K 8,12 *d.i.* swah-pan *so nun.*

swau (*zweisilbig*, 75²) *d.i.* swa + *Fragepart.* -u οὕτως; *so?* J 18,22.

swe 1. *rel. Adv.* *wie*; *bei Zahlenangaben* *gegen* (J 6,19 L 1,56 3,23 8,42 9,14,28 Mc 5,13 8,9); ὡς M 6,29 7,29 10,25 *usw.* (*sehr häufig*), ὡς καὶ K 7,7,8; ὡς ἄν k 10,9; ὡς εἰ M 9,36 L 1,56 3,22,23 9,14,28 Mc 9,26; καθὼς J 13,34 15,4 E 3,3, καθὼς καὶ Th 4,13 (*swe ju* G 5,21); καθάπερ K 12,12; *swe raihtis* ὡςπερ k 8,7; *für Relat.* δ Mc 14,72; iβ nu *swe* nijands *wohl für* ὡς δὲ ἐχθρός *an Stelle von* ὡςτε ἐχθρός G 4,16; *an Stelle von* καὶ T 4,7; *korrelativ*: *swe* — jah· ὡς — καὶ M 6,10, *swe* — swa jah· καθάπερ — οὕτως καὶ K 12,12, *swa jah* — *swe*· οὕτως — ὡς E 5,28. — 2. *Konjunktion* a) *temporal* (361b): *wie, als, da* ὡς J 6,16 11,6 18,6 L 1,41 4,25 Mc 4,36; ἦνικα Neh 6,16 7,1; *für Gen. absol.* πλεόντων δὲ αὐτῶν· β̄aruh pan *swe* faridedun L 8,23. — b) *konsekutiv* (361c): *so daß* L 5,6 (*nach dem afr. Text*).7; *in Nachahmung des Griech. m. Inf.* L 9,52.

swegniβa Fō ἀγαλλίασις *Jubel, Frohlocken* N. L 1,14; D. swignipai (22C) L 1,44.

swegnjan (swig- C 3,15 Sk 6,6 *d.i.* J 5,35, *vgl.* 22C) *sw.V.1* jubeln, triumphieren: βραβεύετω [-ai]

f. †-aiβ C 3,15; ἡγαλλίαιεν· -eid L 1,47; -ιδάατο· -ida L 10,21; -ιαθῆναι· -jan Sk 6,6 (J 5,35).

sweiban *abl.V.1* (203) *ablassen* (*m. Inf.*, *vgl.* 325): ni swaif bikukjan· οὐ διέλειπεν καταφιλοῦσα L 7,45. — *Vgl.* un-sweibands.

swein Na χοῖρος *Schwein* N.Pl. L 15,16; A. L 8,33 15,15 Mc 5,14; G. M 8,30,31,32 L 8,32 Mc 5,11.

sweran *sw.V.3* ehren: δοῦσαοθῆ· -aidau J 12,23; ἡγείσθαι Th 5,13; τιμᾶν Sk 5,19,23 (J 5,23) 8,49 L 18,20 Mc 7,6,10 10,19, (*Fut.*) J 12,26.

ga-sweran *verherrlichen* (*perfektiv*, 294 ff.): ἐδοῦσαοθῆ· -aids warβ J 13,31, -aiβs was J 12,16.

un-sweran *verunehren, beschimpfen*: ἀτιμᾶζετε· -aiβ J 8,49; ἀτιμᾶσαντες· -andans L 20,11.

sweriβa Fō τιμῆ *Ehre*: N. T 1,17; A. Sk 5,18,21,22,24; G. T 6,1 Sk 5,1; D. R 12,10 Th 4,4 t 2,21; G.Pl. C 2,23. — *Komp.* un-sweriβa.

swers *Adj.a* ἐντιμος *geehrt, geachtet*: N. L 7,2; D.Pl. -aim (*sc. kasam*) t 2,20; A.Pl. -ans Ph 2,29. — *Komp.* un-swers.

1. **swes** (115,1) *Adj.a* *eigen, angehörig, in Verbindung mit* mel *passend* (G 6,9 T 2,6 6,15 Tit 1,3): πρὸς τοῦς οικείους τῆς πίστεως *wider die Glaubensgenossen*· wiβra -sans galaubeinai (256,2) G 6,10; *sonst* ιδιός J 10,3, 12 15,19 L 6,44 Mc 15,20 *usw.* (β̄o -sona leikis k 5,10 *entspricht* τὰ ἴδια τοῦ κύματος *propria corporis* defg vg).

2. **swes** *Na Eigentum, Vermögen*: οὐσία A. L 15,13; βίος A. L 15, 12,30.

sweβpauh *konzessive Part.* (337) *doch zwar, wenigstens*: 1. *allein*: πλήν M 11,22,24 L 6,35 10,11, 14,20; μέν Mc 9,12 C 2,23 (Sk 1,9) *m. entspr.* δέ Mc 10,39 Ph 3,1,14; *für* δέ M 7,15. — 2. *in Verbindung m. andern Partikeln*: aβ̄pan *swe* πλήν L 19,27 Ph 3,16 4,14, ἀλλὰ μέν οὖν Ph 3,8,

[μέν κ 12,12]; ἀρῖβαν nu sw. ὥστε μὲν R 7,12; ἀρῖβαν sweḥpauh ni oux oion dē ὅτι *keineswegs daβ, nicht als wenn* R 9,6; ἀρῖβαν sw. jabai · ἔδν τε γάρ K 10, 8. sweḥpauh ei · εἰ καὶ *obschon* κ 12,15. — ip sweḥpauh · πλῆν L 18,8. — jabai sweḥpauh · εἶγε *wenn anders* E 3,2 4,21 C 1,23, jabai sw. (jah) εἶγε καὶ *wenn je* κ 5,3; sweḥpauh jabai · εἴπερ *siquidem* R 8,9. — niḥḥban sweḥpauh · οὐδέ γάρ G 6,13; nih ḥban ainshun sw. · οὐδέοις μέντοι J 7,13. — ḥpanuh ḥban sweḥpauh · ὅμως μέντοι *dennoch freilich* J 12,42. — unte sweḥpauh · ὡς ὅτι *weil nämlich* κ 5,19.

swibla *Dat. Sing. θεῖον Schwefel* L 17,29.

swiglja* *Mn αὐλητής Flötenspieler: A.Pl. M 9,23.*

swiglōn *sw.V.2 Flöte blasen, aufspielen: ηδλήκαμεν ὑμῖν · -odedum izwis M 11,17 L 7,32.*

swignija, swignjan s. sweg.

swiknei *Fn Reinheit, Keuschheit: ἀγνεία N. G 5,23 (D*EFG defg vg); D. T 5,2. — ἀγνότης D. κ 11,3 (Sin*BF†G g).*

swikneins* *Fi/ō καθαρισμός Reinigung: A. bi swiknein · περι καθαρισμοῦ Sk 3,8 (J 3,25) 4,2. (Unsicher; könnte auch zu swiknei nach 157¹ gehören).*

swiknija *Fō dsgl. ἀγνεία D. T 4,12; ἀγνότης D. κ 6,6.*

swikns *Adj.a rein, unschuldig: ἀγνός A.M T 5,22, A.F κ 11,2; ἄθωος unsträflich A.Neut. swikn M 27,4; ὅσιος A.Pl.F T 2,8. — Adv. swiknaba (191A1) ἀγνώω reinen Herzens Ph 1,17.*

ga-swikunḥjan *sw.V.1 etw. bekannt geben (perfektiv, 294 ff.): ἀναφαίνεσθαι (312) L 19,11; συνιτάνειν κ 10,18; φανερόν ποιῆσαι Mc 3, 12; φανερώσαι C 1,26 t 1,10.*

swikunḥs (swe- L 8,17, 22 D) *Adj.a offenkundig, offenbar, bekannt: ἐκδηλος t 3,9, πρόδηλος*

T 5,24.25; ἐμφανής R 10,20; φανερός L 8,17 Mc 6,14 K 14,25 G 5,19 T 4,15. — m. wisan φανερώσθαι κ 5,11; m. wairḥban φανερωθῆναι κ 4,11 C 3,4 u. εἰς φανερόν ἔλθεῖν Mc 4,22 (*dafür* in swekunḥamma qimai L 8,17). — φανερούμενοι ὅτι · -ai ḥatei κ 3,3A zu swikunḥ ḥatei in B *geändert*. — Adv. swikunḥaba (191A1) *offenbar, offen heraus, deutlich: παρησιγία J 11,14 Mc 8,32; ῥητῶς ausdrücklich* T 4,1. — Sk 2,2 8,11. — *Komp. un-swikunḥs.*

swiltan *abl.V.3,2 (206) im Sterben liegen; ἀπέθνησκεν · swalt L 8,42 (vgl. PBB. 15,99 f.).*

ga-swiltan *sterben (perfektiv, PBB. 15,99 f. 147 f.): ἀποθανεῖν M 9,24 J 6,49 11,14.16.32 12,24 19,7 L 8,52.53 16,22 20,30.31. 36 Mc 5,35 9,26 12,22 R 7,2.3 14,15 K 15,3 κ 5,15 G 2,19.21 Ph 1,21 C 2,20 Th 4,14 5,10, Prs. J 18,32 Mc 12,20 K 15,31.32 κ 6,9. — τέθνηκεν Mc 15,44. — ἐτελεύτησεν M 9,18, τελευτῶ Mc 9,44.46. — κοιμηθῆσόμεθα K 15,51. — abhängig: Dat. 'einer Sache absterben' G 2,19 (vgl. ἀπό · af C 2,20).*

miḥ-gaswiltan *cunapoθανεῖν κ 7, 3A (miḥ- in B ausgefallen).*

swinḥpei *Fn Stärke, Kraft: κράτος A. L 1,51; ἰσχός G. E 1,19 6,20 (hier κράτος · mahts).*

ga-swihḥjan *stärken (perfektiv, 294 ff.): ἐν πάχη δυνάμει δυναμούμενοι · in allai mahtai · idai C 1,11.*

in-swihḥjan *sw.V.1 stärken (perfektiv, 294 ff.) κραταιωθῆναι E 3,16 A, vgl. 312 (: gaswihḥnan B); ἐνδυναμοῦντι Ph 4,13, ἐνδυναμῶσαντι T 1,12; κατίχουσα · -ida Neh 5,16. — reflexiv: -jan sik · ἐνδυναμοῦσθαι sich stark erweisen E 6,10 t 2,1.*

swihḥnan *sw.V.4 stark werden: ἐκραταιοῦτο · -noda L 1,80 2,40.*

ga-swinþnan κραταιωθῆναι *erstarcken* (*perfektiv*, 294 ff.) E 3, 16 B (: in-swinþnan A).

swinþs *Adja stark, kräftig, gesund*: δυνατός k 13,9; ἰχυῶν Mc 2,17; *sonst* ἰχυρός Mc 3,27 K 4,10 k 10,10. — *Kompar.* swin þoza · ἰχυρότερος L 3,16 Mc 1,7 K 10,22 Sk 3,24 (M 3,11 Mc 1,7).

swistar *Fr* ἀδελφή *Schwester*: N. J 11,39; Mc 3,35 K 7,15; A. -ar J 11,5,28 K 9,5; G. -rs J 11,1; N.Pl. -rjus J 11,3 Mc 3,32 6,3; A. -runs L 14,26 Mc 10,30 T 5,2.

Swmaion Συμαίων: N. L 2,25.34 G. -s L 3,30.

swnagogafafs* (d) *Mi* ἀρχισυνάγωγος *Synagogenvorsteher*: G. -dis Mc 5,38; D. -da Mc 5,35.36; G.Pl. Mc 5,22 (*vgl.* fauramaþleis swnagogeis *für* ἀρχισυνάγωγος L 8,49).

swnagoge* *F* συναγωγή: A. -en Mc 1,21 3,1: -ein (19,3) L 4,16 6,6 7,5; G. a) -ais J 9,22 (ἵνα ἀποσυνάγωγος γένηται · ei utana -ais wairþai) L 8,41, b) -eis (*d.i.* συναγωγῆς, 19,3) L 8,49 (παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου · fram þis fauramaþleis -eis); D. a) -e J 6,59 Mc 6,2; b) -en Mc 1,23.29, -ein (19,3) L 4,20.28.33; c) -ai L 4,38.

Swntwke* *Сунтухъ*: A. -ein *d.i. gr.* -h̄n (19,3) Ph 4,2.

swogatjan *sw.V.1* στενάζειν *seufzen* k 5,2,4.

ga-swogjan *sw.V.1* erseufzen (*perfektiv*, 294 ff.): ἐτέναξεν · -ida Mc 7,34.

uf-swogjan *aufseufzen* (*dsgl.*): ἀνατενέξασ · -jands Mc 8,12.

Swria* *Суря*: G. -iais L 2,2.

swultawairþja *Mn* (187^o) *dem Tode nahe*: -ja <was> ἤμελλεν τελευτᾶν L 7,2.

swumfsl (*swumsl* J 9,7, *vgl.* 31b) *Na* κολυμβήθρα *Teich*: A. *in* þata -fsl J 9,11 in -sl J 9,7.

t.

tagl *Na* θριξ *Haar*: A. M 5,36; N.Pl. M 10,30; D. Mc 1,6.

tagr *Na* δάκρυ *Zähre, Träne*: A.Pl. k 2,4; G. t 1,4; D. L 7,38. 44 Mc 9,24.

tagrjan *sw.V.1* weinen: ἐδάκρυεν · -ida J 11,35.

tahjan *sw.V.1* reißen, zerren: σπαράσσειν (*Prs.*) L 9,39, (*Aor.*) Mc 1,26 9,20.26; συνεσπάραξεν L 9,42; ἐκόρπισεν *streute aus* k 9,9.

dis-tahjan *zerstreuen*: σκορπίζει J 10,12, σκορπισθήτε · -jada J 16,32; διεσκόρπισεν L 1,51, *i.S. von verschwendend* L 15,13, (*Pt.Pr.*) 16,1. — *Vgl.* dis-taheins.

1. **taihswa** *sw.Adja* δεξιός *rechts* (*F* taihswō *die Rechte*): N.F M 5,30 6,3 L 6,6, *Neut.* M 5,29; A.F M 5,39 *Neut.* J 18,10 Mc 14,47; D.F af -on · ἐκ δεξιῶν *zur Rechten* L 1,11 20,42 Mc 10,37.40 12,36 14,62 15,27, ἐν δεξιᾷ · in -on R 8,34 E 1,20; A.Pl.F G 2,9; A.Pl.*Neut.* k 6,7.

2. **taihswa** *Fō* ἡ δεξιὰ *die Rechte*: D. Mc 16,5 C 3,1.

taihun *indekl.* δέκα *zehn* N. L 17,12.17 Mc 10,41; A.M L 19,13.16 F L 19,24.25; D.F L 14,31 19,17. — *Kompp.* fidwor, fimf-taihun.

taihunda *n der zehnte*: afdailja -on dail allis · ἀποδεκατῶ πάντα *entrichte von allem den Zehnten* L 18,12. — *Kompp.* fimfta-taihunda.

taihuntaihundfalps *Adj.a* (196) ἑκατονταπλασιῶν *hundertfältig* A.N L 8,8.

taihuntehund *indekl.* A. L 15,4 u. taihuntaihund *dsgl.* A.L 16,6,7 ἑκατόν (*dekadisches*) *Hundert*.

taihunteweis* *Adj.ia* (182 II) *zehnreihig*: πεντακοσίαις ἀδελφοῖς · fimf hundam -jam broþre *mit fünf zehnrühigen (dekadischen) Hundert* K 15,6. *Der Zusatz rührt von einem Glossator her, vgl.* 194⁵.

taikn *Na* ἔνδειγμα *Anzeichen N.*

th 1,5 (*doch könnte der Übersetzer die Form auch als Akk. aufgefaßt haben, so daß Beziehung auf taikns ἑχημῖον nicht unmöglich wäre*).

taiknjan *sw. V.1* einem *etw.* zeigen:

δείξει · -ειῖβ Mc 14,15 T 6,15; *sw. A. Pt. Prs.* -jandan Sk 5,3. — ἔγκαθέτους ὑποκρινομένους ἑαυτοῦς δικαίους εἶναι *Aufpasser, die Gerechte zu sein heuchelten* · ferjans, ἴans us liutein -jandans sik garaihtans wisan *die aus Heuchelei sich als Gerechte zeigten* L 20,20.

ga-taiknjan *ein Zeichen geben, belehren* (*perfektiv, 294 ff.*): τίς ὑπέδειξεν · -ida L 3,7.

us-taiknjan *bezeichnen: ἀνέδειξεν*

L 10,1; ἀπέδειξεν · *dsgl.* K 4,9; Sk 1,12 2,4 5,27, *auszeichnen* Sk 8,24. — ἐνδείξασθαι *erweisen* R 9,22 k 8,24; Sk 7,17 (*an: ana m. D.*); *m. Dat. einem etw.* t 4,14. τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι ἡμᾶς *der uns immer siegen läßt* · ἄμμα sintheino -jandin hroḗigans uns *der uns immer als Sieger erweist, hervorgehn läßt* k 2,14. — *reflexiv:* -jan sik sich *erweisen als* · παραβάτην ἑμαυτὸν συνίστημι · *missataujan-dan mik silban -ja* G 2,18; ἐν παντί συνεστήκατε ἑαυτοὺς ἀγνοῦς εἶναι · -ideduḗ izwis hlutrans wisan k 7,11. — *conuictiōn*τες ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ δῆκονοι · -jandans uns swe gudis andbahots k 6,4; τῆ φανερώσει τῆς ἀληθείας *conuictiōn*τες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν *conuictiōn* durch *Kundmachung der Wahrheit empfehlen wir uns vor jedem Gewissen* · -jandans uns silbans du allaim miḗwisseim k 4,2. — *Vgl.* us-taikneins.

taikns *Fi* ἑχημῖον *Zeichen, Wunder: N.* L 2,12; *A.* J 6,14 12,18 Mc 8,11,12 th 1,5; *D.* L 2,34; *N. Pl.* k 12,12; *A.* J 6,2,26 7,31 9,16 Mc 13,22 Sk 6,21; *G.* J 6,30

10,41 12,37 Mc 8,12 K 1,22; *D.* k 12,12.

tainjo *Fn* κόφινος (*Weiden*) *korb N. Pl.* L 9,17 Sk 7,15; *A.* J 6,13 u. Sk 7,25 Mc 8,19.

tains *Ma* κλήμα *Zweig: G. Pl.* -e J 15,2. — *Komp.* weina-tains.

dis-tairan *abl. V.4* (207) *zerreißen* (*perfektiv, 294 ff.*): ῥήξει L 5,37, ῥήσσει Mc 2,22; -iḗ · *δολοί* *verfälscht o. ζυμοί* *durchsäuert* G 5,9? (*δολοῦντες* · galiug tau-jandans k 4,2; ζυμοί · gabeisteiḗ K 5,6).

ga-tairan *zerreißen, zerstören, aufheben* (*perfektiv, 294 ff.*): λύσαι M 5,19 J 7,23 10,35 E 2,14; καταλύειν (*Prs.*) Mc 15,29 R 14,20, (*Fut.*) Mc 14,58, (*Aor.*) M 5,17 k 5,1 G 2,18; καθαιρεῖν k 10,5; καταργεῖν (*Prs.*) k 3,14, (*Fut.*) K 13,8, (*Pf.*) G 5,11, (*Aor.*) K 15,24 E 2,15 t 1,10.

Tairtius Τέρτιος, *Tertius N.* R 16,22.

tairrakes τετραρχης *N.* L 3,19 9,7.

taleiḗa τάλιθα (*d. i.* κοράκιον) *Mägdlein* Mc 5,41.

talzeins* *Fi/ō* (152^o) παιδεία *Lehre, Unterweisung: D.* -ai t 3,16.

talzjan *sw. V.1* *lehren, ziehen, unterrichten:* παιδεύειν k 6,9 t 2,25; νοουθετεῖν C 1,28 3,16 Th 5,14 th 3,15.

talzjands *subst. Part. nd* (159) ἐπιτετάτης *Lehrer: Vok.* -jand L 5,5 8,24,45 9,33,49 17,13.

ga-talzjan *belehren, erziehen* (*perfektiv, 294 ff.*): ἵνα παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν · ei -jaindau ni wajamerjan T 1,20.

ga-tamjan *sw. V.1* *bezähmen, bezwingen:* οὐδεὶς ἴχθυεν αὐτὸν δαμάσαι · manna ni mahta ina -jan Mc 5,4.

tandjan *sw. V.1* *brennen machen, (an)zünden:* ἀπτεῖ L 15,8, ἄψακ L 8,16.

ga-tandjan *mit einem Brandmal verschm* (*perfektiv, 294 ff.*): κεκαυστηριασμένων τὴν ἰδίαν

κουείδηεν · -ida habandane swesa mißwissend *die in ihrem Gewissen gebrandmarkt sind* T 4,2.

in-tandjan *in Brand setzen, verbrennen (perfektiv, 294 ff.): κατακάυει* L 3,17.

ga-tarhjan *sw.V.1 kennzeichnen (perfektiv, 294 ff.): ἐδειγμάτιεν ἐν παρηγία stellte sie öffentl. an den Pranger · -ida balpaba* C 2,15. — τοῦτον σημειούσθε *diesen kennzeichnet, merkt ihn euch · ῥανα -jaiῖ th* 3,14. — κατεγνωμένος ἦν *er war erkannt d.i. verurteilt, gerichtet · -iῖs was* G 2,11. — εἶχον . . . δέκιμον ἐπίτημον *einen ausgezeichneten d.i. berüchtigten Gefangenen · handjan -idana* M 27,16. — *Randglosse in A gatarhiῖ zu swikunῖ · ἀνοια αὐτῶν ἐκδηλος ἔσται · wird offenbar · unwilt ize swikunῖ wairῖῖ t* 3,9. — gatarhjan jah gasakan ῖo afgudon haifst *den gottlosen Streit zu verurteilen u. (seiner Ruchlosigkeit) zu überführen* Sk 4,26.

tarmjan *sw.V.1: ῖῖξον brich los, brich in Jubel aus · tarmeῖ* G 4,27.

ga-tarnjan *sw.V.1 berauben (perfektiv, 294 ff.): ἀπεκτηρημένων τῆς ἀληθείας die der Wahrheit beraubt, der W. bar sind · at ῖaimei -iῖ ist sunja von denen die Wahrheit genommen ist* T 6,5.

taui (71,1) *Nja Werk, Tat ἔργον* J 8,41; ἐνέργεια E 3,7; ποίημα E 2,10; πῖργμα k 7,11; πῖρῖc R 12,4 C 3,9; N. E 2,10; A. R 12,4; D. ῖamma toja *in dieser Sache* k 7,11 *bi toja nach der Wirkung* E 3,7; A.Pl. toja J 8,41; D. tojam C 3,9.

taujan *sw.V.1 (Prt.-tawida, vgl. 89,2) tun, machen πῖρῖcειν* R 7,15,19 13,4 E 6,21 G 5,21 Ph 4,9 Th 4,11, (Aor.) R 9,11; ῖνα τελειώσω Sk 6,8 (J 5,36); ποιείσθαι L 5,33 R 13,14 E 4,16 T 2,1; sonst ποιείν (meist Prs., häufiger auch Aor. u. Fut.; das Simplex steht überall, wo die Handlung

durativ aufgefaßt werden kann, vgl. PBB. 15,95 f. 130. 155 f. 168 f.); unschriebenes durat. Fut. taujan haba k 11,12 th 3,4. — *Beachte: akran taujan · καρπὸν ποιείν Frucht tragen* M 7,19 L 6,43 8,8 (Aor.); -jan armahair-tiῖῖa *bi m. Dat. · ποιῖῖαι ἔλεος μετὰ τινος Barmherzigkeit üben an* L 1,72; armaion -jan · ἐλεημοσύνην ποιείν *Almosen spenden* M 6,1.2.3; bidos -jan *beten* L 5,33 T 2,1 u.ä. — taujan *dient zur Umschreibung: a) ῖῖuῖῖ taujan · ἀγαθοποιῖῖαι (τινά · Dat.) Aor. L 6,9 Mc 3,4; Prs. L 6,33,35: unῖῖuῖῖ -jan · κακοποιῖῖαι L 6,9 Mc 3,4; waila -jan · καλοποιείν th 3,13 u. καλῶς ποιείν τι* M 5,44 L 6,27 u. εὔ ποιῖῖῖαι *τινα* Mc 14,7, harduba (B: -aba A) taujan · ἀποτόμας χρῖσσωμαι *strenge verfahren* k 13,10. — b) ni waiht hotos sis taujan · οὐδὲν ὠφελείσθαι K 13,3; galiug -jan waurd · δολοῦν τὸν λόγον k 4,2; gawairῖῖi -jan · εῖρηνεύειν k 13,11 oder εῖρηνοποιῖῖας C 1,20; liban -jan · ζωποιοῖν J 6,63; sunja -jan · ἀληθεύειν E 4,15; wairaleiko -jan · ἀνδρίζεσθαι K 16,13. — — taujan *wird nach gr. Vorbild m. dopp. Akk. verbunden: einen zu etw. machen* J 8,53 19,12 R 9,28 k 4,2, *idiomatisch du anstatt des zweiten Akk. J 6,15 10,33 sowie für εἶς τι* R 9,21 G 5,13.

ga-taujan (Prt.-tawida) (*tun*), *vollbringen, bewirken (perfektiv, vgl. PBB. 15,95 f. 130. 155 f. 168 f.): κατεργάσθαι* K 5,3 k 7,11 12,12; πῖρῖῖαι k 5,10 12,21; sonst ποιείν (*weit überwiegend Aor., Fut. J 14,23 Mc 1,17, Pf. J 12,18. 37 13,12 15,24 L 1,25 Mc 5,19 7,37, Plsg. Mc 15,7, Impf. J 6,2 Mc 3,6 6,20, Prs. M 7,17 Mc 4,32. — Beachte: akrana goda -jiῖῖ bringt gute Früchte* M 7,17 — *Umschreibungen: hvo allis ῖaurfte gatauiῖῖi sis manna · τί γάρ ὠφελείται ἄνθρωπος was*

nützt es dem Menschen L 9,25; saei waurstweig -ida Paitrau · ó ένεργήσας Πέτρον verlieh dem P. Wirksamkeit G 2,8; -idedun anakumbjan allans · άνέκλιναν άπαντας L 9,15 (Sk 7,9); ganohnan -jai · περισσεύσαι Th 3,12; liban -jiß · ζωοποιεί Sk 5,8f. (J 5,21); wahsjan -jai · αὐξήσει k 9,10. — gataujan *m. dopp. Akk.* (wie im Griech.): *etw. zu etw. machen* M 5,36 J 7,23 19,7, *m. swe* L 15,19; dwala -ida handugein · έυώρσεν την σοφίαν K 1,20; galaubein wana -idedun (*Castiglione*) · πίτιν ήθέτησαν T 5,12; man auk ni waitai mik minnizo -jan · λογίζομαι γάρ μηδέν ύπερηκέναι k 11,5; *anstatt des prädikats. Akk. steht du (abweichend vom Griech.)* L 19,46 Mc 11,17 E 2,14.

missa-taujan, *nur A.Pt.Prs.* mis-sataujandan · παραβάτην Übel-täter G 2,18.

af-taurnan *sw. V.4 abreißen (intr.):* cxißei · -nid L 5,36.

dis-taurnan *zerreißen (intr.):* ρήγγυνται οί άκκοί · -nand bal-geis M 9,17.

ga-taurnan *καταργείσθαι vergehen, aufhören (perfektiv, 294ff.):* γνώσις καταργηθήσεται Erkenntnis wird aufgehören K 13,8; τó έκ μέρος καταργηθήσεται das Stückwerk *w. a.* K 13,10; τó καταργούμενον was zu nichte wird, das Vergängliche · βατα -nando N. k 3,11 G. k 3,7.13.

Teibairius Τιβέριος G. -aus L 3,1.

ga-teihan *abl. V.1 (203) anzeigen, verkündigen (perfektiv, 294ff.)* άπαγγείλαι M 8,33 11,4 L 7,18.22 8,20.34.36.47 9,36 14,21 18,37 Mc 5,14 6,30 16,10, (*Prs.*) K 14,25; άναγγέλλειν (*Aor.*) Mc 5,19, (*Fut.*) J 16,13.25, (*Prs.*) k 7,7; διαγγείλαι R 9,17; καταγγέλλειν C 1,28; εὐαγγελίσασθαι Th 3,6; ήν κεχηρματισμένον · was -taihan L 2,26. — *Umschreibungen:* sunja -ands · άληθεύων die Wahrheit sagend

G 4,16; atiddja sa garaihtoza (magis quam beeff' silq) gataihans · δεικναιμένονος gerechtfertig L 18,14. — *abhängig:* in *m. Dat.* · eic M 8,33 L 8,34 Mc 5,14; and · έν R 9,17.

faura - gateihan *vorherverkündigen, vorhersagen:* προλέγω -a k 13,2; προείρηκα -taih Mc 13,23.

teikan *s. tekan.*

Teimaius Τιμαίος G. -aus Mc 10,46.

Teimaupaius Τιμόθεος N. K 16,10 k 1,1 th 1,1; A. k 1,19 Th 3,2; *Vok.* -u T 1,18; D. -au T Über-schr. AB, 1,2 A: -u Th 3,6 T 1,2 B.

Teitus Τίτος: N. k 12,18 G 2,3 t 4,10 A (: Krispus B); A. -u k 8, 23 12,18 G 2,1 o. Teitaun (Τίτον) k 2,13 AB 8,6 AB; G. -aus k 7, 6.13 8,16; D. -au k 7,14 B Tit (Überschr.) 1,4: Teitaun k 7,14 A.

tekan *red.-abl. V. (212,1) m. Dat. (255) anrühren: άπτεσθαι (Prs.)* L 7,39, (*Aor.*) L 8,45.46 (*Pf. taitok*) Mc 5,30 (*dschl.*) C 2,21 (teikais, 22A).

at-tekan *m. Dat. (255) berühren:* ήψατο · attaitok M 8,3.15 9,20. 29 L 5,13 7,14 8,44.47; *Konj. Aor.* M 9,21 Mc 3,10 5,28 6,56 8,22, (*Prs.*) L 6,19 18,15 k 6,17 (*aber άψηθε LXX*).

tewa* F(ö) τάγμα *Ordnung:* D. in seinai -ai K 15,23.

ga-tewjjan *sw. V.1: Pt. Pf. -iþs · χειροτονηθείς durch Wahl bestimmt, verordnet* k 8,19. — *Vgl. un-gatewiþs.*

Tibairiadau *Dat. Sing.* Τιβεριάδου (N. Τιβεριός) J 6,23 (D. -au nach *Gen. gr.* -oc got. -aus, *vgl. Tra-kaunitidaus · Τραχωιντιδος* L 3,1, *KZ. 41,171*).

Tibairiadeis *N.Pl. (163) Bewohner von Tiberias:* ufar marein þo Galeilaie jah Tibairiade · πέραν τής θαλάσσης τής Γαλιλαίας και τής Τιβεριάδος J 6,1 (*KZ. 41, 171*).

tigjus* *Nom. Plur. u, Dekaden; bildet die Zehner von 20—60*

einschl.: A. M 27,3,9 J 8,57 L 4,2 7,41 9,14 16,6 Mc 1,13 k 11,24; G. -iwe L 3,23; D. -um L 14,31 T 5,9.

and-tilon *sw.V.2 m. Dat. einem anhangen*: ἐνός ἀνθέξεται· ainamma -ōḅ L 16,13. — *frauja -onds ize niuklahein sich ihres Unverstands annehmend* Sk 7,7.

ga-tilon *erlangen (perfektiv, 294ff.)*: ἴνα... σωτηρίας τύχωιν· ei ganist -ona t 2,10.

ga-gátilon *zusammenfügen (von gátils)*: συναρμολογούμενη· -oda E 2,21, *dsgl.* N E 4,16.

til *Akk. Sing. Na (Adj. o. Subst.)*: ἴνα εὔρωιν κατηγορίαν αὐτοῦ *damit sie einen Anklagegrund gegen ihn fänden*· ei bigeteina til du wrohjan ina *damit sie Gelegenheit fänden ihn anzuklagen* L 6,7.

ga-timan *abl.V.4 (207) geziemen für (Dat.)* τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνεῖ τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ· ḅamma fairnjin ni -id ḅata af ḅamma niujin L 5,36.

timbrjan *s. timrjan.*

timreins *Fñḷō (152^e) οἰκοδομή (i. S. von οἰκοδόμησις) Erbauung (T 1,4 nach aedificationem it pl)*: G. -ais R 14,19; D. -ai K 14,26 k 10,8 E 4,12.16.29 T 1,4. — *Komp.* ga-timreins.

timrja *Mn Zimmermann*: τέκτων N. Mc 6,3; N.Pl. οἰκοδομοῦντες *Bauleute* L 20,17 Mc 12,10.

timrjan (*timbrjan* L 14,28.30, *vgl. 31a*) *οἰκοδομεῖν bauen (in den Episteln metaphorisch) Prs.* L 6, 48 14,30 17,28 K 10,23 G 2,18 Th 5,11, *Aor.* L 6,49 14,28, *Fut.* οἰκοδομηθήσεται *εἰς*· -jada *du ermutigt werden zu* K 8,10.

ana-timrjan *daraufbauen*: ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ· -idai ana grunduwaddjau E 2,20.

ga-timrjan *erbauen (perfektiv, 294ff.)*: ὑκοδόμησεν M 7,24.26 L 7,5 Mc 12,1 ὑκοδομήθη· -ida warḅ Neh 7,1 (*vgl.* L 17,28); οἰκοδομήσας Mc 14,58, ὑκοδόμητο·

-ida was L 4,29. — *abhängig*: ana *m. Dat.* ἐπὶ τι M 7,24.26, ἐπὶ τινοσ L 4,29.

miḅ-gatimrjan *mit-erbauen*: -idai sijuḅ· συνοικοδομεῖθε E 2,22.

tiuhan *abl.V.2 (204) ziehn, (weg-)führen*: ὀδηγεῖν L 6,39; ἀπαγάγετε ἀσφαλῶσ· -iḅ arniba Mc 14,44; ἄγειν L 4,1 J 18,28 (ἀγουσιν· tauhun) G 5,18 *u. in ufhausen* *Christaus tiuhandans· εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ ἄγοντες (FgrG) k 10,5 (vgl. Sk 4,11), Fut.* Th 4,14, *Aor.* ἐκέλευεν αὐτὸν ἀχθῆναι· haihait ina tiuhan (312) L 18,40; frahunḅana tiuhand qineina t 3,6 *nach captivas ducunt it vg*; fram ḅammei gafahanai tiuhanda (B: habanda A) afar is wiljin t 2,26; A *nach de vg Aug.* a quo capti(vi) tenentur secundum (ad) ipsius voluntatem, B *von t 3,6 beeinflusst.* — *abhängig*: in *m. Akk.* εἰς J 18,28 *u. in m. Dat.* ἐν L 4,1; *Pass. m. instr. Dat.* G 5,18.

af-tiuhan *wegziehn*: ἐπαναγαγεῖν L 5,3; προσλαβόμενος αὐτόν· -ands ina Mc 8,32.

at-tiuhan *herbeiziehn, -führen, -bringen* ἀγαγεῖν J 7,45 L 19,30.35 Mc 11,2, *Prs.* J 19,4; εἰσαγάγε L 14,21 *u. attauh inn· εἰσάγαγεν* J 18,16; dalaḅ attiuhan· καταγαγεῖν R 10,6; προσάγαγε L 9, 41; φέρουσιν· tauhun Mc 15,22. — *abhängig* ana *m. Akk.*· ἐπὶ τι Mc 15,22; *Dat.*· πρὸς τινα L 19,35.

inn-attiuhan *hineinziehn, -führen*: ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν· miḅḅanei tauhun L 2,27.

bi-tiuhan 1. (*mit sich*) *umherführen*: ἀδελφῶν γυναῖκα περιάγειν· swistar qinon an K 9,5. — 2. *perihygen tās πόλεσι* M 9,35 *tās κώμασ Mc 6,6 durchzog die Städte, Dörfer*· -tauḅ baurgs, weihsa.

ga-tiuhan *wegziehn, -führen (perfektiv, 294ff., PBB. 15,158)*: ἤγαγον L 4,9, ἄγουσιν (*Prs.hist.*)

J 9,13; ἀπήγαγον M 27,2 J 18,13 Mc 14,53 15,16; καταγαγόντες L 5,11; ὅτι κατεκρίθη *daß er verurteilt ward* · πατεῖ du stauai gatauhans warḗ *daß er vor Gericht gezogen ward* M 27,3. — *abhängig*: ana m. Akk. · ἐπί τι L 5,11; in m. Akk. · εἰς L 4,9.

miß-gatiuhan *mit-fortziehen*: Βαρνάβας κυναπήθη· -tauuhans warḗ G 2,13.

us-tiuhan 1. *hinaus-, wegführen* ἔξαγειν J 10,3 Mc 15,20 (-ουκιν· -tauuhun), Aor. 8,23; ἐκβάλλη· -iḗ J 10,4, ἐκβάλλει· -tauuh Mc 1,12; ἀναγαγών L 4,5, iup ustiuhan· ἀναγαγεῖν R 10,7; ἀναφέρει· -tauuh Mc 9,2. *abhängig*: ana m. Akk. · εἰς τι L 4,5 Mc 9,2; in m. Akk. *dsgl.* Mc 1,12. — 2. *entrichten*: φόρουσ τελεῖτε· gilstra -aiḗ R 13,6. — 3. *etw. ausführen, vollbringen, vollenden*: τελεῖν (Aor.) M 10,23 26,1 L 2,39 G 5,16 Neh 6,15, (Fut.) L 18,31, (Pf.) t 4,7; ἐκτελέσαι L 14,29.30; ἐπιτελέσαι k 8,6,11, (Prs.) k 7,1 G 3,3; κυντελέσαι M 7,28 L 4,2.13, (Prs.) R 9,28; τελειοῦν (Aor.) J 17,4 L 2,43, (Pf.) J 17,23, (Prs.) k 12,9; καταρτίζειν k 13,11 (Pf.) L 9,40 (-iḗs *Randgl.* zu gaman-wiḗs· κατηγοριμένως), (Aor.) Th 3,10; κατεργάζεται· -ada (*medial* 'bewirkt', *vgl.* 198²) k 7,10 AB; ἴνα παραστήῃ (*m. dopp. Akk.*) *damit er herstelle*· ei -tauhi E 5,27. — du -an· εἰς ἀπαρτιμών *zur Vollendung* L 14,28. — *Pt. Pf.* ustauhans *vollkommen*· τέλειος R 12,2 K 13,10; ἄριστος t 3,17; ὅσο sei ustauhana habaida wairḗan fram frauin garehsn *den Heilsplan, der vom Herrn vollendet werden sollte* Sk 1,7. — 4. *ein Ende nehmen*: ustauh· *lat.* explicit R k E G C th *Unterschr.*

Tobias Τωβίας N. Neh 6,17.19; D. -eiin Neh 6,17.

Trakaucitidaus *Gen. Sing. d.i.* Τραχυνίτιδος L 3,1.

trauains *Fi (152⁵) Vertrauen, Zuversicht* παρηγία k 7,4 Ph 1,20; sonst πεποιθεις: N. k 7,4; A. k 3,4 Ph 3,4; D. k 1,15 8,22 10,2 E 3,12 Ph 1,20.

trauan *sw. V.3 trauen, Zutrauen haben*: πεποιθέναι M 27,43 (du· ἐπί τινα) L 18,9 (Dat.· ἐπί τινη) k 1,9 (du· ἐπί τινα) Ph 3,4 (in m. Dat.· ἐν). — *abhängig*: ei L 18,9.

ga-trauan *vertrauen (perfektiv, 294 ff.)*: πεπεισθαι R 8,38 14,14 t 1,5 (gaḗ-pan-traua· πέπειμαι δέ, *vgl.* 232,2).12; πεποιθέναι k 2,3 10,7 G 5,10 Ph 1,14 2,24 3,3 th 3,4 Phil 2,1; θαρρῆν k 5,6,8 7,16 10,1, (Aor.) 10,2. — *Pass.* gatrauaiḗ ist *mis mir ist anvertraut*· πεπιστευμαί τι G 2,7; ἐπιστεύθη T 1,11 Tit 1,3; ἐπιστώθη t 3,14. — *abhängig*: Dat. k 10,2 Ph 1,14 Phil 2,1; in m. Dat. ἐπί τινα k 2,3 th 3,4, εἰς k 10,1 G 5,10, ἐν R 14,14 k 7,16 Ph 2,24 3,3. Akk. m. Inf. k 10,7; πατεῖ R 8,38 14,14 G 5,10 G 5,10 t 1,5; ἄμμαι (*Attraktion, 355⁴*) Ph 2,24 t 1,12, ei th 3,4.

Traudai *Dat. Sing. für Trodda* k 2,12 Troddi t 4,13.

trausti *Nia diaθήκη Bündnis, Bund*: G. -eis (146⁹) E 2,12.

triggwa (90) *Fḗ diaθήκη Bündnis, Bund*: N. R 11,27 K 11,25; G. L 1,72 k 3,6,14; N.Pl. R 9,4 G 4,24.

triggws (90) *πρός treu, zuverlässig*: N. L 16,10 19,17 K 4,2 7,25 k 1,18 C 1,7 Th 5,24 th 3,3 t 2,13, N.Neut. triggw T 1,15 3,1 4,9 t 2,11; G. Tit 1,9 B (: triggws A, s. *Anm.*); N.Pl. L 16,11.12 N.Pl.Fem. T 3,11; D. E 1,1 (274²). — *sw. N.* E 6,21 C 4,7; D. C 4,9. — *Adv.* triggwaba (191A1) *treulich, zuverlässig*: πεπεικμένως γάρ ἔστιν (ὁ λαός)· -aba galaubjand L 20,6; τοῦτο πεποιθώς οἶδα· πατα -aba wait Ph 1,25. — *Komp.* untriggws.

- trigo** *Fn Trauer*: ἐκ λύπης · us -on aus *Unlust* k 9,7.
- ana-trimpan** *abl. V.3,1 (205) einen bedrängen*: ἐπικείσθαι αὐτῷ τοῦ ἀκούειν · -tramp ina du hausjan L 5,1.
- triu** (89,2) *Nwa* ἔυλον *Holz, Prügel*: *D.Pl.* -wam Mc 14,43.48. — *Komp.* weina-triu.
- triweins** *Adj.a* ἔυλινοc *hölzern*: *N.Pl.Neut.* t 2,20.
- trudan** *unreg.abl. V.4 (207) treten*: πατεῖν ἐπάνω ὄφρων · -an ufaro waurme L 10,19; *an Stelle von Pass.* -anda weinabasja werden *Weintrauben getreten d.i. gekeltert* τρυφῶσι σταφυλήν *liest man die Traube* L 6,44 (vgl. *Anm.*).
- ga-trudan** *zertreten (perfektiv, 294 ff.)*: κατεπατήθη · -an warþ L 8,5.
- in-trusgjan** *unreg. st.-sw. abl. V.3,2 (206) einpfropfen*: ἐγκεντρῖσαι R 11,23, *Pass. f.* ἐγκεντρικθῆναι R 11,17.19.23.24, *Fut.Pass.* R 11,23.24; *Inf.* -jan R 11,23; *Pass. 3.Pl.* -janda R 11,23.24 (in *m. Akk.*) *Pass. 3.Sg.Opt.* R 11,19; *Pt.Pf.* a) *stark* intrusgans warst R 11,24, b) *schwach* -trusgijþs warst R 11,17 (in *m. Akk.*).
- ufar-trusnjan** *sw. V.1 überstreuen* *Pt.Prs.* -jandans Sk 3,16.
- tuggl** (*Na*) *Gestirn*: *Randgl.* uf tugglam zu uf stabim · ὑπὸ τὰ στοιχεῖα unter den Elementen G 4,3A (vgl. *Anm.*).
- tuggo** *Fn* γλῶσσα *Zunge*: *N.* L 1,64; *G.* Mc 7,35; *D.* Mc 7,33.
- tulgīþa** *Fo* ἀσφάλεια *Festigkeit, Sicherheit* *N.* Th 5,3; ἔδραίωμα *Fundament (Grundfeste)* *N.* T 3,15; ὀχύρωμα *Feste, Bollwerk* *G.Pl.* k 10,4.
- tulgjan** *sw. V.1 festigen, stärken*: κυρώσαι k 2,8; στηρίξει Th 3,13.
- ga-tulgjan** *befestigen, bestärken (perfektiv, 294 ff.)*: βεβαιώσαι R 15,8; στηρίξει L 9,51 (du *m. Inf.* für τοῦ *m. Inf.*) Th 3,2 th 2,17 (in *m. Dat.* ἐν), *Fut.* th 3,3. — *reflexiv*: niþa gatulgjand sik in ungalabeinai · ἐάν μὴ ἐπιμείνωσιν τῇ ἀπιστίᾳ wenn sie nicht in Unglauben beharren R 11,23. (*V.* 22 ἐάν ἐπιμείνης τῇ χρηστότητι · jabai þairhwis in selein). — *Pt.Pf.* gatulgijþs fest, beständig: idreiga du ganistai -ida · poenitentiam in salutem stabilem defgm vg k 7,10A; idreiga du ganistai -idai B mit *Beziehung des Adj. auf cwtþriþan anstatt auf μετόνοιαν*: das unwiderrufflich sichere Heil; βέβαιος k 1,6; ἔδραϊος C 1,23.
- tulgus** *Adj.u* (184²) fest, beständig: *N.Fem.* στερεός θεμέλιος · -gus grunduwaddjus t 2,19; *N.Pl.M* ἔδραϊο · -jai K 15,58.
- tundnan** *sw. V.4 brennen*: οὐκ ἐγώ πυροῦμαι · ik ni -nau k 11,29.
- in-tundnan** *verbrennen intrans. (perfektiv, 294 ff.)*: κρείσσον γάρ ἐστιν γαμήσαι ἢ πυροῦσθαι · batizo ist auk liugan þau -nan K 7,9.
- tunþus** *Mu* ὀδοῦc *Zahn* *A. u. D.* M 5,38; *A.Pl.* Mc 9,18; *G.* M 8,12.
- twai** *dekl. Zahlwort, Flexion 194²*; über *Gen.* twaddje J 8,17 k 13,1 T 5,19 (twadje A) Sk 3,21 vgl. 87; über *Nom. Fem. Dualis* twa þusundja Neh 7,19 vgl. 194⁶ 235², daneben *N.Plur.F* twos þusundjos Mc 5,13, twos L 17,35 G 4,24. — *distributiv*: twans hwanzuh · dūo dūo je zuei Mc 6,7 u. dūa dūo L 10,1 (195). — twai tigjus eikoci *D.* L 14,31, twa hunda *D.* J 6,7.
- twalibwintrus** (*IF.* 18,395 u. 24, 176) ἐτών δώδεκα zwölfjährig *N.* L 2,42.
- twalif** (-ib *N.* L 8,1; *A.* L 6,13, vgl. 25 Ba) δώδεκα zwölf: *N.M* L 8,1 9,12, *F* J 11,9; *A.M* M 10,1 L 6,13 9,1 Mc 9,35 10,32, *F* M 8,19, *N* L 8,43 Mc 5,25; *G. M* -ibe J 6,71 L 8,42 Mc 14,10.43, *N* Mc 5,42; *D. M* a) -if M 11,1, b) -bim J 6,67 Mc 4,10 11,11.
- zweifleins** *Fi|ō* (152²) das Zweifel(n): χωρίς διαλογισμοῦ ohne Bedenken

inuh -ein T 2,8; προλαμβάνεσθε μή εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν *nehmt ihn auf, ohne ihn zu Zweifeln in Gedanken zu veranlassen* (o.: ohne Gedankenrichterei) · ni du -ai mitone R 14,1.

twweifljan *sw. V.1 zweifeln o. Zweifel erregen?* Sk 6,10 (vgl. *Anm.*).

twweifl *Akk. Sing. Zweifel:* in -l atdraus Sk 2,14.

tweihnai 1. *kollektives Zahlwort:* miþ tweihnaim markom · ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων *zwischen beiden Grenzen* Mc 7,31. — 2. *distributiv:* nih þan -nos paidos haban · μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν *nicht je zwei Röcke haben* L 9,3 (vgl. 195⁴).

twisstass (115,1) *Fi διχοστασία Zwistigkeit N.Pl. -sseis* G 5,20. — *Vgl. af-, usstass.*

Twkeikus *N. E 6,21 C 4,7 A:* Twkekus B (22 B) Τυχηός; *A. -eiku* t 4,12.

Twra* Τύρος: *A. -a* Mc 3,8; *D. -ai* L 10,13.14. — *Für Gen. Τύρου erscheint* Twre L 6,17 Mc 7,24. 31; *für Dat. Τύρω* Twrim M 11,22. (*Nach KZ. 41,170 der Volksname an Stelle des Stadtnamens.*)

þ.

þaddaius Θαδδαῖος: *A. -u* Mc 3,18.

þadei *relat. Adv. (192C1) wohin:* οὐ L 10,1; ὅπου J 8,21.22 13, 33.36 14,4, ὅπου ἔδν Mc 14,14; *dorthin wo* ὅπου J 6,62 Mc 6,55. — *þishaduh þadei wohin mir:* ὅπου ἔδν (ἄν) M 8,19 L 9,57 Mc 6,56 vgl. þishaduh þei Mc 6,10 (ὅπου ἔδν) K 16,6 (οὐ ἔδν).

þagk* *s. þank.*

þagkjan (þaggkeiþ Mc 8,17 *u. þankeiþ* L 14,31, vgl. 28b *u.a.*) *unreg. sw. V.1 (Prt. þahta, Pt.Pf. þahts, vgl. 53.228) denken, überlegen:* βουλευέσθαι L 14,31 (*m. flg. -u · ei ob*) k 1,17. — *ἀπορούμενοι (m. abh. Frages.)* J 13,22;

διηπόρει L 9,7. — *συμβάλλουσα* L 2,19. — *λογίζεσθαι* Mc 11,31 k 10,7.11, *Aor. k 3,5* (ἀφ' ἑαυτοῦ · *af sis silbin durch sich selbst*); *διαλογίζεσθαι* L 3,15 20, 14 Mc 8,16.17; *cuneλογισαντο* L 20,5. — *reflexiv:* þahta sis þeleika wesi so goleins. *διελογίζετο ποταπός εἷη* L 1,29; *-jandans sis · διαλογιζόμενοι* Mc 2,6.

and-þagkjan 1. *reflexiv -jan sik:* ἔγνων τί ποιήσω *mir fällt ein, was ich tun soll* · -þahta mik hwa taujau L 16,4. — *m. Gen. d. Sache:* *sich an etw. erinnern* -þaggkjan-dins (28b) sik is waldufneis Sk 7,1 f. — 2. *ohne sik dsagl.:* wairþidos laisareis -þaggkjands Sk 7,5. — *Vgl. anda-þahts.*

bi-þagkjan *etw. bedenken:* τί διαλογίζεσθε · hwa -eiþ L 5,22.

þahains *Fi (152^b) das Schweigen:* ἡσυχία *D. -ai* T 2,12.

þahan *sw. V.3 schweigen:* ἐσίγησαν · -aidedun L 9,36; *φιμώθητι* · -ai sei still Mc 1,25; *σιωπᾶν* L 1,20 Mc 3,4 14,61, *Aor. L 18,39* (ἴνα *σιωπήσῃ* · ei -aidedi *geböt ihm Schweigen:* ei gaþahaidedi *man suchte ihn zum Verstummen, Aufhören zu bewegen* Mc 10,48. Näheres PBB. 15,93).

ga-þahan *verstummen (perfektiv, PBB. 15,93):* ἐσίγησαν · -aidedun *verstummten (das Schweigen tritt erst ein, ist nicht die Fortdauer eines frühern Zustands)* L 20,26 (vgl. L 9,36 ἐσίγησαν · þahaaidedun *sie setzten ihr Schweigen fort, begannen nicht zu sprechen*); *σιωπήσῃ* Mc 10,48 (s. þahan).

þāho (53) *Fn πηλός Lehm:* *G. -ons* R 9,21.

þaiaufeilus Θεόφιλος: *Vok. -u* L 1,3.

þairh *Pröp. m. Akk. (268Ab) durch:* 1. *räuml. διά τινος* M 7,13 8,28 J 8,59 *usw.* — 2. *übertragen zur Bezeichnung des Mittels u. Werkzeugs. a) an Stelle des gr. Dat.:* τῇ ἀποχρήσει · þairh þatei is

brukjaidau *dadurch daß man es gebraucht* C 2,22. b) für ὑπότινος K 10,29. c) διὰ τι L 1,78 E 5,6 G 4,13 C 3,6; Sk 7,5. d) *meist f. διὰ τινος (persönl. u. sachl.)* M 8,17 27,9 *usw.*; J 11,4 17,20 L 1,70 *usw.* (*beides häufig*); παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῶν οἰκτιρισμῶν τοῦ θεοῦ *ich beschwöre euch bei der Barmherzigkeit Gottes* · bidja izwis pairh *bleibein* R 12,1. κατὰ Λούκαν · pairh *Lukan* L Überschr. — 3. *Steht* διὰ *m. Gen. bei Zeitbestimmungen, so zieht der got. Text die Präp. zum Verbum:* δι' ἧλις νυκτός κοπιᾶσαντες · alla *nahť pairh* · baidjandans L 5,5; *vgl. auch ἦν διανυκτερεύουσιν* · was *nahť pair* · wakands (27b) L 6,12.

pairko *Nn* τρυμαλιδ *Loch, Nadelöhr:* A. -o L 18,25 Mc 10,25.

ga-pairsan *abl. V. 3,2 (206) verdorren (perfektiv, 294ff):* -paur-sana habands handu · ἐξηραμμένην ἔχουσ τὴν χεῖρα Mc 3,1.3.

Paissaloneikai *Dat. Sing. lat. Thessalonicae, Θεσσαλονίκη* Ph 4, 16 t 4,10.

Paissalauneikaie *Gen. Plur. Θεσσαλονικέων* th 1,1; *D. -eikaium* Th Unterschr. -ikaium th Überschr. A (: -ekaium B) *u. -eikaium* th Unterschr. B.

pan 1. *demonstr. Zeitadv. τότε dann, darauf (an 1. Stelle* J 13,27 K 16,2 k 12,10; *an 3. St. E 2,12, sonst an 2.):* M 7,23 9,15 J 13,27 *u.ö.*; *so auch ohne Vorbild im Nachsatz* J 7,33 L 2,42 16,23. — 2. *anreihend-adversat. Konj. (333):* δέ (*ungemein häufig*); *sehr oft zugleich mit -uh (333⁴);* καί L 2,37 K 15,28; δέ καί L 3,12 Mc 15,40; οὖν M 27,17 J 6,43 7,16 *usw.*; -uh *pan* γάρ M 6,32 J 6,64 Sk 5,11 (J 5,22) *u.ö.*; ἀρα K 5,10; μέν J 11,6 K 11,21 G 4, 23. *Meist an 2. Stelle, an 3., wenn eins der vorhergehenden Wörter ein Formwort ist oder beide eng zusammengehören z.B.*

M 27,15.45 L 6,6 20,16 Mc 3,6.31 T 3,10 (*hier überall gegen die Vorlage; häufiger ihr entsprechend*). *pan* *wird vielfach mit andern Partikeln verbunden, z.B.* *pan* auk, auk *pan*, *pan* jah, jah *pan* *usw.* — 3. *relativtempor. Konj. (359) ὅταν wann, so lange als:* M 6,2.5.6 9,15 *usw.* (*häufig*); ὅτε *als, da* M 7,28 9,25 J 6,24 *usw.* (*häufig*); ὁπότε L 6,3; *für Gen. absol.:* ἵψ *pan* seiψ warψ · ὁπία δέ γενομένης M 27,57. *Meist an 1. Stelle, wie im Original; an 2. St. entsprechend καὶ ὅταν* J 10,4 L 5,35 Mc 14,7; *gegen das Griech. nimmt es die 2. St. ein, wenn eine andere Konj. den 1. Platz verlangt z.B.* allis *pan* · ὅταν γάρ Mc 12,25, ak *pan* · ὅλλ' ὅταν L 14,10.13; ἵψ *pan* · ὅτε δέ L 15,30 *u.a.*

panamais *Adv. weiter, noch, mehr:* τοῦ λοιποῦ G 6,17; ἔτι *in Frage-sätzen* Mc 5,35 14,63 G 5,11, *pleonast. ju panamais (nach Neg.)* L 16,2; *m. Neg. für οὐκέτι* Mc 15,5, *μηκέτι* R 14,13, *pleonast. dafür ju panamais* Th 3,1 T 5,23.

panaseiψs *Adv. weiter, noch:* ἠα *panaseiψs* . . . urrediψ · τί . . . δογματιζέσθε C 2,20; *sonst stets m. Neg. (ni panaseiψs oder panaseiψs ni) f. οὐκέτι nicht mehr* J 14,19 16,10.25 *usw. u. μηκέτι* Mc 11,14 k 5,15 *usw.* — *Doppelte Neg. ni panaseiψs ni gaman* · οὐκέτι J 16,21, *ni panaseiψs ni kunnun* · οὐκέτι k 5,16.

pande (-ei L 1,34 16,3 R 11,16.21 G 6,10 Ph 1,18) *Konj. von urspr. temporaler Bedeutung, gewöhnl. hypothetisch gefärbt (359):* 1. *so lange als* ἔως ἔω C 12,35.36; ὡς G 6,10. 2. *da* ἐπεὶ L 1,34. 3. *wenn* εἰ M 6,30 J 5,47 8,46 13,17 G 3,29; εἰ δέ R 11,16 G 4,7 (?); εἰ γάρ R 11,21. 4. *kausal:* weil ὅτι J 9,16 L 2,30 16,3 Sk 6,24 (J 5,38). 5. *πλὴν ὅτι außer daß* Ph 1,18.

panei *Konj.* (359) 1. ὅτε wann J 9,4. — 2. ἐφ' ὅσον jah panei wie viel M 25,40,45.

af-panjan *sv. V.1* ausdehnen, s. ausstrecken: ἐπεκτεινόμενος *m. Dat.* -jands du Ph 3,14; ὑπερεκτείνομεν εαυτούς ufarassau -jam uns wir strecken uns übermäßig aus k 10,14.

bank (28a) *Akk. Sing.* χάρις Dank L 17,9 (*aisl. Fi.*).

pannu *Adv.* ja, wohl, also darum: ἄρα Mc 4,41 R 7,3 k 5,15 G 3,29 5,11, ἄραγε M 7,20; fälschlich f. ἄρα G 2,17 (*s. Anm.*); ὥστε K 5,8. *Zusatz* Mc 14,6 k 6,3. — pannu nu: ἄρα G 4,31; ἄρα οὖν R 8,1; ἄρα οὖν R 9,16.18 14,12.19 G 6,10 Th 5,6; λοιπόν οὖν Th 4,1; ὥστε K 4,5. — pannu nu jai manna · μενοῦνγε, ὡ ἀνθρωπε jawohl R 9,20.

panuh 1. *dem. Adv.* τότε M 8,26 9,6.14.29.37 *usw.*; panuh jah · τότε καὶ C 3,4; πανυβpan *dsgl.* K 15,28; panuh pan · τότε οὖν J 11,14 19,1, τότε μέν J 11,6. *Demonstr. wohl auch panuh für* ὅτε J 16,25. — 2. *Konj. aber, nun:* δέ M 9,25.32 J 6,12 *usw.*; οὖν J 6,13.34.52.60.68 *usw.*; καὶ M 9,2 (καὶ ἰδοῦ) Mc 10,13 K 14,25 (καὶ οὕτως); panuh pan sweβauh · δμωc μένωι dessemungeachtet, dennoch J 12,42. — *Zusatz:* J 13,36 18,38 (*nach Parallelstellen*); panuh lustu Ph 1,23 wohl Artikel; panuh K 15,18 A für ἄρα, wohl geschrieben für pannu. — *Vgl. nauh-panuh.*

par *Adv.* (192A2) ἐκεῖ dort L 9,4 Mc 6,10.

para ὄρα G. -ins L 3,34.

parba *Fō Mangel, Armut:* ὑπτήρησις D. Ph 4,11; ὑπέρημα (*got. Pl. f. gr. Sg.*): D. Pl. k 8,14 11,9. — A. -os βulan · ὑπερεΐθαι Ph 4,12.

ga-parban (*sv. V.3*) *m. Gen.* (265,1) sich enthalten: -an mate · ἀπέχεσθαι βρωμάτων T 4,3 AB. — *re-*

flexiv: allis sik gaβarb <a> iβ · πᾶντα ἐγκρατεύεται K 9,25 A.

parbs *Adj. a* 1. *nötig:* ἀναγκαῖον ἡγήσμεν · parb (35¹⁰) munda Ph 2,25. — 2. *bedürftig (einer Sache): Gen.* 265,2): *sv. A. Pl.* βans -ans leikinassaus L 9,11. — *substantivisch:* parba · πτωχός Bettler (187⁶): βize -ane J 12,6; -am J 12,5 Mc 10,21. — *Komp.* ala-parba.

parei *rel. Adv.* wo: οὐ J 11,41 L 4,16.17 R 9,26 k 3,17 C 3,1; sonst όπου M 6,19.20.21 *usw.*

parf s. βaurban*.

parihs* (?) *Adj. a.* ἀγναφος ungewalkt: nur *Gen.* parihs mit nachgetragenem i¹ M 9,16, der Verderbnis verdüchtig (49,2⁴).

paruh 1. *demonstr. Adv. da:* ἐκεῖ M 6,21 J 12,26 Mc 16,7 k 3,17; für καὶ J 7,45 (*u. Sk* 8,5) J 9,2 Sk 3,1 (J 3,23); ἰδοῦ M 9,18, paruh sai · καὶ ἰδοῦ L 7,12.37. — 2. *Part. für οὖν nun* J 6,5.10.14. 21.24.28 *usw.*; δέ aber J 6,20 18,15.18 *usw.*, paruh pan · δέ L 8,23. — *Zusatz:* J 13,37 14,5. 9,22 16,29 18,5.

pata s. sa; pata-lwah s. salvazuh.

patain (*d. i. pat' ain, 39⁷*) das eine: ἐν J 9,25; τοῦτο μόνον G 3,2. — ni patain — ak jah · οὐ μόνον — ἀλλὰ καὶ nicht nur — sondern auch T 5,13 *u. mit Ellipse im 1. Glied:* ni patain, ak jah · οὐ μόνον, ἀλλὰ καὶ nicht nur das, sondern auch R 9,10 k 8,19.

patainei (-e Sk 1,10, *vgl.* 22B) *Adv.* μόνον nur M 5,47 8,8 9,21 *usw.*, *Zusatz* M 10,28; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῆς σαρκὶ doch ja nicht Freiheit, um dem Fleisch Gelegenheit zu geben · patainei ibai βana freihals du lewa leikis taujaiβ G 5,13. — ni patainei — ak jah · οὐ μόνον — ἀλλὰ καὶ nicht nur — sondern auch R 9,24 12,17 13,5 *usw.* (*nur* ak Sk 4,25 5,14f. 7,13f.).

patei 1. *Neutr. v. saei.* — 2. *relat.*

Konj. (353ff.) ὅτι daß (ungemein häufig); ni patei· οὐχ ὅτι nicht daß, nicht als ob J 6,46 7,22 k 1,24 3,5 Ph 3,12 4,11.17 th 3,9 Sk 4,13, beachte: μὴ τῶν βούων μέλει· ni patei bi ahusum us... K 9,9. patei an Stelle von ei K 7,16; ei μῆτι es sei denn daß· niba pau patei m. Opt. L 9,13. — Gleich ὅτι vor direkter Rede (355^o). — Fast durchweg nach Verben m. Akk.; bei solchen m. Gen. o. Dat. durch Attraktion (348) auch pizei o. pammei (355^o). — Wiederaufnahme von ei durch patei J 13,29 (umgekehrt: Wiederaufnahme v. patei durch ei k 5,1). — patei m. volitivem Optat. Sk 3,20 (353 Schluß).

pat-ist (d.i. pat³ ist, 39²) das ist, nämlich: J 6,29 Mc 7,2 R 7,18 9,7.9 10,8.9 K 9,3 Phil 12.

patuh s. sah.

paopro Adv. (192 B1) 1. örtlich: daher, von da: ἐντεῦθεν J 7,3 14,31 18,36 L 4,9 Sk 6,28, Zusatz L 4,29. — 2. zeitlich: darauf: ἔπειτα G 1,21 2,1 B (: -oh A); paopro pan· dsgl. Th 4,17; λοιπόν hinfort, für die Zukunft t 4,8.

paoproei rel. Adv. ἔξ οὐ von wannen Ph 3,20.

paoproh Adv. 1. örtlich: ἐκεῖθεν von da, daher L 9,4. — 2. zeitlich: darauf: τότε L 4,9 (nach M 4,5), ἀπὸ τότε L 16,16; εἶτα L 8,12 Mc 4,17.28 8,25 T 2,13; ἔπειτα K 15,6. paoproh pan: ἔπειτα J 11,7 L 16,7 Mc 7,5 K 15,7 u. paoproh-pan K 15,23; οὖν J 18,7, paoproh-pan εἶτα K 15,7.24; καὶ πάλιν K 7,5, deinde (defg vg) k 8,5 A (: paoproh pan B).

pau (pauh J 11,32 Mc 10,15 13,20 k 13,5 B: pau A, vgl. 27 a) 1. nach Komparativen, als: ἢ M 11,24 L 5,23 10,12.14 usw.; ἢ περ J 12,43; nach Positiv (wie im Griech.) Mc 9,43.45.47; swa — pau· οὐτως — ἢ ebensosehr

— als L 15,7. — 2. im zweiten Glied einer Doppelfrage (332,3) ἢ oder: a) in selbständigen disjunkt. Fragen steht im 1. Glied -u, im 2. Gl. pau, hinter dem -u (-uh) wiederholt wird (Ausnahme J 18,34) J 7,17 L 7,19.20 G 3,2 (-u), M 11,3 L 20,4 Mc 11,30 (-uh), L 20,22 Mc 12,14 (pau niu); pau — u erscheint auch, wenn das 1. Gl. zu ergänzen ist: K 9,6, pau niu R 7,1 9,21 k 13,5 A (: pauh niu B). — b) in unvollständigen disjunktiven Fragen, die sich an das Interrogativum eines vorhergehenden vollständigen Frage-satzes anschließen: das 1. Gl. bleibt ohne Charakterisierung (Ausnahme: J 9,2), das 2. wird durch pau (ohne -u!) eingeleitet: M 9,5 27,17 L 6,9 Mc 2,9 R 8,35. — 3. pau leitet den Nachsatz eines Bedingungssatzes ein (367,3): a) pau an Stelle von ἂν J 5,46 8,19.42 9,41 11,21.32 usw. b) ni pau· οὐδέ M 6,15 Mc 11,26; οὐ μὴ M 5,20 Mc 10,15. — 4. Adv. doch, wohl, etwa: für gr. ἂν (kāv): L 9,46 Mc 6,56 K 7,5 k 11,16; ohne direkte Entsprechung L 9,13 K 15,29 (kaí). — pau zwischen Präp. u. Verbum eingeschoben J 5,46 (232,7).

pauhjabai Konj. wenn auch: εἰ καὶ K 7,21 k 4,16; Sk 4,21.

paurban* V. prt.-prs. (220,5) nötig haben, bedürfen, Mangel leiden: χρῆζειν M 6,32 k 3,1; ἔχω ἀνάγκην muß L 14,18; χρεῖαν ἔχειν M 6,8 9,12 26,65 J 13,29 16,30 L 5,31 15,7 Mc 2,17 14,63 K 12, 21 E 4,28 Th 4,9.12 5,1, (Aor.) Mc 2,25. — Formenbestand 220,5. — Über den Wechsel von f u. b (parf — paurbum) 132.

1. **pauffts** Adj.a. (urspr. Pt.Pf. zu paurban*): ἀναγκαῖος nötig N.Pl. -ai K 12,22; ὠφέλιμος πρὸς τι (du) zu etw. nützlich N.Pl.Fem. t 3,16. — Kompar

- sw.N.Neut. þaurftozo (188,2) ἀναγκαϊότερον *notwendiger* Ph 1,24. — *Komp.* naudi-þaurfts?
2. þaurfts *Fi Bedürfnis, Not:* χρεία N. L 19,34; G. -ais Ph 2,25 Sk 7,13. — ἀνάγκη G. K 7,26. — τὰ οὐκ ἀνήκοντα *das nicht Geziemende* · þoei du -ai ni fairrinnand E 5,4; τί γάρ ὠφελείται ἄνθρωπος *was nutzt es dem Menschen* · hvo allis -e gataujþ sis manna L 9,25. — *Komp.* naudiþaurfts.
- þaurneins *Adj.a* ἀκάνθινος *von Dornen:* A.Fem. Mc 15,17; sw. A.Mask. J 19,5.
- þaurnus *Mu* ἀκανθα *Dorn:* N.Pl. L 8,7 Mc 4,7; A. L 8,14 Mc 4,7. 18; G. L 8,7; D. M 7,16 J 19,2 L 6,44.
- þaurp *Akk. Sing. (Na)* ἀγρός *bebautes Land, Acker* Neh 5,16.
- þaurspan *sw.V.1 a) unpersönl.* þaurseiþ mik (247,1) *mich dürstet* διψῶν Aor. J 6,35, Prs. J 7,37 R 12,20. — b) *persönl.* þaursidai · διψοῦμεν *wir dürsten, sind durstig* K 4,11.
- af-þaurspan (*perfektiv, 294ff.*) (*ver*)dursten: ἐδίψησα · -iþs was M 25,42; A.Pt.Pf. -idana · διψῶντα M 25,44.
- ga-þaurspan *sw.V.4 verdorren, vertrocknen (perfektiv, 294ff.):* ἐξηράνθη · -niþ J 15,6, -noda L 8,6 Mc 4,6 5,29; ἐξήρανται · -noda Mc 11,21.
- þaurstei *Fn* δίψος *Durst* D. k 11,27.
- þaursu *Adj. u. (184):* ξηρός *dürr* N.Fem. handus is so taihswo was þaursu L 6,6, A. -ja habandin handu L 6,8; ἐξηραμμένος *vertrocknet* A. smakkabagm -jana us waurtim Mc 11,20.
- þe *Instr. Neutr. (57¹.167¹.256³) vor einem Kompar. um so:* ni þe haldis *nicht um so mehr, keineswegs* Sk 4,22. *Vgl.* bi-þe, du-þe, jaþ-þe.
- þeei *darum, daß; nur nach Neg.:* ni þeei a) οὐχ ὅτι *nicht als ob*

J 12,6. — b) οὐχ ἵνα *nicht deshalb daß* J 6,38 k 2,4.

- þei (167².345³) 1. *Relativpart. (345):* und þata heillos þei · ἐφ' ὅσον *so lange als* M 9,15; *sonst hinter neutralem indef. Pron. (hinter mask. nur* L 4,6): þatahah þei · *was auch immer* ὃ ἐάν J 15,7, ὃ,τι ἄν J 15,16; þishvah þei · ὃ ἐάν Mc 11,23, ὅσα Ph 4,8, ὅσα ἄν J 11,22 16,23 (þishvah þatei · πᾶν ὃ,τι ἐάν C 3,23); allata þishvah þei · πᾶντα ὅσα ἄν Mc 11,24; (all þishvah þatei · πᾶν ὃ,τι ἄν C 3,17). — þishizuh þei · ὃ ἐάν Mc 6,22. — þishharuh þei · ὄπου ἄν (ἐάν) *wo auch immer* Mc 9,18 14,9. — þishvaduh þei · *dsgl. wohin auch immer* Mc 6,10 οὐ ἐάν K 16,6 A: þe B (þishvah þatei ὃ ἐάν Mc 7,11; ἄ ἄν G 5,17, vgl. 345²). — — 2. *Konj., im Gebrauch parallel zu ei, daß* 1. ὅτι: a) *m. Indik. Prs.* M 6,26 J 13,35 16,20 (R 10,9) K 11,2 15,50, *Prt.* K 4,9. b) *m. Opt. für gr. Fut.* J 7,35 (*Fut.* HMΓA, *sonst Konj. Aor.*) 16,26. — 2. *iva damit, m. Opt.* J 6,7.12 13,35 16,33. — 3. λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσει · qiþa þus þei hana in hrakeiþ J 13,38 (353ff.).

þeihan (54,2) *abl.V.1 (203) ge-deihn, Fortschritte machen:* συμβιβάζεσθαι διὰ τινος (þairh) C 2,19; προκόπτειν τινί (*Dat.*) L 2,52, (*Fut.*) ἐπί τῃ (du) t 3,9.13; *coð* ἢ προκοπή *dein Fortschritt* · þatei þeihais þu T 4,15. — þatei in galaubeinai -an habaida *Fortschritte machen sollte* Sk 2, 17 u. þeihandei 4,10.

ga-þeihan *vorwärtskommen (perfektiv, 294ff.):* ὅτι ἦδη ποτέ ἀνεθάλετέ τὸ ὑπέρ ἐμοῦ φρονεῖν *daß ihr hervorsprazien lieket eure Sorge für mich d.i. daß eure Sorge wieder ins Leben trat* · unte ju hvan -þaihuþ du faur mik fraþjan *daß ihr zur Sorge*

- für mich gelangtet Ph 4,10. —
 laiseins . . . and allana mid-
 jungard gapaih, and allana mid-
 warijano peihandi · sie verbreitete
 sich über den ganzen Erdkreis
 hin, überall Fortschritte machend
 Sk 4,10.
- ufar-peihan** *übertreffen*: -andeī
 raihtis witodis hrainein Sk 3,21 f.
- peihs** (54,2) *Na Zeit*: εἰδότες τὸν
 καιρὸν · βᾶτα peihs R 13,11;
 περὶ τῶν χρόνων καὶ τῶν και-
 ρῶν · hi βῆ -sa jah mela *über
 Zeiten u. Fristen* Th 5,1.
- peihwo** (54,2) *F'n βροντή Donner*:
 A. J 12,29; G. Mc 3,17.
- peins** *Possess. dein* (165; 279):
 ὁ σοῦ M 5,23.24.25.29.30.33.36.
 39.40.43 usw.; Iva namo pein ·
 τί σοι ὄνομα Mc 5,9. *ähnl.* L 8,30;
 cōc M 7,22 J 17,9.10 18,35 L 5,33
 6,30 15,31 Mc 2,18 K 8,11; in
 peinamma augin · ἐν τῷ ἰδίῳ
 ὀφθαλμῷ L 6,41; *Zusatz* K 7,16.
 — *Geht im Got. der Artikel
 voraus, so steht peins stets nach
 dem Nomen* L 2,48 9,41 19,42
 usw. — σοῦ αὐτῆς τὴν ψυχὴν ·
 peina silbons saiwala L 2,35
 (280).
- pewisa** *Plur. Na δοῦλοι Knechte*:
 Vok. C 3,22; D. -am C 4,1.
- at-pinsan** *abl. V. 3,1 (205) heran-
 ziehn (perfektiv, 294 ff.) Aor.*
 ἐὰν μὴ . . . ἐλκύσῃ αὐτόν · nibai
 -iβ ina J 6,44; *Fut.* ἐλκύσω πρὸς
 ἑαυτόν · -a du mis J 12,32.
- pishun** *Adv. μάλιστα meist, vor-
 züglich* G 6,10 T 4,10 5,8 t 4,13
 Tit 1,10.
- pishvadh** *Adv. a) m. flg. βᾶδει
 ὅπου ἐάν (ἄν) wohin auch immer*
 M 8,19 L 9,57 Mc 6,56. — b) *m.
 flg. bei dschl. ὅπου ἐάν* Mc 6,10,
 οὗ ἐάν K 16,6 A (: βε B); *vgl. bei.*
- pishvah** *m. flg. bei oder βᾶtei was
 nur immer* (s. bei).
- pishvaruh** *bei wo auch immer*
 Mc 9,18 14,9 (s. bei).
- pishvazuh** *m. flg. a) ei ὅc ἄν wer
 auch immer N. Mc 11,23 b) bei:*
 D. pishvammeh bei φ ἐάν L 4,6
- c) saei: pishvammeh saei ὅc ἄν
 — αὐτῷ Mc 4,25, pishvanoh saei ·
 ὅστις ἄν — αὐτόν M 10,33; *Neut.*
 pishvah βᾶtei δ ἐάν Mc 7,11, δ ἄν
 G 5,17, sonst bei (s. dort).
- piubi** *Nia κλοπή Diebstahl N.Pl.*
 -ja Mc 7,22.
- piubjo** *Adv. (191A2) verstorhen,
 heimlich: λάθρα* J 11,28; ἐν
 κρυπτῷ J 18,20.
- piuda** *Fō 1. ἔθνος Volk: N.*
 J 18,35; A. L 7,5; G. faura-
 mapleis -os · ἐθνάρχης k 11,32;
 [D. R 10,19]; *D.Pl.* Mc 10,42 11,17
 (vgl. auch in unpiudom · ἐπ' οὐκ
 ἔθνεi R 10,19). — 2. τὰ ἔθνη
 die Heiden *N.Pl.* M 6,32 R 9,30
 15,12 K 10,20 E 2,11 4,17 Th 4,5
 Neh 6,16; A. R 15,9 E 3,6 G 2,
 2A (: -om B). 8.14; *Vok.* R 15,
 10.11; G. R 11,13.25 E 3,1 T 2,7
 t 1,11; D. L 2,32 18,32 R 9,24
 11,11.12 15,9.12 K 1,23 k 11,26
 E 3,8 G 2,2 B (: -os A). 9.12.15
 C 1,27 Th 2,16 T 3,16 Neh 5,17.
 — 3. ἐθνικοί Heiden · βᾶi piudo
 M 5,46 (vgl. Anm.) 6,7. — 4. Ἐ-
 ληγες Heiden: *N.Pl.* K 12,13; A.
 J 7,35; G. J 7,35 12,20 K 1,24
 10,32. — *Komp. Gut-piuda.*
- piudangardi** *Fō 1. βασιλείον
 Königsschloß D.Pl. -jom* L 7,25
 (einzige Pluralform). — 2. βασι-
 λεία Königreich (nur Sg.): *N.*
 M 6,13 11,12 L 6,20 usw.; A. -ja
 M 7,21 L 4,43 8,1 usw.; G. -jos
 M 8,12 9,35 L 18,29 usw.; D.
 -jai M 5,19.20 8,11 11,11 u. ὁ.
- piudanon** *sv. V. 2 herrschen: βασι-
 λεύειν (Prs.)* K 15,25 T 6,15,
 (Fut.) L 1,33, (Aor.) L 19,14.27
 K 4,8.
- miβ-piudanon** *m. Dat. mitherrschen
 mit: συμβασιλεύομεν* t 2,12; *iva*
 . . . ὑμῖν -cwμεν K 4,8.
- piudans** *Ma βασιλεὺς König* M 5,35
 11,8 25,40 27,11 J 6,15 usw.
- piudinassus** *Mu: 1. ἡγεμονία Re-
 gierung G. L 3,1. — 2. βασιλεία
 Königreich, Reich: N.* M 6,10;
 A. -u Mc 9,1 K 15,24.50 t 4,1,
 -au (24 A) L 9,27; G. L 1,33 8,10.

βιυδίσκο *Adv.* (191A2) εθνικῶς *heidnisch* G 2,14.

βιυψ* (b) *Ma Dieb*: ληστής *G.Pl.* -be L 19,46; κλέπτης: *N.* -hs J 10,10 12,6 Th 5,2,4 (25 B); *N.Pl.* -bos M 6,19,20 J 10,8.

βιυμαγύς *Mu* παῖς *Knecht*: *N.* M 8,6.8.13 L 7,7; *G.* -aus L 1,69; *D.* -u (24B) L 1,54.

βιυ* *Mwa* (147) *Hausklave*, *Diener*: παιδάριον *N.Pl.* βιυωσ (89) Neh 5,16; οἰκέτης *G.Pl.* βιυε L 16,13.

βιυβ (β) *Na* τὸ ἀγαθόν *das Gute*, *die gute Sache*, *Pl. Güter* (*G.* -be L 1,53): βιυβ ταυζαν τὸ ἀγαθόν ποιεῖ R 13,3; ἀγαθοποιῆσαι L 6,9 Mc 3,4, ἀγαθοποιεῖτε L 6,35, *m. Dat.* ἀγαθοποιούντας (τινά) L 6,33 — (*häufiger*). — *Komp.* un-βιυβ.

βιυβεῖγς *Adj.* *a gut*, *gepriesen*: εὐλογητός L 1,68 Mc 14,61 k 11,31; καλός M 7,18; ἀγαθός M 7,18 L 6,45 18,18,19 Mc 10,17,18 R 7,12,13. — βιυβεῖγαιμ *Randgl.* zu godaim τὸ ἀγαθοῖς E 2,10 A.

βιυβεῖνς *Fi* (152^g): 1. ἀγαθῶν ἡ *Güte* *G.* -ais seinaitos (*nach* bonitatis suae Lat.) th 1,11. — 2. εὐλογία *Segen* *D.* -ai k 9,6 (in -ai, us -ai ἐπ' εὐλογίας, ἐπ' εὐλογίας *unter Segenssprüchen*) E 1,3.

βιυβιγισσ (115,I) *Fi* εὐλογία *Segen* *G.* -ssais K 10,16.

βιυβζαν *sw.V.1 segnen* a) *m.Akk.* M 5,44 L 1,64 2,34 6,28 R 12,14; b) *m. Dat.* L 1,29 2,28 Mc 10,16: εὐλογεῖν *Prs.* M 5,44 L 1,64 6,28 Mc 10,16 R 12,14, *Aor.* L 2,28. 34, *Pt.Pf.* εὐλογημένος L 1,28.42 19,38 Mc 11,9.10; *Pt.Pf.* εὐλογητός R 9,5 k 1,3 E 1,3. — βῆτει swa βιυβζα ζαῖ L 1,29 *nach* quod (e quia) sic benedixisset (e benedixit) eam a be ff²l^g, g¹.

γα-βιυβζαν *einem* (*Akk.*) *den Segen geben* (*perfektiv*, *PBB.* 15, 616): εὐλόγησεν L 9,16; εὐλόγησας -jands Mc 8,7, ζεῖ -ida E 1,3

(: εὐλογῶν βιυβζανς L 1,64; -ida Sk 7,12.

un-βιυβζαν *fluchen*: καταράσθαι -jaib R 12,14.

βιυαδω *Akk.Sing.* δουλεία *Knechtschaft* G 4,24 (*nach* waurstw, gaidw *als N anzusetzen*).

ana-βιυβζαν *sw.V.3 unterjochen*, *in Dienstbarkeit bringen* (*perfektiv*, 294ff.): δουλαγωγῶ -a K 9,27.

γα-βιυβζαν *dsgl.*: οὐ δεδούλωται mist -aids K 7,15; καταδουλοῖ -aiβ k 11,20 ἵνα καταδουλωσῶνται -aidedeina G 2,4; εἰς τοὺς περιπέπειραν ὀδύνας πολλάς *durchbohrten sich mit vielen Schmerzen* -sik silbans -aidedun sairam managaim brachten sich *unter das Joch von vielen Schmerzen* T 6,10; ἀνδραποδιστάς *Seelenverkäufer* mannans -andam T 1,10.

βιυβι *Fi* *Magd*: δούλη L 1,38.48, sonst παιδίσκη: *N.* M 26,69 J 18,17 L 1,38 Mc 14,69; *G.* βιυβζος (98,2) L 1,48 G 4,30.31; *D.* βιυβζαῖ G 4,22.23.30.

βιυβζαν *sw.V.1 schrecken*: ἐκφοβῶν -jandans k 10,9.

γα-βιυβζαν *sw.V.4 intrans. erschrecken* (*perfektiv*, 294ff.): διεταράχθη ἐπὶ τῷ λόγῳ -noda bi innatgahai (*nach* in introitu a b ff²g¹q) L 1,29.

γα-βιυβζαν *red.V.1* (211) 1. *absolut*: παρακαλεῖν *ermahnen* (*Prs.*) k 5,20 T 6,2 Tit 1,9, (*Aor.*) k 2,7 t 4,2; παραμυθούμενοι *mit tröstendem Zuspruch* Th 2,11. — 2. *m. Dat.* (255) παρακαλεῖν τινα *einem zusprechen*, *ihn trösten* k 7,6 T 5,1; ἐναγκαλιζόμενος *in die Arme schließend* (*als Liebkosung*) Mc 10,16; προνοεῖ (τινός) T 5,8.

βιυβζαν *Adj.* ἀπαλός *zart* *N.* Mc 13,28.

βιυβζαν *M*(*β*) φυγῆ *Flucht*: *N.* sa -s Mc 13,18 (*vgl. aisl. flugr M*).

βιυβζαν *abl.V.2* (204) φεῦγεῖν (*Prs.*) M 10,23 T 6,11 t 2,22, (*Aor.*) L 3,7, (*Fut.*) J 10,5.

af-þliuhan *wegfliehn* (*perfektiv*, 294 ff.) φεύγει · -þ J 10,13.

ga-þliuhan *die Flucht ergreifen, entfliehn* (*perfektiv*): ἐφυγον 3.Sg. Mc 14,52, *Pl.* M 8,33 L 8,34 Mc 5,14 14,50 16,8 (*Komp. nur im Pf.*, *Simpl. nur im Prs. belegt*, vgl. PBB. 15,157). — *abhängig*: ἀπό τινος · af Mc 16,8; faura Mc 14,52.

unþa-þliuhan *m. Akk. entfliehn, einem entrinnen*: ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ · þlauh handuns is k 11,33; οὐ μὴ ἐκφύρωσιν · ni -and Th 5,3.

þomas Θωμᾶς N. J 11,16 14,5; A. -an L 6,15 Mc 3,18.

þrafsteins *Frið* (152^o) παράκλησις *Tröstung* G. -ais R 15,5. — *Komp. ga-þrafsteins.*

þrafstjan *sw. V.1 trösten, mahnen*: παραμυθεῖσθαι J 11,31 Th 5,14; παρακαλεῖν L 3,18 Th 4,18 5,11; ἐνουθέτου Neh 6,14. — *reflexiv*: -jan sik *sich trösten, guten Mutes sein*: θάρσει M 9,2. 22 L 8,48 Mc 10,49 -eite J 16,33.

ana-þrafstjan *erquickken*: ἀνέψυξεν t 1,16; ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα *laß mein Herz zur Ruhe kommen* · -ei meinos brusts Phil 20.

ga-þrafstjan (*perfektiv*, 294 ff.) *ína* παραμυθίζωνται αὐτὰς περί· ei -idedeina *ijos bi m. Akk. um ihnen Trost zu bringen* J 11,19; ἀνέπαυαν καὶ τὸ ἐμὸν πνεῦμα · -idedun jah meinana ahman *sie brachten zur Ruhe* K 16,18; παρακαλεῖν *ermuntern, Pass. Trost empfangen* (*Prs.*) k 1,46 7,6, (*Pf.*) k 7,13, (*Aor.*) E 6,22 C 4,8 Th 3,7 th 2,17.

þragjan *sw. V.1 laufen*: *ína* τρέχει th 3,1; δραμών M 27,48 L 15,20 Mc 15,36.

bi-þragjan *herbeilaufen*: προσδραμών ἐμπροσθεν *voraus, hinzulaufend* · -jands faur L 19,4.

þramstei *Fn ákríc Heuschrecke* A.Pl. Mc 1,6.

þrasabalþei* *Fn Streitsucht*: A. -ein Sk 5,11.

þreihan (54,2) *abl. V.1* (203) *drängen*: θλίβειν Mc 3,9 k 1,6 4,8, (*Pt. Pf.*) þraihans *schmal* M 7,14; ἀποθλίβουσι L 8,45; συνέθλιβον Mc 5,24 A.Pt. συνθλίβοντα V. 31; συνέπνιγον L 8,42; *Pass. οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν ἡμῖν in uns ist es für euch nicht enge* · ni -anda jus in uns k 6,12.

ga-þreihan *bedrängen* (*perfektiv*, 294 ff.): τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς · þaim -andam izwis th 1,6.

þreihsl (*Na*) στενοχωρία *Drangsal*: D.Pl. þreihslam k 12,10 A (: †þleihslam B). — *Vgl. swumsl N.*

þreis* *dekl. Zahlw.i* τρεῖς *drei* (194,1^o): A.M þrins M 27,63 L 1,56 2,46 Mc 8,2.31 9,5 14,58 15,29 K 14,27, *Fem.* L 9,33; G. M þrije k 13,1 T 5,19; D.M þrim sin þram · τρίς *dreimal* (197) M 26,75 J 13,38 Mc 14,72 k 11,25 12,8, *Neut.* L 4,25. — þreis tigjus* *τριάκοντα dreißig*: A. þrins tiguns M 27,3.9; G. þrije tigiwe L 3,23. — þrija hunda *Akk.* Mc 14,5.

þridja *sw. τρίτος der dritte*: N. L 20,31 Mc 12,21, *Fem.* Mc 15,25; A. M 27,64 L 20,12 k 12,2; D. L 9,22 18,33 Mc 9,31 10,34 K 15,4. — *adverb. Neut. þridjo*: τρίτον · -jo þata *zum drittenmal* k 12,14; τρίτον τοῦτο ἔρχομαι *zum drittenmal komme ich diesmal* · þridjo þata k 13,1.

þriskan *abl. V.3,2* (206) *áloán dreschen*: A.Pt.Prs. [auhsau -andan] *Konj. für †auhsau -ajldai* K 9,9, *dazu Randgl. in A a þri | d . . nach T 5,18 auhsau -andin.*

us-þriutan *abl. V.2* (204) *m. Dat. einem Beschwerdebringen*: κόπον ο. κόπους παρέχειν L 18,5 ο. Mc 14,6; ὑπὲρ τῶν ἐπιρραϊζόντων ὑμᾶς · bi þans -andans izwis *wegen derer, die euch Ränke bereiten* M 5,44.

þroþjan *sw.V.1* üben: γύμναζε·
-ei T 4,7.

us-þroþjan *einüben* (*perfektiv*,
294 ff.): μευήμαι· -iþs im Ph 4,
12. — *Vgl.* us-þroþeins.

þrútsfill (65,1) *Na lépra Aus-*
satz: N. M 8,3 L 5,13 Mc 1,42;
A. -ll habands· *λεπρός aussützig*
M 8,2 Mc 1,40; G. L 5,12.

þrútsfills *Adj.a* *λεπρός aussützig:*
N.Pl. -ai M 11,5 L 4,27 7,22
17,12.

þu *cú du* (164). *Der Vok. Sing.*
wie Plur. vertritt öfters den
griech. Artikel: M 6,9 11,23
L 10,15 Mc 9,25; *jús* (65) M 7,23
25,41 L 6,20.21.25 E 5,25 6,9
G 4,21 C 3,18.21. — *Zusatz:*
J 13.38 16,30 L 4,23 *usw.*; *Weg-*
lassung des gr. Pron.: coð L 5,23
(*nach* M 9,5), úmeic J 8,46 (*nach*
V. 45), úwón¹ Ph 4,7.

þuei *Relat. der zweiten Person:*
der du (172b2): N. R 14,4; A.
þukei wilda, *Randgl.* zu in þuzei
waila galeikaida· *έν ψ ευδóκησα*
Mc 1,11 CA; D. þuzei L 3,22
Mc 1,11; N.Pl. júzei L 16,15
k 8,10 E 2,13.17 G 5,4 Th 2,13;
D. izwizei G 3,1.

þugkjan (þuggk- J 16,2 Mc 10,42,
vgl. 28b) *unreg.sw.V.1* (*Prät.*
þuhta, *vgl.* 65,2. 228): 1. *per-*
sönl. *dokeiv* *glauben, meinen*
L 8,18 K 12,22 G 6,3 Ph 3,4,
(*Aor.*) J 16,2; *gelten* *ó* *δοκóυντες*
ἀρχειν *die als Herrscher gelten*
Mc 10,42, *ó* *δοκóυντες* *ετðλοι*
είναι *die als Säulen gelten* G 2,9,
ó *δοκóυντες* *die Angesehenen*
G 2,2 (þaimei þuhta).6; *ἀπό τών*
δοκóύντων *είναι* *τι* *die als etw.*
Bedeutendes gelten wollen· af
þaim -jandam wisan lwa G 2,6;
den Anschein haben *ίνα* *μη* *δόξω*
ώς *ἀν* *ἐκφοβών* k 10,9, Sk 1,17
4,19 6,3.11. — *φαίνεσθαι* *er-*
scheinen, gelten *ούχ* *ίνα* *ήμείς*
δόκιμοι *φανώμεν* k 13,7, K Ün-
terschr. — 2. *unpersönl.* þug-
keiþ mis *mich dünkt* (253,1): *δο-*
κεί *μοι* M 26,66; *φαίνεται* *μοι*

Mc 14,64, *sonst* *δοκεiv* (*pers.*)
M 6,7 L 19,11 k 12,19 G 2,2.

þuhatus (65,2) *Mu* *cunveidhic* *Ge-*
wissen: A. -u K 10,29 (*u.* þuh-
tuþ-þan); G. -aus C 2,23 (*Inter-*
polation AB, *vgl.* *Anm.*)-a<us>
K 10,28.

þulains *Fi* (152⁵) *das Dulden,*
Leiden, die Geduld: *πðθημα* G.
Pl. -e k 1,5.6.7 Ph 3,10. — *ýπο-*
μονή: A. -n R 15,4 T 6,11 Sk 2,2;
G. -ais R 15,5 Sk 2,2; D. -ai
L 8,15 k 12,12 t 3,10. — *Komp.*
us-þulains.

þulan *sw.V.3* *dulden:* *ετέγει*·
-aiþ K 13,7; *ἀνέχεσθαι* (*Prs.*)
C 3,13, (*Fut.*) L 9,41 Mc 9,19;
þarþos þulan· *ýπερειέσθαι*
Ph 4,12.

ga-þulan *erdulden* (*perfektiv*,
294 ff.) *παθειν* L 17,25 (*fram*·
ýπο τινοσ) Mc 5,26; *εί* *ýπομενο-*
μεν· jabai -am t 2,12.

us-þulan *erdulden, ertragen:* *ἀνέ-*
χεσθαι k 11,1.4.19.20 E 4,2 th 1,4,
Fut. t 4,3; *für* *ἀντέχεσθαι* *τινοσ*
sich annehmen (*stimmt nicht ge-*
nau) Th 5,14; *ένέχεσθαι* *τινι*
G 5,1; *ýπομενειν* *τινι* R 12,12;
ýπήνεγκα· -aida t 3,11; *ετέγειν*
Th 3,1.5. *Pt.Prs.* -ands· *ἀνεεί-*
κακος *geduldig* *Böses ertragend*
t 2,24. — (gabaurþ) anþara
þairh þwahl -an *als eine zweite*
(*Geburt*) *durch die Taufe zu er-*
fahren Sk 2,8; 8,13.25. — *Prt.*
usþulaida t 3,11 B: -ida A.

þusundi (65,1) *Fið* *χιλιοι* *tausend*
(194⁹): N.Sg. Neh 7,17 (þu-
sund<i>i>).34.40.41.42; N.Du.
Fem. (aaO.) twa þusundja Neh
7,19; N.Plur. twos -jos Mc 5,13;
g. -jos Neh 7,38; fidwor -jos
Mc 8,9; fimf -jos J 6,10; G. miþ
twaim tigm -jo L 14,31; A.
fimf -jos Sk 7,9; D. fidwor -jom
Mc 8,20, fimf -jom Mc 8,19, tai-
hun -jom L 14,31.

þusundifaþs (d) *Mi* *χιλιάρχοσ* *An-*
führer von Tausend: N. -þs
J 18,12; D.Pl. -dim Mc 6,21.

ῥuthaur̃n *Na* κάλπιγῆ *Trompete*:
D. K 15,52 Th 4,16.

ῥuthaur̃rujan *su.V.1 trompeten*:
καλίπει· -ειῖβ K 15,52.

ῥwahan *abl.V.6 (209) 1. transit. etw. waschen*: νίπτειν τοὺς πόδας J 13,14, εἰ ... ἔνιψεν· jau ῥwohi T 5,10 B; *Med.* τὸ πρόσωπον νίψαι M 6,17, ἕαν νίψωνται τὰς χεῖρας Mc 7,3. — 2. *sich waschen*: gagg -an· ὕπαγε νίψαι J 9,7. — *Vgl.* un-ῥwahans.

af-ῥwahan *sich abwaschen (perfektiv, PBB. 15,153)*: ὕπαγε νίψαι καὶ ἐνίωατο· gagg ῥwahan ... jah afῥwoh J 9,7, *dagegen V. 11* ὕπαγε νίψαι· gagg afῥwahan; ἐνιψάμην· afῥwoh V. 15.

bi-ῥwahan *dsgl.*: νιψάμενος· -ands J 9,11 (*PBB. 15,167*).

us-ῥwahan *etwas aus-, abwaschen*: ἔνιψεν τοὺς πόδας J 13,12, εἰ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε νίπτειν· jabai <ik> usῥwoh ... jah jus skuluῥ ῥwahan J 13,14. — ἀπέπλυναν τὰ δάκτυλα· ῥwohun natja L 5,2.

ῥwahl (*Na*) λουτρόν *Bad, Taufe*:
A. Sk 2,8; D. E 5,26.

ῥwairhei *Fn Zorn, Streit, Streitigkeit*: ἔρεϊς· *N.Pl.* -eins k 12,20; θυμός *A.* -ein C 3,8 (ὀργήν, θυμόν· hatis, -ein); ὀργή *N.* E 4,31 (hatis jah -ei· θυμός καὶ ὀργή); *G.* R 9,22 13,5 Sk 8,17; *D.* R 12,19 *A.* -ein R 9,22 T 2,8; *unklar, ob Akk. o. Dat.* fraweitands in -ein ῥamma ubil taujandin· ἔκδικος εἰς ὀργήν *aber lat.* in ira R 13,4 *u.* sunno ni dissiggai ana -ein· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδύετω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ E 4,26. — *D.* ἐπὶ ἔθνει ἄνυετω παροργιῷ ὑμάς· in ῥiuda<i> unfraῥjandein in -ein izwis brigga *ich bringe euch in Zorn* R 10,19; μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν· ni gramjaiῥ barna izwara du -ein *reizt eure Kinder nicht zum Zorn* C 3,21.

ῥwairhs *Adj.a zornig*: ὀργίλος *N.* Tit 1,7; ὀργισθεῖς L 14,21;

ῥwairhaiῥ-ῥan sijaiῥ· ὀργίζεσθε E 4,26.

ῥwastipa *Fö Sicherheit*: ὑμῖν δε ἀσφαλές· iῥ izwis -a Ph 3,1.

ga-ῥwastjan *befestigen (perfektiv, 294 ff.)* κρατειοῦσθε· -idai sijaiῥ K 16,13; τεθεμελιωμένοι· -idai C 1,23; ὁ βεβαιῶν ἡμᾶς· -jands uns(is) k 1,21; καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον· -jaiῥ ῥana swaleikana G 6,1.

ῥwimiama *Ma* θυμίαμα *Rauchopfer*: *G.* -ins L 1,10,11.

u.

-u (-uh, *mehrfach in Doppelfragen*: M 11,3 J 7,17 L 20,4 Mc 11,30, *vgl. 27 a)* *enklit. Fragepartikel, sich an das 1. Wort des Satzes anschließend. Meist ist dieses ein Verbum; geht bi-, ga- dem Verbum voraus, so wird -u zwischen Präfix u. Verb eingeschaltet*: bi-u-gitai· ἄρα εὐρήσει L 18,8; ga-u-laubjats· πιστεύετε M 9,28 ῥu ga-u-laubeis· cù πιστεύει J 9,35 ga-u-ῥa-sehi· εἰ τι βλέπει Mc 8,23; *ähnl. Einschaltung zwischen Präpos. u. Nomen*: ab-u ῥus silbin J 18,34, uz-u waurst-wam, gahauseinai G 3,2,5, fram-uh guda J 7,17, uz-uh himina, uz-uh mannam L 20,4 Mc 11,30 (232) *verschmolzen m. vorausgehendem u*: ῥū M 11,3 L 7,19,20, jū-ῥan Mc 15,44 (65²); *bei vorausgehendem a, i ist Zweisilbigkeit anzunehmen*: sa-u J 9,2,19, swa-u J 18,22, ja-u (*s.d.*), ni-u (*s.d.*), *vgl. 75², 76²*. — *-u erscheint sowohl in einfacher Frage (328,1) als auch in disjunktiven Fragen*: 1. *in selbständigen disj. Fr. steht -u sowohl im 1. Glied als auch nach ῥau im 2. Gl. (Ausnahme J 18,34)*; 2. *im 1. Glied unvollständiger disj. Fragen erscheint -u nur J 9,2 (332,3 a,b); vgl. auch ῥau.*

ubils *Adj.a übel, böse*: κακός Mc 7,21 R 7,19,21 12,17 13,3,4.

10 K 13,5 15,33 k 13,7 C 3,5 Th 5,15 T 6,10 Tit 1,12; πονηρός M 5,37,45 6,13 7,17,18 usw. απρός M 7,17,18 L 6,43 E 4,29. — ubil qipands *m. Dat.* κακο-λογών *fluchend* Mc 7,10; ubil habandans · kakōc ἔχοντας *die sich übel befindenden, die Kranken* M 8,16 Mc 1,32,34 6,55. — *substantivisch:* pata ubil J 18,23 (: pata ubilo D. M 5,37 6,13, N. *Plur.* Mc 7,23). — — *Adv.* ubilaba (191A1) kakōc *übel* J 18,23 Mc 2,17.

ubiltojis *Adj.* übeltäterisch, *subst.* Übeltäter: N. κακοποιός J 18,30; κακοῦργος t 2,9.

ubilwardjan *s.* -wardjan.

ubilward *Adj.* αλοιδόρος *schmäh-süchtig* N. K 5,11.

ubizwa* *Fō* στάδ *Halle* D. -ai J 10,23.

uf (ub-uh, 111. 232) *Präp.* unter (268Ba) I. *m. Akk.* (Richtung): ὑποκάτω τινός L 8,16; sonst ὑπό τι; meist örtlich: galagjiḅ uf futons K 15,25, uf ligr [ga]-satjiḅ L 8,16, vgl. Mc 4,21, uf hrot inngaggais M 8,8 L 7,6, ufhnaiwida uf ina ḅo alla K 15,27 vgl. K 15,28 (wo dem got. uf ina gr. αὐτῷ entspricht) u. K 15,26 E 1,22; übertragen nur in fra-bauhts uf fraurht R 7,14. — II. *m. Dat.* (Ruhe): 1. örtlich ὑπό τι uf himina L 17,24 C 1,23, uf milhmin wesun K 10,1, swe sijaina uf jukuzjai †skalkans T 6,1, uf skadau is gabauan Mc 4,32, dal uf mesa · ὑπολήτιον Kelter Mc 12,1; 2. zeitlich: ἐπί τινος unter jemand d. i. zur Zeit jemand's L 4,27 Mc 2,26 T 6,13; 3. übertragen: ὑπό τι habands uf mis silbin L 7,8, habands uf waldufnja M 8,9, uf waldufnja gasatids L 7,8, uf stabim ... wesum skalkinondans G 4,3, warḅ paim uf witoda usw. K 9,20 ähnl. G 4,4,5,21, uf raginjām ist G 4,2, uf gakuḅpai L 3,23.

ufaipeis* *Adj.* εὐορκος durch

Eid verpflichtet, verbunden N. *Pl.* -jai Neh 6,18.

ufar *Präp.* über (268Ba) I. *m. Akk.* (Richtung) 1. örtl. ἐπάνω τινός atstandands ufar ija L 4,39; péran τινός galaiḅ -r marein ḅo Galeilaie J 6,1, -r laurdanu J 10,40, iddjedun -r marein J 6,17, usiddja -r rinnon ḅo Kaidron J 18,1; ὑπεράνω τινός usstaig -r allans himinans E 4,10.

— 2. übertragen ἐπί τι E 6,16 C 3,14; ἐπί τι ufarhafjands sik -r all th 2,4; παρὰ τι L 3,13; ὑπέρ τι M 10,37 L 6,40 k 1,8 8,3 12,13 E 3,20 Phil 16 Neh 7,2. — ufar filu ist · περικεῦει k 1,5; paim -r mikil wisandam · τῶν ὑπεράνω die übergroßen k 11,5; ufar p̄atei mehr als was K 4,6 k 12,6 Phil 21. — Sk 6,12 7,11.

— II. *m. Dat.* (Ruhe) 1. örtl. sa ufar himinam · ὁ οὐράνιος M 6,14,26,32; ἐπί τι warḅ riqis -r allai airḅai M 27,45. — 2. übertragen ἐπάνω τινός waldufni habands -r taihun baurgim L 19,17; ἐπί τινος saei ist -r allaim R 9,5 E 4,6; ἐπί τι p̄udanoḅ -r garda L 1,33 ähnl. L 19,14,27, waldufni -r allaim L 9,1; ὑπέρ τινα nist siponeis -r laisarja usw. M 10,24.

ufarassjan *sw.* V. 1 *transit.* überfließend, überschwänglich machen ei ansts awiliud -jai · ἵνα ἡ χῆρις τὴν εὐχαριστίαν περικεῦσῃ k 4,15; mahteigs ist guḅ alla anst -jan in izwis · p̄acans χῆριν περικεῦσαι εἰς ὑμᾶς alle Gnade reichlich über euch auszugießen k 9,8; ὑπερεπλέονεσεν ἡ χῆρις ward überreichlich · ufarassiḅ <warḅ> ansts T 1,14. — 2. *intrans.* überfließen, im Überfluß vorhanden sein: -jaiḅ · περικεῦσῃτε k 9,8, ἡ διακονία ... ἐκτίv ... περικεῦσουσα mehrt sich, trägt Zinsen · andbahti ist -jando k 9,12.

ufarassus *Mu* Überfluß, Übermaß: N. περίσσευμα k 8,13; ὑπερβολή k 4,7; τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος

της δυνάμεως -us mikileins mah-tais E 1,19; περισεύει τὰ παθήματα · -us ist perulaine k 1,5. — *G.* διὰ τὸ ὑπερέχον της γνώσεως *gegen die überwältigende Größe der Erkenntnis* · in -aus kunβ̄jis Ph 3,8; ἔνεκεν της ὑπερβαλλούσης δόξης *vor der überwältigenden Herrlichkeit* · in -aus wulβ̄raus k 3,10; διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν χάριν · in -au <s> anstais k 9,14. — *D.* ufarassau *im Überfluß*: περισοτέρως k 1,12 2,4 7,15 11,23 12,15 Th 2,17; ὑπερπερισσῶς Mc 7,37; ὑπερεπερισσοῦ Th 3,10 5,13; ὑπερβαλλόντως k 11,23; καθ' ὑπερβολὴν R 7,13 k 1,8; hi -au *dsgl.* k 4,17 τὴν ὑπερβάλλουσαν ἀγάπην · β̄o -au mikilon ... frijaβ̄wa E 3,19; ὑπερεκτεινόμεν ἐαυτοῦς · -au ufβ̄ranjan uns k 10,14; χάριτος ... ἥς ἐπερiscευσεν εἰς ἡμᾶς · anstais ... β̄oei -au ganohida in uns E 1,8; εἰς περισεΐαν · du -au k 10,15; τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων *der in Ansehn stehenden (Behörden)* · β̄aim in -au wisandam T 2,2. — *A.* τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον · -u gabeins E 2,7; περισεύειν · -u haban Ph 4,12, περισεύουσιν ἄρτων · -au (24 A; *oder Dat.?* *Dann wäre hlaibe nach 262,1 zu beurteilen*) haband hlaibe L 15,17.

ufarfullei *Fn* περισεύεμα *Überfülle, Überfluß* *D.* -ein L 6,45.

ufarfulls *Adja* πεπερισμένως *festgedrückt d.i. übergovoll* *N.Fem.* -a L 6,38.

ufargudja *Mn* ἀρχιερεὺς *Oberpriester d.i. Mitglied des Synedrions*: *D.Pl.* -jam Mc 10,33.

ufarhauseins *Fi|ō* (152^o) *das Überhören, der Ungehorsam* πᾶσαν παρακοήν · all -eino k 10,6.

ufarhiminakunds *Adja* ἐπουράνιος *himmlisch*: *sw.N.* sa -da (*Christus*) K 15,48; *sw.N.Pl.* -dans *ebd.* (V. 49 ἐπουρανίου · himinakundins, *wo ufar wohl mit Absicht weggelassen ist*).

ufarjaina *adverbielle Redensart*: *darüber hinaus*: εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι *über euer Gebiet hinaus das Evangelium tragen* · -a izwis aiwag-geljon merjan k 10,16.

ufarmaudei *Fn* *Vergessenheit*: *D.* -ein Sk 6,4.

ufarmeileins *Fi|ō* (152^o) ἐπιγραφὴ *Überschrift* *N.* Mc 12,16.

ufarmeli *Nia* *dsgl.*: *N.* Mc 15,26; *A.* L 20,24.

ufaro *I. Adv.* (192B2) *darüber*: -o wisandan Sk 4,13; staina ufarlagida was -o · λιθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ J 11,38. — *II. Präp.* a) *m. Gen.* (*Richtung*) *über etwas* ἐπὶ τῶν τινός: trudan -o waurme L 10,19; gasatida in taihswon seinai in himinam -o allaize reikje E 1,21. — b) *m. Dat.* (*Ruhe*) *über einem, einer Sache* ἐπὶ τῶν τινός: β̄u sijais -o fimf baurgim L 19,19; ufaro allaim ist Sk 4,13 (J 3,31).19; ἐπὶ τῷ witandans -o hairdai L 2,8.

ufarranneins *Fi|ō* (152^o) *Besprenzung*: *D.Pl.* -im Sk 3,10.

ufarskafts *Fi* ἀπαρχὴ *Erstlingsfrucht*: εἰ ἡ ἀπαρχὴ ἅγια *wenn die E. heilig ist* · β̄andai -s weiha R 11,16.

ufarswara* *Mn* ἐπίτοκος *Mein-eidiger*: *D.Pl.* -am T 1,10.

ufhauseins *Fi|ō* (152^o) *Gehorsam*: ὑποταγὴ *D.* -ai k 9,13 T 2,11; ὑπακοὴ *N.* k 10,6; *D.* Phil 21; *A.* k 7,15 10,5.

ufhnaiweins *Fi|ō* (152^o) ὑποταγὴ *Unterordnung, Gehorsam* *A.* G 2,5.

Uftahari *Eigennamen* *Urk.* v. Neap.

ufjo: περισεΐον μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν *es ist überflüssig für mich euch zu schreiben* · ufjo mis ist du meljan izwis k 9,1.

ufkunβ̄i *Nia* ἐπίγνωσις *Erkenntnis*: *G.* -jis (146) E 4,13; *D.* -ja E 1,17 C 1,10 3,10 T 2,4 t 2,25 3,7 Tit 1,1.

ufswalleins *Fi|ō* (152^o) φουσιως

Aufgeblasenheit, Hochmut N.Pl.
-os k 12,20 A (fehlt B).

ufta *Adv. oft:* πολλάκις J 18,2
Mc 5,4 9,22 k 8,22 11,23.26.27
Ph 3,18 t 1,16; πυκνά L 5,33
Mc 7,3 (Sin fg¹⁻² 1 vg), in *hizo* -a
sauhte *hinaizo* · διά τὰς πυκνάς
cou ἀθεναίας T 5,23; swa -a
swe drigkaiḅ o. matjaḅ · ὀσάκις
ὄν πίνετε o. ἐθήητε so oft als
K 11,25.26.

ufto (52²) *Adv. vielleicht:* ibai ufto
μήποτε M 27,64. — *Vgl.* aufto.

ufwaira *Nom.Fem.:* -a gens · ἡ
ὑπανδρος γυνή die *verheiratete*
Frau R 7,2 (andere schreiben uf
waira).

ugkis (uggkis M 9,27 J 17,21 Mc
10,35, 28b) *Akk. Dat. Du.* ἡμᾶς,
ἡμῖν *uns beide(n)* (164): A.
M 9,27 L 7,20; D. J 17,21 Mc 10,
35.37 K 4,6.

-uh (52,2), *nach Vokalen -h, enklit.*
Part. und, nun, also u.ä. (329,2);
in rein kopulativer Bedeutung
verbindet-uh Verba miteinander,
als Übergangspartikel tritt es
auch an Pronomina u. Prono-
minatadjektiva, Präpositionen,
Adverbia sowie vereinzelt an
Nomina. — *Es wird stets dem*
ersten Wort seines Satzes an-
gefügt (auch L 15,26 Mc 8,1) u.
tritt a) zwischen Präfix u. Ver-
bum: in-uh-sandedidun J 7,32,
uz-uh-hof J 11,41 17,1, uz-uh-
iddja J 16,28, an-uh-kumbei
L 17,7, ub-uh-wopida L 18,38, at-
uh-gaf E 4,8; ga-h-melida L 1,63.
b) *zwischen Präposition u. Nomen:*
and-uh *hana* laist Sk 5,6 fram-uh
hamma J 19,12, in-uh *jainamma*
mela M 11,25, uz-uh *hamma*
mela J 6,66 *usw.* *Vgl.* 232. —
Es überträgt: καί J 7,32 17,1
18,33 Mc 2,11 14,13, καί αὐτό·
sah (168) L 2,38 (καί αὐτῆ *K)
8,41 17,16 19,2, *vgl.* J 14,8
(*patuh* · καί), οὕτω καί swah
K 15,22 k 8,6 E 5,24 (*neben swa*
jah K 12,12 k 1,5 u.ä.), *vgl.* auch
J 15,9 17,18. — οὖν J 16,18.

— δέ M 27,44 J 10,20 E 4,32
th 3,12. — *Für gr. Asyndeton*
M 11,25 J 6,66 19,12 L 10,21 Mc
10,7; J 9,17 10,3.21 18,26. —
Pleonastisch bei Partizipialkon-
struktionen L 15,26 Mc 8,1 T 6,8.
— — *uh in Verbindung m. an-*
dern Partikeln: a) -uh *han* (-uḅ
-han, 26 A), *vgl.* han; -uh *han* tritt
zwischen Präfix und Verbum:
at-uh-han-gaf Mc 14,44, diz-uh-
han-sat Mc 16,8, at-uḅ-han-gag-
gand K 14,23; an-uḅ-han-niujaḅ
E 4,23, uz-uḅ-han-iddja G 2,2;
bi-ḅ-han-gitanda K 15,15, ga-ḅ-
han-traua t 1,5; *beachte auch*
ga-ḅ-han-miḅ-sandedidun k 8,18
B (: ga-h-han-miḅ-[ga]sandedi-
dum A) (332,2.3). — b) -uh
auk · γὰρ M 9,21 K 15,26 (*vgl.*
auch R 13,6). — c) -uh allis · γὰρ
L 6,45. — d) -uh *folgt auf iḅ,*
schließt sich aber nie an dieses,
sondern stets an das folg. Verbum
an: J 9,17.38 11,41 14,8 16,19
usw. — e) *in Verbindung mit*
jah: -uh — jah J 16,28 L 6,8; jah
-uh *pleonastisch nebeneinander*
ushanḅ hunḅ jah at-uh-gaf gibos
E 4,8 (*vgl.* 329²). — *In der*
Skeireins erscheint allein-
stehendes -uh an fg. Stellen:
in-uh *his* und *deshalb* 1,23 2,4.
9.14 3,23 4,6.12 6.17.22, anduh
hana laist 5,6; *nicht unmittelbar*
hierher gehören sah 2,12, *patuh*
1,15, *hammuh* 5,27. — *Über*
uh für -u in Doppelfragen vgl.
27 a.

uhtedun s. ogan*.

uhteigs (65,2) *Adja otiosus, Zeit*
habend: ἵνα σχολάζητε (*K -ζητε
KLChr. *usw.*) τῆ νηστείας καί τῆ
προσευχῆ · εἰ -ai sijaiḅ fastan
jah bidjan K 7,5 A. — *Adv.*
uhteigo (191A2) εὐκαιρως *zur*
rechten Zeit t 4,2 A (: ohteigo B,
vgl. 23Ba). — *Komp.* un-uhteigo.

uhtiugs (65,2) *Adja opportunus,*
gelegen: ὅταν εὐκαιρῆς *sobald*
es ihm gelegen ist · hiḅe uhtiug
K 16,12 B.

uhtwo (65,2) *Fn Morgendämmerung*: air-on vor Tagesanbruch πρωί ἔννυχον λίαν früh morgens im Dunkeln Mc 1,35.

ulbandus u κάμηλος *Kamel*: G. -aus Mc 1,6; D. -au L 18,25 Mc 10,25.

unagands *Pt.Prs. furchtlos für* ἀπόβωκ K 16,10 B (: -ans A, vgl. 31c); *N.Pl. -andans* Ph 1,14.

unagein *adverb. Dat. ἀπόβωκ furchtilos* L 1,74.

unairkns *Adj.a ἀνόσιος unheilig, gottlos*: *N.Pl. -ai* t 3,2 B: *sw. -ans* A; *D. -aim* T 1,9 AB.

unaiwisks *Adj.a ἀναισχύντος der sich nicht zu schämen braucht, ohne Schande* A. -ana t 2,15.

unanasuniba *Adv. (191A1) unsichtbar* Sk 8,2.

unandhuljps* (d) *sw.Pt.Pf. ἀνακαλυπτόμενος unenthüllt* *N.Neut. -j* k 3,14.

unandsakans *Pt.Pf. unbestritten*: *N.Pl. Neut.* Sk 6,15.

unandsoks* *wohl Adj.i/ja (183) unbestreitbar*: *A.Neut. -k* Sk 6,13.

unatgähts (53) *Adj. ἀπρόσιτος unzugänglich*: *A.Neut. -ht* T 6,16.

unbairands *Pt.Prs. nicht tragend*: all bagme -ane akran · pān δένδρον μή ποιουν καρπόν L 3,9; *Fem. so -ei · ἡ οὐ τίκτουσα die nicht gebärende (imperfektiv)* G 4,27.

unbarnahs *Adj.a ἀτεκνος kinderlos* N. L 20,28,29.

unbaurans *Pt.Pf. ungeboren (imperfektiv)* D. -amma Sk 5,20.

unbeistei* *Fn das Ungesäuertsein*: in -ein: ἐν ἀζύμοις mit den gesäuerten Broten K 5,8.

unbelstjojs* (d) *sw.Pt.Pf. ἄζυμος ungesäuert*: *N.Pl. -odai* K 5,7.

unbiari* *Nia θηρίον wildes Tier, Bestie* *N.Pl. -ja* Tit 1,12.

unbilaistjps* (d) *sw.Pt.Pf. ἀνεύχυστος unaufspürbar, ungreiflich*: *N.Pl. -idai* R 11,33.

unbimait *Na Nichtbeschneidung*: ἀκροβυρία *Vorhaut* D. -a C 2,13.

unbimaitans *Pt.Pf. unbeschnitten*: οἱ λεγόμενοι ἀκροβυτία · βαι namnidans -ai E 2,11.

unbrüks (65,1) *Adj.i/ja (183) ἀρείος unbrauchbar*: *N.Pl. -jai* L 17,10 Sk 1,2 (R 3,12).

und *Präp. (268 Ba) l. m. Akk. (Richtung) bis zu*: 1. *räuml.* ἕως τινός faurahah dis(s)krittinda iupaþro und dalaþ (*Adv. der Richtung*) M 27,51 Mc 15,38, þairhgaggaima und Beþlahaim L 2,15, brahtedun ina und aumisto þis fairgunjis L 4,29, qemun und ina L 4,42, und himin ushauhido L 10,15, und halja gadrausjaza *ebd.*, fram andjam airþos und andi himinis Mc 13,27, frawulwanana und þridjan himin k 12,2, † und allana midjungard gaþaih Sk 4,10 *zu bessern in* [and]; ἄχρι τινός mitaþ fairrinnandein und jah izwis k 10,13, *ähnl.* V. 14; *είc*: und izwis inozis gasniumidedum k 10,14. — 2. *zeitl.* ἕως ἄρτι · und hita M 11,12 J 16,24 Mc 13,19 K 15,6 Sk 4,11, ἕως (τῆc) χῆμερον · und hina dag M 27,8 k 3,15 *u. dgl. m.*, und þatei usleiþiþ · ἕως ἀν παρέλθῃ *bis daß* M 5,18, ἕως ἀνατείλῃ ὁ ἥλιος · und þatei urrinnaī sunno Neh 7,3; ἕως δτου εἰ ἐν τῇ δδῶ · und þatei *so lange als* M 5,25, ἄχρι τῆc χῆμερον · und hina dag k 3,14, ἄχρι ἧc ἡμέραc · und þana dag, ei L 1,20, und þanei dag L 17,27, ἕως πότε · und hwa *wie lange* J 10,24 L 9,41 Mc 9,19 *u. dgl. m.*; μέχρι τῆc χῆμερον · und hina dag M 11,23, μέχρι τῆc ἐπιφανείαc · und qum T 6,14; *είc τέλος* · und andi *schließlich, zu guter Letzt* L 18,5, *bis zuletzt* Th 2,16; ἐφ' ὅcov · und þata hweilos þei *so lange* M 9,15; ἐν ψ · und þatei *dsgl.* Mc 2,19. — 3. *zur Bezeichnung des Grades*: ἕως giba þus und halba þiudangardja Mc 6,23; μέχρι und dauþu atnehvida Ph 2, 30, arbaidja und bandjos t 2,9;

- πολλῷ μᾶλλον und filu mais L 18,39 k 3,9.11 Ph 1,23; πόσω μᾶλλον und hvan filu mais M 10,25; οὐδὲν διαφέρει ni und waiht iusiza ist G 4,1. — — II. *m. Dat. für, um etw.:* ἀντίτινος augo und augin M 5,38, ubil und ubilamma R 12,17 Th 5,15; εἰς atgebun ins und akra kasjins M 27,10.
- undar** *Präp. m. Akk. (Richtung)* ὑπό τι *unter etw.:* ei uf melan satjaidau aīβpau undar ligr ὑπό τὴν κλίνην Mc 4,21.
- [undaristo]** *Konjunktur für* † undaraisto E 4,9 A *Superl. A.N* τὰ κατώτερα μέρη *das Innere.*
- undarleija** *Mn* ἐλαχιστότερος *der Allgeringste D. -in* E 3,8.
- undaro** *Präp. m. Dat.* ὑποκάτω τινός *unter* Mc 6,11 7,28.
- undaurnimats** *Mi* ἄριστον *Frühstück d.i. die zur Mittagszeit eingenommene Mahlzeit:* A. L 14,12.
- undiwanei** *Fn* ἀθανασία *Unsterblichkeit:* A. T 6,16; D. K 15,53 u. 54 A *(fehlt hier in B wie in FG fg).*
- unfagrs** *Adj.a* unpassend: ἀχρηστος *undankbar sw. D.Pl.* L 6,35.
- unfairina** *sw. Adj.* ἄεμπτος *tadellos A.Pl. Neut.* Th 3,13 B; *dsgl.* unfairinona Th 5,23 A (: us-B) *an Stelle des Adv.* ἀμέπτως. — *Vgl. Adv.* unfairinodaba.
- unfairinodaba** *Adv. (191A1)* ἀμέπτως *untadelig* Th 2,10.
- unfairlaistiþs*** (d) *sw. Pt. Pf.* ἀνεξιχνίατος *unaufspürbar, unerforschlich sw. A.Fem. -idon* E 3,8.
- unfaurs** *Adj. i/ja* φλύαρος *geschwätzig N.Pl. Fem. -jos* T 5,13.
- unfaurweis** (115,1) *Adj.a* unvorsätzlich, ohne Vorbedacht: *sw. G. Pl. -sane* Sk 3,14.
- unfrapjands** *Pt. Prs.* ἀκύветος *unverständlich: D. Fem. -ein* R 10,19.
- unfreideins** *Fijō (152^o)* ἀπειθία *Schonungslosigkeit, Härte: D. -ai C 2,23 A (: unfreidei . . . B).*
- unfrodei** *Fn* Unverstand, Torheit: ἀφροσύνη *G. k* 11,1; *D. k* 11,17. 21; ἀνοία *G. L* 6,11.
- unfroþs*** (d) *Adj.a* unverständlich, ἀνόητος *G* 3,1.3; *sonst* ἀφρων: *A. -dana* k 11,16; *N.Pl. -dai* E 5,17; *sw. N.Pl. †-þans* *G* 3,3 A *(Schreibfehler, vgl. 133 Fußn. 1); sw. Vok. -dans* *G* 3,1 A.
- ungafairinonds** *Pt. Prs.* ἀνεπιληπτος *tadellos: N. T* 3,2 AB; ἀνέγκλητος *unbescholten N. Tit* 1,6 B.
- ungafairinoþs** (d) *sw. Pt. Pf. dsgl.* ἀνέγκλητος *N. Tit* 1,7; *N.Pl. -odai* T 3,10; ἀνεπιληπτος *A. Fem. -oda* T 6,14; *N.Pl. F -odos* T 5,7 A (: †ungafairidos B).
- ungahabands** *sik Pt. Prs.* ἀκρατής *zügellos, sich nicht beherrschend: sw. N.Pl. t* 3,3.
- ungahobains** *Fij (152^o)* ἀκρατία *Unmäßigkeit, Unenthaltbarkeit: G. -ais* K 7,5.
- ungahairbs** *Adj.a* unfügsam, ungehorsam: ἀπειθής *N.Pl. -ai* t 3,2; ἀνυπότακτος *N.Pl. Tit* 1,10; *A. Pl. Neut. -a* Tit 1,6.
- ungakusans** *Pt. Pf.* ἀδόκιμος *nicht probehaltig, verwerflich: N.Pl. -ai* k 13,5.6.7. — *Randglosse -ai zu uskusanai* ἀδόκιμοι Tit 1,16 A.
- ungalaubeins** *Fijō (152^o)* Unglaube: ἀπειθεια *Ungehorsam G. -ais* E 2,2 5,6 C 3,6; *D. R* 11,30. 32. — ἀπειρία *G. Mc* 6,6 9,24; *D. R* 11,20.23 T 1,13 Sk 8,8.
- ungalauþjands** *Pt. Prs.* ungläubig: ἀπειθών *R* 10,21 u. ἀπειθής *ungehorsam Tit* 1,16; *sonst* ἀπειρος *L* 9,41 *Mc* 9,19 *K* 7,12.13.14.15 10,27.29 14,22.23.24 *k* 4,4 6,14. 15 T 5,8 *Tit* 1,16 *Sk* 5,10 6,21.
- ungalaufs*** (b) *Adj.a* wertlos: δὲ (κεθεος) εἰς ἄτιμιαν summupþan du -bamma R 9,21.
- ungaraihte** *Fn* ἀνομία *Gesetzlosigkeit, Ungerechtigkeit D. k* 6,14.
- ungasailhans** *Pt. Pf.* ungesehen, unsichtbar: μὴ βλεπόμενος *k* 4,18; ἄορατος *C* 1,15 *(danach k* 4,4 B). 16 T 1,17.

- ungastoþs** (þ) *Adj.a ohne festen Stand, ohne bleibende Stätte:* ἀστατοῦμεν · þai K 4,11.
- ungatass** (115,1) *Adj.a* ἀτακτος *ungeordnet, zügellos:* þans -ssans Th 5,14. — *Adv.* ungatassaba (191A1) ἀτάκτως *unordentlich* th 3,6,11.
- ungatewiþs*** (d) *sw.Pt.Pf. ungeordnet:* οὐκ ἠτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν *wir haben kein ungebundenes Leben bei euch geführt* · ni -idai wesum in izwis th 3,7.
- ungawagiþs*** (d) *sw.Pt.Pf. ἀμετακίνητος unbewegt, unbeweglich* *N.Pl.* -idai K 15,58.
- unhabands** *Pt.Prs.* μὴ ἔχων *nicht habend:* *D.* L 3,11 19,26; *A.Pl.* K 11,22.
- unhailli** *Nia* μαλακία *Schwäche, Krankheit* *A.Pl.* -ja M 9,35; *A. Sg.* þai -i habandans · οἱ κακῶς ἔχοντες M 9,12.
- unhails** *Adj.a krank:* ἄρρωστοι · -ai K 11,30; οἱ κακῶς ἔχοντες · þai -ans L 5,31; τοὺς ἀθενοῦντας · þans -ans L 9,2.
- unhanduwarhts** *adj.Pt.Pf. ἀχειροποίητος nicht mit der Hand gemacht:* *A.M* k 5,1; *A.F* Mc 14,58.
- unhinarweis** (115,1) *Adj.a* ἀνυπόκριτος *ungeheuchelt* *D.F* -sai k 6,6 T 1,5.
- unhraisei** *Fn* ἀκαθαρσία *Unreinigkeit* *A.* C 3,5.
- unhrainiþa** *Fð* *dsgl. N.* G 5,19; *G.* E 4,19; *D.* k 12,21 Th 4,7; *N.Pl.* allos -os E 5,3.
- unhrains** *Adj.i/ja* (183) *unrein:* ἰδιώτης *ungebildet* *N.* k 11,6; *ergänzt von GL.* < hva unhrain wisan > *für* τί κοινόν εἶναι R 14,14; *sonst* ἀκάθαρτος: *N.* L 9,39 (*Zusatz nach V.* 42) E 5,5; *A.* -jana L 4,33 Mc 3,30 7,25; *D.* -jamma Mc 1,23 3,30 5,2 k 6,17; *N.Pl. Neut.* -ja K 7,14; *A.Pl.* -jans Mc 3,11; *G.* -jaize Mc 6,7; *D.* -jaim L 6,18. — *sw.N.* -ja Mc 1,26; *Vok.* Mc 1,25 5,8; *D.* -jin L 8,29 9,42 Mc 9,25; *N.* *Pl.* -jans Mc 5,13; *D.* -jam L 4,36 Mc 1,27.
- unhulþa** *Mn* Unhold, Teufel: δαίμων L 8,29; δαιμόνιον L 4,35 8,33 9,42; κατανάκ K 5,5; διδβολος M 25,41 E 4,27 6,11 (*Randgl. in A zu diabulaus*) T 3,6,7 6,9 t 2,26.
- unhulþo** *Fn* Unholdin, Dämon: δαίμων *N.Pl.* Mc 5,12; *sonst* δαιμόνιον; -on haban · δαιμονίζεσθαι J 10,21 Mc 1,32. *N.* M 9,33 J 10,21 Mc 7,29; *A.* J 7,20 8,48. 49,52 10,20,21 L 7,33 Mc 7,26,30; *G.* L 4,33; *N.Pl.* L 4,41 8,2,30. 35,38 10,17 Mc 5,12; *A.* M 7,22 9,34 L 8,27 (*Randglosse skohsla*) 9,49 Mc 1,32,34,39 3,15 6,13 9,38 16,9; *G.* M 9,34 Mc 3,22 T 4,1; *D.* L 9,1 Mc 3,22.
- unhunslags** *Adj.a* ἀπνοδος *ohne Opfer, unversöhnlich:* *N.Pl.* -ai t 3,3.
- unhcapnands** *Pt.Prs.* ἀβρετος *unauslöschlich* *A.N* Mc 9,45; *D.* L 3,17.
- unheila** *sw.Adj.* ἀδιάλειπτος *unablässig* *N.F* R 9,2.
- unkarja** *sw.Adj.* sorglos: μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαριτωματος *vernachlässige nicht die Gabe in dir* · ni sijais -ja þizos in þus anstais T 4,14; þan gahausjand -jans (*nach* qui neglegenter verbum suscipiunt a b f q) Mc 4,15.
- unkaureins*** *Fj/ð* (152^e) ἐν παντὶ ἀβαρῆ ὑμῖν ἐμαυτὸν ἐτήρηκα *ich habe mich in allem unbeschwerlich für euch gehalten, benommen* · in allaim -einom izwis mik silban fastaida k 11,9.
- unkja** *Mn* *lat.* uncia *Unze* (*Landmaß*): *G.Pl.* unkjane Urk. v. Arezzo.
- unkunnands** *Pt.Prs.* ἀγνοῶν *nicht kennend, unwissend:* *N.* Sk 2,12; *D.* Sk 2,18; *N.Pl.* R 10,3 Sk 4,5; *D.* Sk 6,11.
- unkuþi** *Nia* ἀγνωσία *Unkunde* *A.* K 15,34.
- unkuþs** *Adj.a* (*Pt.Pf.*, *vgl.* 220,4) *unbekannt:* ἤμην δὲ ἀγνοοῦμενος

- τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις
ich blieb den Gemeinden von Angesicht unbekannt: wasuβ-βan-βs wlita aikkesjom G 1,22; N. Pl. -βai dsgl. k 6,8.
- unledi** Nia πτωχεία *Armut*: N. βata diupo -i k 8,2; D. -ja k 8,9.
- unleβs*** (d) *Adj.a arm*: πένης N. Pl. k 9,9, *sonst πτωχός, m. Dat. 'an etw.'* L 6,20 (ahmin, *Zusatz nach* M 5,3); N. unleds (25 C) L 16,20; N.Pl. -dai M 11,5; A. L 14,13,21 D. L 4,18 18,22 19,8. — *sw.D.* -din L 16,22; A.Pl. -dans J 12,8 Mc 14,7; *Vok.* audagai jus -dans · μακάριοι οἱ πτωχοὶ L 6,20; G. -dane G 2,10; D. -dam J 13,29.
- unliufs*** (b) *Adj.a οὐκ ἠγαπημένος ungeliebt, unlieb*: A.Sg.Fem. βo-on R 9,25.
- unliugaiβs*** (d) *sw.Pt.Pf.* ἄγαμος *unverheiratet*: D.Fem. -aidai K 7,11 A, *auf qenai bezüglich; wohl zu ändern in [-aida].*
- unliugands** *Pt.Prs.* ἀψευδής *nicht lügend* N. Tit 1,2.
- unliuts** *Adj.a ἀνυπόκριτος ungeheuchelt, ohne Falsch*: N.Fem. R 12,9; *sw.G.F* t 1,5.
- unlustus** *Mu Unlust* ἴνα μὴ ἀθυμῶσιν *damit sie nicht mutlos werden* · ei ni wairβaina in -au C 3,21.
- unmahteigs** *Adj.a ohnmächtig, schwach*: ἀθενης K 4,10 9,22; ἀθενῶν R 14,1,2 K 8,9,11; ἀδύνατος *unmöglich* L 18,27 Mc 10,27 R 8,3; nist unmahteig guda · οὐκ ἀδυνατῆται L 1,37.
- unmahts** *Fi Ohnmacht* ἀθένεια *Schwäche, Krankheit*: A. unmaht *Randgl.* zu siukein · ἀθένεια G 4,13 A; A.Pl. -ins M 8,17; D. -im k 12,5.
- unmanariggwai** *Nom.Plur.* t 3,3 B: -rigwai A *ἀνήμεροι ungezähmt, wild oder unfreundlich, barsch.*
- unmanwus** *Adj.u* ἀπαρασκευάστος *unvorbereitet*: A.Pl. -wjans k 9,4 B (-wjands A, *vgl.* 31c). *Vgl.* manwus.
- unmildjai** *Nom.Plur.* ἄστοργοι *lieblos* t 3,3.
- unnutjans** *Akk.Plur.M* T 6,9: *unnütz, töricht*: ἀνόητος.
- unqeiβs*** (d) *sw.Pt.Pf.* ἄγαμος *unbeweibt*: *sw.D.Pl.* -dam K 7,8.
- unqeβs*** (β) *Adj.i/ja* (? *vgl.* 183) ἄρητος *unaussprechlich*: A.Pl. *Neut.* -βja k 12,4.
- unriurei** *Fn* ἀφθαρκία *Unvergänglichkeit*; A. t 1,10; G. K 15,50; D. K 15,53 E 6,24.
- unriureis*** *Adj.ja* (182 II) o. unriurs* *Adj.i/ja* (183) ἀφθαρτος *unvergänglich*: A. -jana K 9,25; D. T 1,17; N.Pl. -jai K 15,52.
- unrodjands** *Pt.Prs.* *nicht redend, stumm*: ἀλαλος A.Pl. Mc 7,37; N. Mc 9,25, A. Mc 9,17.
- [**unsahataba**] *Konj.* für † unsah-βaba A *Adv.* (191A1) *unbestritten* ὁμολογουμένως T 3,16.
- unsahvands** *Pt.Prs.* μὴ βλέπων *nicht sehend* N.Pl. J 9,39.
- unsaltans** *Pt.Pf.* ἀναλος *ungesalzen, kraftlos* N.*Neut.* Mc 9,50.
- unsar** (115,2) ἡμέτερος, ἡμῶν *unser* (165). *Zur Stellung* vgl. 279,1.
- unselei** *Fn* Bosheit, *Schlechtigkeit*: κακία A. C 3,8, D. E 4,31. — ἀδικία D. t 2,19; πονηρία A. L 20,23 (*nach* M 22,18, *vgl.* nequitiam ael) (Sk 8,2,10); G. K 5,8 E 6,12 (Sk 8,12,25); D. (Sk 1,22); D. T 1,17; N.Pl. Mc 7,22.
- unsels** *Adj.i/ja* (183) *übel, böse*: ἀφιλόγαθος N.Pl. -jai t 3,3; πονηρός N.*Neut.* -sel M 6,23 Mc 7,22. — *sw.Vok.* L 19,22; G. -seljins E 6,16 A (: -seleins B) D. M 5,39 J 17,15; D.Pl. L 6,35.
- unsibjis*** *Adj.ja* (182 I) *ungesetzlich, gottlos*: D.Pl. μετὰ ἀνόμων · miβ -jaim Mc 15,28; ἀβεβέει · -jaim T 1,9 AB (*Randgl.* in A af-gudaim). — *sw.A.Pl.Neut.* [-jona] *Konj.* für † -jana · τὴν ἀνομίαν M 7,23.
- unskaus*** (89,2): unskawai sijaima · νήφωμεν *läßt uns nüchtern sein*

Th 5,8B (*nicht in *usskawai zu ändern*). Vgl. us-skarjan.

unsuti* (ũ oder ű?) *Nja (ia) ακαταστάσια Aufstand D.Pl.* -jam k 6,5.

unsweibands *Pt.Prs. unaufhörlich*: οὐ πάουμα εὐχαριστῶν · -ds awiliudo E 1,16; ἀδιαλείπτως προσεύχεθε · -dans bidjaiḅ Th 5, 17, *ähnl.* Th 2,13; ὡς ἀδιλείπτον ἔχω τὴν περι τοῦ μειαν · hwaiwa -do haba bi ḅuk gaminḅi t 1,3.

unswerei *Fn ἀτιμία Unehre A.* k 6,8.

unsweriḅa *Fō dsagl. D.* k 11,21.

unswers *Adj.a ἀτιμος nicht geachtet, verachtet: N.* Mc 6,4; *N.Pl.* -ai K 4,10; ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν · sumuḅ-ḅan du unsweraim (*sc. kasam*) t 2,20.

unswikunḅs* *Adj.a (220,4): Kompar. N.Fem. unswikunḅozei unbekannter Sk* 6,1.

untals *Adj.a unfügsam: ἀνυπότακτος unbotmäßig D.Pl.* -aim T 1,9; ἀπειθής ungehorsam *A.Pl.* -ans L 1,17; ἀπαιδευτος ungebildet, töricht *sw.N.Pl.F* t 2,23.

unte *Konj. I. temporal (359) bis; so lange als: a) m. Ind. Präs.* ἔως J 9,4 T 4,13; ἔως ἄν M 5,18, 26 10,23 *usw.* ἔως ὅτου L 15,8; ἔως οὗ J 13,38; ἐν ᾧ L 5,34. *Prät.* ἔως ἔω εἰς τὴν ἀλήν · unte gam in garda Mc 14,54; ἔως ὅτου J 9,18. — b) m. Opt. *Prs.* ἔως ἔρχομαι · unte qimau L 19,13; ἔως ἄν K 4,5; μέχρι E 4,13; ὄχρις οὗ K 11,26 G 4,19. — — II. *kausal, auf der Grenze zwischen Parataxe u. Hypotaxe stehend (340); denn, weil, da; es nimmt stets den 1. Platz ein:* γάρ M 6,14,24 7,25 9,16,24 25,42 *usw.* (*sehr häufig*) καὶ γάρ k 3,10. — ὅτι M 5,34,35,36,45 6,5,13 *usw.* (*noch häufiger als γάρ*); διότι L 2,7 R 8,7 G 2,16 Th 2,18 4,6; καθότι L 1,7 19,9. — ἐπεὶ M 27,6 J 13,29 Mc 15,42 K 5,10 k 11,18 13,3;

ἐπειδὴ K 1,21,22 15,21 Ph 2,26; ἐπειδὴπερ · unte raihtis L 1,1. — τοῦ *m. Inf.* Ph 3,21; διὰ τὸ *m. Inf.* L 9,7 Mc 4,6 5,4.

untilamalsks *Adj.a προπετής vor-eilig, unbesonnen N.Pl.* -ai t 3,4.

untriggws (90) *untreu; ἄδικος ungerecht: st. u. sw N.* -ws u. sa -wa L 16,10.

unḅiuda *Fō οὐκ ἔθνος Unvolk, Nicht-Volk D.Pl.* -om R 10,19.

unḅiuḅ (ḅ) *Na τὸ κακόν das Böse; -ḅ taujan · κακοποιῆσαι L* 6,9 Mc 3,4; *A. L* 6,9 Mc 3,4 R 12,21 k 5,10; *G.* -ḅis R 9,11; *D.* -ḅa R 12,21; *A.Pl.* -ḅa t 4,14.

unḅwahans *Pt.Pf. ἀνιπτος ungewaschen D.Pl.F* -aim Mc 7,2,5.

unḅbrikands *Pt.Prs. m. Dat. ἀπρόσκοπος m. D. unanstößig N.Pl.* K 10,32.

unuhteigo (65,2) *Adv. (191A2) ἀκαίρως zur Unzeit t* 4,2 AB.

unuslaisiḅs (d) *sw.Pt.Pf. μὴ μεμαθηκώς unbelehrt N.* J 7,15.

unusspilloḅs* (d) *sw.Pt.Pf. nicht auszuerzählen: ἀνεκδιήγητος sw. G.Fem.* k 9,15; *unpassend für ἀνεξερεύνητος unerforschlich: hwaiwa -oda sind stauos is R* 11,33 (*vgl. Anm.*).

unwahs *Adj.a ἕμεπτος tadellos: N.Pl. Neut.* -waha L 1,6.

unwairḅaba *Adv. (191A1) ἀναξίως unwürdig (m. Gen. V. 27?) K* 11, 27,29.

unwammei *Fn Unbeflecktheit: εὐκρίνεια Reinheit, Lauterkeit G.* K 5,8.

unwamms *Adj.a flecken-, tadellos: ἄσπιλος A.Fem.* -a T 6,14; ἄμωμος *N.Fem.* -a E 5,27; *N.Pl.* -ai E 1,4; *A.* -ans C 1,22.

unwaurstwo *Fn ἀγρή untätig, müßig N.Pl.* T 5,13.

unweis (115,1) *Adj.a ιδιώτης ungebildet, unwissend: N.* K 14,24; *N.Pl.* -sai K 14,23; *A.Pl.* οὐ θέλομεν ὕμας ἀγνωοῖν · ni wileima izwis -sans k 1,8 Th 4,13, ni wiljau *usw.* R 11,25.

unweniggo *Adv.* (191A2) unerwartet, plötzlich für das *Adj.* αἰφνίδιος Th 5,3.

unwerein *Akk. Sing. F* ἀγανάκτησις *Unwille* k 7,11 AB (*N. wohl unwelei**, nicht unweireins*). — *Vgl.* un-werjan.

[**unwiss***] (115,1): du [unwissamma] *Konj. für* †unwisamma · ἀδήλωσ *ungewiß, ins Ungewisse* K 9,26 A.

unwita *Mn Unwissender, Unverständiger*: ἀγνοετος *N.Pl.* Mc 7, 18; ἀφρων *N.* k 12,6,11, *A.Pl.* k 11,19. — swaswe -a q̃iḡa · παραφρονῶν λαλῶ k 11,23. — ni wiljau izwis -ans · οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν K 10,1.

unwitands *Pt.Prs. unwissend*: ἀγνοῶν T 1,13; unte ni sjjum -ans munins is · οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα ἀγνοοῦμεν k 2,11.

unwiti *Nja Unwissenheit, Unverständnis*: ἀφροσύνη *N.* Mc 7,22; ἀνοια *N.* t 3,9; ἀγνοια *G.* -jis E 4,18.

unwunands *Pt.Prs. ἀδημονῶν beängstigt, bekümmert* N. Ph 2,26.

ur *Präp. s. us.*

urristis (*Fi*) ἔγερσις *Auferstehung* A. -rist M 27,53.

urrugks *Adj.a verworfen (?)*: *Randgl.* ussateinai urrugkai zu wistai barna hatize · φύσει τέκνα ὀργῆς E 2,3 A.

1. **urruns** (115,1) *M* ἀνατολή (*Sonnen)aufgang, Osten* N. L 1,78, ἀπό ἀνατολῶν · fram -runsa M 8,11. — ἀφεδρών *Abtritt* D. -runsa Mc 7,19.

2. **urruns** (115,1) *Fi* ἔξοδος *Ausgang*: A. qeḡun urruns is, ḡoei skulda usfulljan L 9,31. — *Vgl.* ga-runs.

us (uz-u G 3,2,5, uz-uh J 6,66 L 6,45 20,4 Mc 11,30, *vgl.* 114; ur-riqiza k 4,6 AB, *vgl.* 26 E) *Präp. m. Dat. aus, von (— her)*: ἐκ (*ungemein häufig*), *rein örtlich, zur Bezeichnung des Ursprungs, eines partitiven Verhältnisses; zeitlich: seit, gleich*

nach J 6,64,66 9,1 L 18,21 Mc 10,20 Sk 1,18; *modal* M 5,37 J 8,41 L 10,27 Mc 11,20 12,30,33 K 7,5 13,10,12 k 2,4 5,2 8,11,13 9,6,7 C 3,23 *u.ä.* — ἀπό *räuml.* L 2,4 8,2 9,5,54 17,29 Mc 3,7,8 7,1,15,17 8,11 11,12 Neh 5,17, us dauḡaim · ἀπό νεκρῶν M 27,64; *zur Bez. des Ursprungs* L 8,3; *des partit. Verhältnisses* L 9,38 19,39; *zeitl. us barniskja* · ἀπό βρέφους t 3,15. — *ūt us · ἔξω τινός L 4,29 20,15 Mc 5,10 (us) 11,19 12,8. — κατὰ τι: us baurgim · κατὰ πόλιν L 8,4, us gabaurḡai o. wistai · κατὰ φύσιν R 11,21,24. — ἐν k 3,9 B (: in A) t 2,7. — us barniskja · παιδίθεν Mc 9,21. — *für griech. Gen.* K 12,12 (de uno corpore de, ἐκ D*, *nach* V. 15). — *bei Umschreibungen*: uslausei ḡuk us waurtim · ἐκριζώθητι L 17,6; ḡans us lutein taiknjandans sik · ὑποκρινομένους ἑαυτοῦς *die sich verstellten* L 20,20; us lustum · κατὰ ἐκούσιον Phil 14.

usbalpei *Fn Frechheit*: διαπατριβή *fortwährende Zänkereie* N. Pl. T 6,5.

usbeisnei *Fn* μακροθυμία *Geduld, Langmut*: N. G 5,22; A. C 3,12 (o. D.?) T 1,16.

usbeisneigs *Adj.a geduldig, langmütig*: -eigs wisan · μακροθυμεῖν *N.Fem.* -eiga K 13,4; *N.Pl.M* -eigai Th 5,14.

usbeisns *Fi* ἀποκαταδοκία *Erwartung* D. -ai Ph 1,20; μακροθυμία *Geduld, Langmut* D. E 4,2 C 1,11 t 3,10 4,2.

us-bloteins *Fi/ō* (152^o) παράκλησις *Bitte, Flehn*: D. -ai k 8,4 A (: usbloḡeinai B, *vgl.* 32 a).

usdaudei *Fn* προσηγορία *Ausdauer* D. E 6,18; σπουδή *Eifer* A. k 7,11,12 8,16; G. k 8,8; D. R 12,8,11 k 8,7.

usdaup̃s* (d) *Adj.a* σπουδαῖος *eifrig*: A. -dana k 8,22. — *Kompar.* usdaudoza *N.* k 8,17; A. k 8,22. — *Adv.* usdaudo (191A2) *eif-*

- rig*: σπουδαίως L 7,4; *Zusatz* T 4,16; *zweifelhaft* usdaudosokida t 1,17 AB; *liest* man usdaudo sokida, *so entspricht* σπουδαίως (P d e f g v g); *faßt* man die *Schreibung als* usdaudo <s> *sokida auf, so stimmt sie zu* σπουδαιότερον (KL Chr).
- usdrusts** (F): *N.Pl.* usdrusteis τραπεζαίαι (sc. ὁδοί) *rauhe Wege* L 3,5.
- usfairina** *sw.Adj.* ἀμεμπτος *tadellos* N. Ph 3,6 AB; *A.Pl.Neut.* usfairinona Th 5,23 B (: un-A); -ans ἀνεγκλήτους C 1,22 AB. — *Vgl.* un-fairina.
- usfarpo** *Fn Ausfahrt* (?) -on gatawida us skipa ἐναυδύγη *erlitt Schiffbruch* k 11,25.
- usfilh** *Na Begräbnis*: du -a·είκ τὸν ἐνταφιασμόν Mc 14,8.
- usfilma** *sw.Adj.* erschrocken, *entsetzt*: ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ *m. Dat.* sie *entsetzten sich über* -ans waurβun ana *m. Dat.* L 9,43 Mc 1,22.
- usfilmei** *Fn* ἐκστασις *Entsetzen*: N. L 5,26 Mc 16,8.
- usfodeins** *Fi/ō* (152°) διατροφή *Nahrung* A. T 6,8.
- usfulleins** *Fi/ō* (152°) πλήρωμα *Erfüllung*: N. R 13,10 G 4,4; G. -ais E 1,10.
- usgrudja** *sw.Adj.* mutlos: wairβan -jans ἐκκακείν *den Mut verlieren* L 18,1 k 4,1.16 E 3,13 G 6,9 th 3,13 (Aor.).
- ushaista** *sw.Adj.* ὑπερηθεῖς *Mangel leidend* N. k 11,8.
- uskunps** *Adj.a* (Pt.Pf.; 220,4) *bekannt, offenbar*: -ps ist γινώσκειται L 6,44; sokeiβ sik -ana wisan ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ εἶνα *sucht sich bekannt zu machen* J 7,4; -a sijai φανερωθῆ k 4,10; ei -a waurβi φανῆ R 7,13; β was ἐφάνη M 9,33.
- uslauseins** *Fi/ō* (152°) *Erlösung*: λύτρωσις A. L 1,68; ἀπολύτρωσις (IF. 24,188) G. -ais E 4,30.
- usliβa** *sw.Adj.* (187,6) *gichtbrüchig, Gichtbrüchiger*: παραλελυμένος L 5,18.24; παραλυτικός M 8,6 9,2.6 Mc 2,3.4.5.9.10; *Zusatz* L 5,20 (nach M 9,5, wie CD).
- † **uslukns** *s.* us-lukan.
- usluk*** (ü oder ū?) *Na* (KZ. 42,326) ἀνοιξις *Eröffnung, Öffnung* D. -a E 6,19.
- usluneins*** *Fi/ō* *Erlösung* A. -ein Sk 1,6. — *Vgl.* lun.
- usmet*** *Na* (KZ. 42,326) ἀγωγὴ *Lebensführung* D. t 3,10 (dazu ist sidau AB *eine in den Text gedrungene Glosse*); ἀνατροπὴ *Lebenswandel* D. E 4,22 T 4,12; πολιτεία *Bürgerrecht* G. E 2,12. — *G.Pl.* βῖζε in guda usmete τῆς ἐνθέου πολιτείας *des Wandels in Gott* Sk 1,23, dhnl. aiwag-geljons -e Sk 1,26.
- usqiss** (115,1) *Fi* κατηγορία *Beschuldigung, Anklage* D. -ssai Tit 1,6.
- ussateins** *Fi/ō* (252°) *Ursprung*: D. -ai urrugkai *erläuternde Randgl. zu* wistai barna hatize E 2,3 A.
- ussindo** *Adv.* (191A2) ὡδλιτα *am meisten, besonders* Phil 16.
- [**uskkawai**] *überflüssige Konjekture* für unskawai Th 5,8B; *s. d.*
- usstass** (115,1) *Fi* *Auferstehung*: ἐξανδστασις D. -ssai Ph 3,11; sonst ἀνδστασις: N. J 11,25 K 15, 12.13.21; A. -ss L 20,27 Mc 12,18 t 2,18; G. -ssais L 20,35.36 Ph 3,10; D. J 11,24 L 2,34 20,33 Mc 12,23, ustassai (29) L 14,14.
- usstiurei** *Fn* ὡςωπία *Zügellosigkeit, Lüderlichkeit* N. E 5,18; G. Tit 1,6.
- usstiriba** *Adv.* (191A1) ὡςώτως *zügellos* L 15,13.
- ustaikneins** *Fi/ō* (152°) *Aus-, Bezeichnung*: ἀνάδειξις *Bekanntmachung* G. -ais L 1,80; ἐνδειξις *Anzeichen, Beweis* N. Ph 1,28; A. k 8,24; N. Sk 5,16.
- ustauhts** *Fi* *Vollendung*: κατάρτισις *Vervollkommnung* G. -ais k 13,9; καταρτισμός D. -ai E 4,12; τέλος *Ende* N. R 10,4; τελειώσις *Erfüllung* N. L 1,45.
- uspropeins** *Fi/ō* (152°) γυμνασία *Übung, Stählung* N. T 4,8.

usḅulains *Fi* (152^b) ὑπομονή *Geduld*: *D.* -ai C1,11 th 3,5.

uswahsans *Pt.Pf. erwachsen* (*per-fektiv*, 294 ff.): -ans ist ἡλικίαν ἔχει J 9,21.23.

uswawhsts (*Fi*) αὐξησις *Wachstum* *A.* E 4,16.

uswalteins *Fiō* (152^c) *Umwälzung*: ῥήγμα *Zusammensturz* *N.* L 6,49; καταστροφή *Zerstörung, Untergang* *D.* -ai t 2,14.

uswandi* *Fiō* das *Abwenden, Irreleiten*: du listeigon -jai airzeins ἑπὶ τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης *zum Trugspiel der Irrlehre* E 4,14.

1. **uswaurhts** *Adj.a* δίκαιος *gerecht*: *N.Fem.* -a gadomida warḅ (handugei) ἑδικαιώθη *sie wurde gerechtfertigt* M 11,19; *ähnl. A.M* L 10,29; *A.Pl.M* -ans M 9,13 Mc 2,17; *sv.G.Pl.* -ane L 14,14.

2. **uswaurhts** *Fi* δικαιοσύνη *Gerechtigkeit*: *N.* -waurts (27^b) k 9,9 B; *G.* -waurhtais k 9,10 B.

uswaurpa *Fō* *Auswurf*: ἀποβολή *Verwerfung* *N.* R 11,15; οὐδὲν ἀπόβλητον *nichts ist verworfen* ἡνίχαι du -ai T 4,4. — ἔκτρωμα *Fehlgeburt* *D.* K 15,8.

usweihis *Adj.a* *außer der Weihe*: βέβηλος *unheilig, profan* *D.Pl.* -aim T 1,9; *sv.A.Pl.Neut.* -ona T 4,7 t 2,16.

uswena *sv.Adj.* (187^c) *hoffnungslos*: *N.Pl.* ἡνίχαι -ans μηδὲν ἀπελπίζοντες L 6,35; -ans waurḅanai ἀπηλπικότες (*DE*, *desperantes* defgm vg) E 4,19.

uswiss (115,1) *Adj.a* *losgebunden*: ἡνίχαι bi sunjai -ssai usmetun *die in betreff der Wahrheit losgebunden wandelten* οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἡστώχησαν *die von der Wahrheit abgekommen sind* t 2,18.

uswissi* *Nia* ματαιότης *Leichtfertigkeit, Eitelkeit*: *D.* -ja E 4,17.

ūt (65,1) *Adv.* (192 C 3) *hinaus, heraus, folgt auf das Verbum* (*außer* M 9,32 L 14,35); ἔξω, ἡνίχαι ut ἑδεῖο ἔξω J 11,43, attiuha

ut ἄγω ἔξω J 19,4; *es steht für* ἔξω *in Verbalkompositis* attidja ut ἔξῃλθεν J 18,29 (*m.* ἔξω J 19,4), galaḅ ut *dsgl.* J 13,30 18,38; *dsgl. für* ἔξω *neben verbalen us-Kompositis* ἡνίχαι ut usiddjedun eis ἑσῶτων ἔξερχομένων M 9,32, usgaggands ut ἔξελαθὼν J 18,4 L 15,28, *ähnl.* J 18,16 Mc 1,25; *neben dem gr. Komp. mit* ἔξω *steht* ἔξω, *dafür got.* us- — ut M 26,75 J 6,37 9,34.35 12,31 15,6 (ἐκβλήθη ἔξω GL) 19,5 L 8,54 14,35 (ut uswairpand ἔξω βδλλουσι), *für* ἔξω *τινός steht* ut *m. Dat.* L 4,29 20,15 Mc 11,19 12,8.

ūta (65,1) *Adv.* (192 A 1) ἔξω *außerhalb, draußen* M 26,69 J 18,16 L 1,10 8,20 Mc 1,45 3,31.32 4,11 11,4 K 5,12.13 C 4,5 Th 4,12; ἀπὸ τῶν ἔξωθεν ἑσῶν fram ḅaim uta T 3,7.

ūtana (65,1) *Adv.* (192 B 3) *von außen, außen*: ἔξωθεν k 7,5; sa utana unsar manna ὁ ἔξω ἡμῶν ἀνθρώπος *unser äußerer Mensch* k 4,16. — *m. Gen.* (268 A c) *außerhalb*: utana weihsis ἔξω τῆς κώμης Mc 8,23; utana bibaurgeinai Sk 3,15; utana swnagogais ἀποκονάγωρος *aus der Synagoge ausgeschlossen* J 9,22.

ūtaḅro (65,1) *Adv.* (192 B 1) ἔξωθεν *von außen* Mc 7,18. — *m. Gen.* (268 A c) *außerhalb*: οὐδὲν ἔστιν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου ἡνίχαι ist utāḅro mans Mc 7,15.

uzeta* (*Mn*) φάτινη *Krippe*: *D.* -in L 2,7.12.16.

uz-u, uz-uh s. us.

w.

wadi *Nja* ἀρραβῶν *Pfand*: *N.* E 1,14; *A.* k 1,22 5,5; *N. o. A.* Sk 6,29.

wadjabokos *Plur.* *Fō* χειρόγραφον *Hand-, Schuldschein* *A.Pl.* C 2,14.

ga-wadjon *sv.V.2* *zusammen-*

fügen, verloben: ἡρμοσάμην ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρί· -joda izwis ainamma waira k 11,2.

waggarja *Dat. Sing.* προκεφάλειον *Kopfkissen* Mc 4,38.

wags* (*Ma*) παράδεισος *Paradies* A. k 12,4 (*aisl.* vangr *Ma*).

wagjan *sw.V.1* schütteln: raus fram winda -idata M 11,7, -id L 7,24· καλυόμενον; -jan izwis af ahin· καλυθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός· *sich wankend machen lassen* in th 2,2.

af-wagjan *bewegen, abbringen*: μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος· ni -idai af wenai *unerschüttert in der Hoffnung* C 1,23.

ga-wagjan *einen in Bewegung setzen (perfektiv, 294 ff.)*: οὐκ ἔχρυσεν καλεῖσθαι αὐτήν· ni mahta -jan ita L 6,48, αἱ δυνάμεις καλυθῆσονται· -janda Mc 13,25. — ὁ ἔξ ὑμῶν ζῆλος ἠρέθισεν τοὺς πλείονας· gawagida k 9,2B (: us-wagida A) *ermunterte, regte an*; sokeins -ida *ein Suchen, eine Streitfrage ward angeregt* Sk 3,13. — *Vgl.* un-gawagiḡs.

in-wagjan *erregen, aufwiegeln*: ἐτάραξεν ἑαυτὸν· -ida sik silban J 11,33; ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον· -idedun Ἰο managein Mc 15,11.

us-wagjan *erregen*: ζῆλος ἠρέθισεν τοὺς πλείονας· uswagida k 9,2A (: gawagida B); κλυθω-νιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας *von jedem Winde der Lehre erregt und hin und her getrieben*. -idai jah uswalgidai winda hvammeh *laissein* E 4,14.

wahsjan *unreg. abl.V.6* (209) 1. *intrans.* αὐξάνειν *wachsen* M 6,28 L 1,80 2,40 Mc 4,8 k 10,15 E 2,21 C 2,19 Sk 4,1,6 6,2 (J 3,30), (*Aor.*) E 4,15. — 2. *trans.* αὐξῆσει τὰ γενήματα *wird die Früchte wachsen lassen, vermehren*· -jan gataujai akrana k 9,10.

ufar-wahsjan *überaus wachsen, sich stark vermehren*: ὑπεραυξάνειν· -eiḡ th 1,3.

us-wahsjan* *s. Pt.Pf.* uswahsans.

wahstus *Mu Wuchs*: αὐξῆσις *Wachstum* D. C 2,19; ἡλικία *Körpergröße*: A. M 6,27; G. E 4,13; D. L 2,52 19,3.

wahtwom *Dat. Plur. Fem. Wache*: φυλάσσωτες φυλακάς· witandans -om L 2,8.

wai *Interj. m. Dat. (wie griech.) wehe* (M 11,21) L 6,24,25,26 10,13 Mc 13,17. — *Vgl.* wai-nei.

waian *red.-abl.V. (212,2) wehn*: πνέοντος· -din J 6,18; ἔπνευεν· waiwoun M 7,25,27.

bi-waibjan *sw.V.1* *umwinden, umgeben, umkleiden*: συνέξουσιν σε· -jand ἄνδρ L 19,43; περιβεβλημένος σινδόνα· -iḡsleina (*Dat.* 256,1) Mc 14,51, *ähnl.* Mc 16,5.

waidedja *Mn Übeltäter*: ληστῆς *Räuber*: N. J 10,1 18,40; D. Mc 14,48; N.Pl. M 27,44 J 10,8; A. L 10,30 Mc 15,27; G. Mc 11,17 k 11,26.

waihjo *Fn μάχη Kampf*: N.Pl. k 7,5.

waihsta *Mn γωνία Winkel, Ecke*: G. -ins L 20,17 Mc 12,10; D.Pl. -am M 6,5.

waihstastains *Ma ἀκρογωνίαον Eckstein* D. E 2,20.

waiht *N, nur m. Neg. ni* — waiht μηδέν M 27,19 G 6,3, *sonst οὐδέν nichts* (*vgl. IF. 18,404*); *das Neut. ist nur erkennbar, wenn ni* — waiht *Subjekt*: M 10,26 27,19 R 8,1 14,14 G 2,6 T 4,4 Tit 1,15 *oder Prädikat ist*: G 6,3,15. — *Vgl.* waihts!

waihts 1. *Fi Ding, Sache, Etwas*: πρᾶγμα L 1,1 Sk 7,11; εἶδος Th 5,22; τί K 10,20 (*Interpol.*); in *ἰσοzei waihtais deshalb*· τοῦτου χάρην E 3,1 Tit 1,5 (347⁴) u. δι' ἣν αἰτίαν t 1,6. — *gewöhnl. mit Neg. ni für οὐδέν, μηδέν* M 27,12 J 6,63 *usw. (sehr häufig)*; μὴ τι J 6,12 und Sk 7,24. N. K 10,20 (*Interpol.*), *über ni waihts s. u. 2.*; A. M 27, 12 J 6,63 7,26 8,28 *usw. (häufig)*: G. in *ἰσοzei* -ais E 3,1 t 1,6

- Tit 1,5, ni -ais J 16,23,24 L 6,35 20,40 R 13,8; *D.* ni -ai *in nichts*, *durchaus nicht* J 6,12 *u.* Sk 7,24 L 4,35 18,34 Mc 5,26 9,29 k 6,3 7,9 11,5 (*beim Kompar. 'um nichts'*) 12,11 (*dsagl.*) G 6,14 Ph 1, 20,28 4,6 t 2,14 Sk 7,11, *beachte* du ni -ai · eíc oúdév t 2,14, *während sonst die Negation der Präpos. vorausgeht z. B.* ni in -ai Ph 1,20,28 *u.ä.*; *A.Pl.* -ins L 1,1; *G.* -e Th 5,22 (*kann auch zum Flg. gehören*). — 2. *Kons. Formen* (160°): *G.* waihts *in* ni waihts (*IF.* 18,401ff.) J 8,54 Mc 7,15 K 7,19 13,2 k 12,11; *A.Pl.* waihts Sk 2,25.
- wáila** (50¹) *Adv.* wohl, gut: καλῶς J 8,48 13,13 18,23 *usw.*, *wohlan* R 11,20; εὖ L 19,17; *für* βέλτιον (*an Stelle von mais?*) t 1,18; *Randgl.* ei waila *zu* ei hwaíwa · íva πάντως K 9,22; waila þau · kán *doch wohl* k 11,16. — waila andanems · εὐπρόδεκτος *angenehm, willkommen* k 6,2 8,12; -a fraþjan · σωφρονεῖν *besonnen sein* R 12,3; -a hugjan *m. Dat.* · εὐνοεῖν *τινι freundlich gesinnt sein* M 5,25; -a galeikan · εὐδοκεῖν *sein Wohlgefallen finden* L 3, 22 Mc 1,11, εὐδρεστον εἶναι *τινι einem wohlgefällig sein* R 14,18 k 5,9; -a qíþan (*izwis*) · καλῶς εἰπεῖν *τινα* L 6,26; -a taujan · καλοποιεῖν th 3,13, καλῶς ποιεῖν *τινι* M 5,44 L 6,27, εὖ ποιεῖν *τινα* Mc 14,7.
- wailadeþs*** (ð) *Fi* εὐεργεσία *Wohltat*: *G.* -dais T 6,2.
- wailamerei*** *Fu*(?) εὐφημία *guter Ruf*: *A.* þairh wajamerein jah -ein k 6,8 (*könnte auch nach 157¹ zu wailamereins gehören; doch beachte den Bedeutungsunterschied*).
- wailamereins** *Fi*/ð(152°) κήρυγμα *Verkündigung*: *G.* -ais K 1,21. — *Vgl.* waja-mereins.
- wailamereis** *Adj.* (182II) *wohl-lautend, löblich*: þishvah þatei -meri · ὄσα εὐφημία Ph 4,8 B.
- wailaqiss** (115,1) *Fi* εὐλογία *Segen* *A.* k 9,5 (*vgl.* us-qiss).
- wailawizns** *Fi* victus, gute Nahrung *D.* swa managai ganohjands ins -ai *mit soviel Nahrung sie befriedigend* Sk 7,13 (*vgl.* anda-wizns).
- wainahs** (h *undeutlich, möglich wäre auch die Lesung* wainans, *dagegen nicht *wainags*) *Adj.* αταλαίπωρος *elend, geplagt* *N.* R 7,24.
- wainei** *Interj.* ὄφελον ο *daß doch, wenn doch*: *m. Opt. Prt.* K 4,8 k 11,1, *m. Opt. Prs.* (*für gr. Fut.*) G 5,12.
- faur-waipjan** *sw.V.1 verbinden*: βοῦν ἀλοῦντα οὐ φιμώσεις · auhsau þriskandiu munþ ni -jais T 5,18. *Vgl. auch die Randgl.* *zu* K 9,9A: n waip|j . . s munþ a | þri . . . | d . .
- waips** *M* στέφανος *Kranz*: *N.* Ph 4,1 Th 2,19 t 4,8; *A.* J 19,5 K 9,25.
- wair** (115,2) *Ma* ἀνὴρ *Mann*: *N.* L 8,27,38,41 R 7,3 K 13,11 E 5,23 Neh 7,2; *A.* Mc 6,20; *D.* M 7,24 R 7,3 k 11,2 E 4,13 T 2,12; *N.Pl.* J 6,10 L 7,20 9,30 E 5,28 Neh 7, 29—33; *A.* L 9,32 T 2,8; *Vok.* E 5,25 C 3,19; *G.* L 9,14 Sk 7,9; *D.* C 3,18. — *Vgl.* ufwaira (*uf waira*) · ὑπανδρος R 7,2.
- wairaleiko** *Adv.* (191A2) *männlich*: -o taujaiþ · ἀνδρίζεθε *seid Männer* K 16,13.
- wairdus** *Mu* ξένος *Gastfreund, Hauswirt* R 16,23.
- wairilom** *Dat. Plur. Fem.* χεῖλος *Lippe* Mc 7,6 K 14,21.
- wairpan** *abl.V.3,2* (206) *werfen*: βάλλειν (*Prs.*) Mc 1,16 15,24, (*Aor.*) M 5,29 J 8,59 L 4,9 Mc 4, 26 7,27, βλήθητι · wairp þus Mc 11,23; Sk 3,16. — χαλάσωμεν τὰ δίκτυα · -am natja L 5,5. — λιθοβολήσαντες · stainam -dans *steinigend* Mc 12,4; ἐβάστασαν λιθους, ἴνα λιθάσωσιν αὐτόν · nemun stainans, ei waurpeina ina J 10,31 (*vgl.* J 8,59). —

abhängig: instrum. Dat. (256,1) Mc 11,23; τὶ Mc 4,26, 12,4 15,24; *Akk.-Obj. (256²)* L 4,9 5,5 Mc 1,16 Sk 3,16. — *ana m. Akk. (für gr. Akk.)* J 10,31; *für ἐπί τινοσ* Mc 4,26, ἐπί τι J 8,59 Mc 15,24. — *in m. Akk. · eic in marein (Akk.)* Mc 11,23, ἐν Mc 1,16; Sk 3,16.

af-wairpan *m. Dat. etw. wegwerfen: ἀποβαλῶν τὸ ἱμάτιον · -ands wastjai* Mc 10,50; *Pass. -aidau af izwis · ἀρθήτω ἀπ' ὑμῶν werde weggenommen, weiche* E 4,31. — *sokidedun þuk afwairpan stainam · ἐζήτουν σε λιθάσαι* J 11,8; *managei stainam · -iþ unsis · ὁ λαὸς καταλιθάσει ἡμᾶς* L 20,6.

at-wairpan *hinwerfen 1. m. Dat. der Sache: -ds þaim silubr<ein>am · ῥίψας τὰ ἀργύρια* M 27,5. — *2. m. Akk. der Person: ἔβαλεν* Mc 9,22; *βληθῆναι · -an (312)* Mc 9,47; *ἐβέβλητο πρὸς · -waurpans was du war hingestreckt, lag* L 16,20. — *abhängig: in m. Akk. · eic* Mc 9, 22,47, ἐν M 27,5 (*formell zweideutig*).

fra-wairpan *1. verwerfen, zerstreuen: ἐρριμμένοι · -waurpanai* M 9,36. — *2. wegwerfen: εἰ... βέβληται eic τὴν θάλασσαν · εἰ... -waurpans wesi in marein* Mc 9,42.

ga-wairpan *hinwerfen (perfektiv, PBB. 15,169): βληθῆναι · -an (312)* Mc 9,45 (*eic · in m. Akk.*); *ῥίψαν αὐτὸν eic μέσον · -ands ina in midjaim* L 4,35; *ῥήσσει αὐτὸν · -iþ ina reißt hin und her* Mc 9, 18.

inn-wairpan *hineinwerfen: τὰ βαλλόμενα · þata -waurpano* J 12,6.

us-wairpan *hinaus, wegwerfen, austreiben: ἐκβάλλειν (Prs.)* M 8,31 Mc 1,39 3,15.22.23 11,15, (*Aor.*) M 7,22 8,16 J 6,37 9,34.35 L 6,22.42 Mc 1,34 5,40 7,26 9,47 12,8 G 4,30, (*Fut.*) M 8,12 J 12,31, (*Plsq.*) Mc 16,9; *us swnagoein*

-anai · ἀποσυνάγωγοι J 12,42. — *ἐβλήθη · -ada* J 15,6, *ἔξω βάλουσιν · ut -and* L 14,35. — *ἀπεδοκίμασαν verwarfen* Mc 12,10. — *ἀποθῶμεθα abwerfen, ablegen* R 13,12. — *ἐπιρίψαντες daraufwerfend* L 19,35. — *abhängig: 1. Dat. (256²)* J 9,34.35 L 6,22. 42 14,35 Mc 3,22 5,40 9,47 12, 8.10 R 13,12 G 4,30. — *2. Akk.* M 7,22 8,16 J 6,37 L 19,35.45 20,15 Mc 1,34.39 3,15.23 7,26 11,15 16,9; *zweideutig -is uns* M 8,31. — *ana m. Akk. · ἐπί τι* L 19,35; *in m. Akk. · eic* M 8,12.

wairs *Kompar.-Adv. (191B1) schlimmer: μᾶλλον eic τὸ χεῖρον ἐλοῦσα · mais wairs habaida* Mc 5,26.

wairsiza *suppletiver Kompar. zu ubils, χείρων schlimmer: N.* M 9,16 Mc 2,21 T 5,8; *N. Fem. -ei* M 27,64; *D. Neut. t* 3,13.

wairþ *Akk. Sing. τιμῆ Preis* Urk. v. Neap.; *D. -a* K 7,23.

wairpan *abl. V.3,2 (206) γίνεσθαι werden d.i. in die Erscheinung, ins Dasein treten (perfektives Simplex, 296; PBB. 15,104), daher i.S. von geboren werden, entstehen, kommen, stattfinden, geschehn, sich ereignen u.ä.; beachte warþ gaskapans · ἐγένετο* Mc 2,27. — *wairþa gibt das gr. Fut. ἔσονται wieder, wenn es perfektiven Sinn hat: M* 5,21.22 6,22.23 8,12 11,22.24 J 6,45 L 1,14.15.32.33.45 2,10 3,5 4,7 6,35.40 9,48 10,12.14 14,14 17, 24.26.30.34.35 Mc 12,23 13,19.25 R 9,9.26 15,12 k 6,16.18 11,15 13,11 Th 4,17 t 2,21 3,9 4,3 (PBB. 15,133f.); *beachte ὑμεῖς λυπηθήσεσθε · jus saurgandans wairþiþ* J 16,20; *αἰσχυνθήσονται · gaiwiskoþs wairþa* Ph 1,20. — *warþ m. Pt. Pf. dient in 71 Fällen zur Umschreibung des gr. passiven ingressiven Aorists, in 4 Fällen zur Umschreibung des pass. Ind. Pf.* J 16,11 Mc 3,26

k 7,13 G 2,20, in 7 Fällen zur Umschreibung des pass. Imperf. L 6,18 8,23 9,43 Mc 1,22 6,3 10,32 Ph 4,10 (PBB. 15,160ff.). — — wairþan dient zur Umschreibung einfacher gr. Verba: ἀπληγηκότες · uswenans waurþanai E 4,19; δικαιοῦται · -iþ garaihts G 2,16 (ähnl. ebd. in 2 weitem Füllen); ἔκκακείν · -an usgudjans L 18,1 ähnl. k 4,1.16 E 3,13 G 6,9 th 3,13; ἔξεπλήcovro · usflmans waurþun L 9,43 Mc 1,22; καθαρίσθητι · wairþ hrāns M 8,3 L 5,13 Mc 1,41 ähnl. M 8,3 11,5 L 17,15 Mc 1,42; κοπεδίωξαν · galaistans waurþun Mc 1,36; κενωθή · waurþi lausa k 9,3; ἐκινδύνευον · birekjai waurþun L 8,23; κληρονομήω · arbja -a L 10,25 ähnl. L 18,18 Mc 10,17 K 15,50 G 5,21; μεθύουσιν · drugkanai -and Th 5,7 (ebenso μεθυσκόμενοι); μωρανθή · baud -iþ L 14,34; ἐναυάγησαν · naqadaí waurþun T 1,19; ὁμοιωθῆμεν · galeikai waurþeima R 9,29; ἐπέιναεν · gredags warþ L 4,2 ähnl. L 6,25; περιεσέυχη · managizo -iþ M 5,20; πλανήθη · -aiþ airzjai G 6,7; ἐπληρώθη · fulls warþ J 12,3; ἐπλήχθησαν · fullai waurþun L 4,28 5,26 6,11, ἐνεπλήχθησαν · sadai waurþun J 6,12 Sk 7,23; ἐπλουτήσατε · gabigai waurþuþ K 4,8 ähnl. k 8,9 T 6,9; συνέλαβεν · inkilþo warþ L 1,24; cωθήσεται · hails -iþ J 11,12; ὑστερείσθαι · alaþarba wairþan L 15,14; φανερωθή a) swikunþs -iþ C 3,4 ähnl. k 4,11, b) bairhta waurþeina J 9,3 ähnl. C 3,4; φθαρῆ · riurja -aina k 11,3; ἔφοβοῦντο · faurhtai waurþun Mc 10,32; χορτασθήσθε · sadai -iþ L 6,21 ähnl. J 6,26 Mc 7,27 8,8 Ph 4,12; ὠργίσθη · modags warþ L 15,28. — — Über den prädikativen Nominativ bei wairþan u. das an seiner Stelle erscheinende du vgl. 242 u. 242¹; über wairþan

m. Gen. 264,1. Über den Dat. m. Inf. bei warþ vgl. 318.

fra-wairþan verderben (intr.), zugrunde gehn: mannans -waurþanai ahin · ἀνθρωποι κατεφθαρεύοντι τὸν νότον t 3,8.

wairþida Fō ἰκανότης Tüchtigkeit, Fähigkeit N. k 3,5; G. Sk 7,5; D. Sk 5,22.

ga-gáwairþjan sw.V.1 versöhnen mit (du): τῷ ἰδίῳ ἀνδρὶ καταλαγήτω soll sich versöhnen · du abin seinamma aftra -jan K 7,11.

ga-gáwairþnan sw.V.4 m. Dat. sich versöhnen mit: καταλλάγητε τῷ θεῷ · -nan guda k 5,20.

wairþon sw.V.2 schätzen: τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου den Preis des Geschätzten · andawairþi þis -odins M 27,9.

wairþs Adj.a wert, würdig, tauglich: ἰκανός M 8,8 L 3,16 7,6 Mc 1,7 K 15,9 k 2,16 3,5 t 2,2 Sk 3,25; ἄξιος M 10,37.38 L 3,8 7,4 10,7 15,19.21 K 16,4 th 1,3 T 1,15 4,9 5,18 6,1. — οἱ καταξιωθέντες würdig machen · þaiei -ai sind L 20,35; ἰκάνωεν · -ans brahta k 3,6, δέξιωχη · -ans briggai th 1,11, εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς · du -ans briggan izwis th 1,5, ἡξίωκα achtete für würdig -ana · rahnida L 7,7. — abhängig: Gen. τινός L 10,7 th 1,5. 11 T 1,15 4,9 5,18 6,1. — Adv. wairþaba (191A1) m. Gen. ἀξίως τινός wert, würdig E 4,1 Ph 1,27 C 1,10 Th 2,12. — Vgl. un-wairþaba.

wait s. witan.

waitai Adv. vielleicht, etwa: μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι bin ich vielleicht ein Jude d.i. ich bin doch kein J. · waitai ik I. im J 18,35; πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμηνῶ · iþ at izwis waitai salja K 16,6.

wajamerei Fn δυσφορία schlechter Ruf A. k 6,8 (kann formell auch zum fig. gehören, doch beachte die Bedeutung); G. in -mereins · περί βλασφημίας J 10,33 ist nach 157¹ zu beurteilen

d.h. durch Vermischung mit dem i-Stamm zu erklären.

wajamereins *Fīō* (152⁶) βλασφημία *Lästerung*: *N.* Mc 7,22 E 4,31; *A.* M 26,65 Mc 14,64; *G.*-mereins (*nach* 157), J 10,33, *vgl.* 157¹.

wakan *abl. V.6* (209) *wachen*: ἀγρυπνοῦντες · wakandans E 6,18 B (: †duwakandans A); γρηγορεῖν *wachen, wachsam sein* K 16,13 C 4,2 Th 5,6,10.

pairh-wakan *durchwachen*: ἀγραιοῦντες *unter freiem Himmel übernachtend, biwakierend* L 2,8; ἦν διανυκτερεύων · was naht pairwakands (27b) L 6,12.

us-wakjan *sw. V.1* *erwecken*: ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν · ei -jau ina J 11,11.

ga-waknan *sw. V.4* *erwachen* (*perfektiv*, 294 ff.): διαγρηγορήσαντες · -dans L 9,32.

waldan *red. V.3* (211) *m. Dat. walten*: ἀρκείθε τοῖς ὄψωνίοις ὑμῶν · -aiḗ annom izwaraim L 3,14 (*Randgl.* ganohidai sijaiḗ *laßt euch genügen*); garda waldan (Castiglione) οἰκοδεσποτεῖν *haushalten, dem Hauswesen vorstehn* T 5,14. — *Vgl.* all-, garda-waldands.

ga-waldan *m. Dat. sich der Herrschaft bemächtigen, einen gewaltigen* (*perfektiv*, PBB.15,91): κατεῖουσιδουιν αὐτῶν · and im Mc 10,42.

waldufni *Nia* ἐξουσία *Gewalt, Macht über*: *Gen. tivós* L 4,6 Mc 6,7 R 9,21; *ana m. Akk.* · κατά τινος J 19,11; *ufar m. D.* ἐπί τινα L 9,1, ἐπάνω τιός L 19,17; *m. Inf.* J 10,18: *N.* R 13,1; *A.* M 7,29 9,6,8 *usw.*; *G.* -jis K 15,24 E 2,2: -eis Sk 7,2 (146³); *D.* -ja M 8,9 L 4,32,36 *u.ö. N.Pl.* -ja C 1,16; *A.* E 6,12 C 2,15; *G.* -je J 19,11 L 20,2,8 Mc 11,28,29,33 E 1,21; *D.* R 13,1 E 3,10.

walisa *sw. Adj.* (187,1) γνήσιος *echt, lauter*: *Vok. F* · o gajuko

Ph 4,3, *N barn* mein -o · τέκνον μου t 2,1 (*nach* T 1,2); *D.* -in T 1,2 Tit 1,4.

waljan *sw. V.1* *wählen*: εὐδοκοῦμεν μάλλον · -jam mais *m. Dat. m. Inf.* k 5,8; τί αἰρήσομαι · huarar -jau Ph 1,22.

ga-waljan *erwählen* (*perfektiv*, 294 ff.): καταλεγέσθω · -jaidau T 5,9; ἐκλέξασθαι J 6,70 13,18 15,16,19 L 6,13 E 1,4, ἐκλεκτός *ausgewählt* · -iḗs L 18,7 Mc 13, 20,22,27 C 3,12 T 5,21 t 2,10 Tit 1,1 Neh 5,18. — *abhängig*: us · ἐκ J 15,19, ἀπό L 6,13

waltjan *sw. V.1* (*intrans.*) *sich wälzen*: τὰ κύματα ἐπέβαλλον εἰς τὸ πλοῖον *stürzten auf das Schiff* · -idedun in skip Mc 4,37.

us-waltjan (*trans.*) *etw. umwälzen*, -stürzen: ἀνατρέπουσιν t 2,18 Tit 1,11; κατέστρεψεν · -ida Mc 11,15.

us-walugjan *sw. V.1* *hin u. her wälzen*: περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ *von jedem Winde hin u. her getrieben* · -idai winda hvammeh E 4,14. *Die Konjektur* [us-flaugidai] *ist wenig sinngemäß.*

walus *Mu* ῥάβδος *Stab*: *A.Pl.* -uns L 9,3.

walwison *sw. V.2* *sich wälzen*: ἐκύλιετο · -oda Mc 9,20.

af-walwjan *sw. V.1* *wegwälzen*: τίς ἀποκυλίσει · hwas -jai Mc 16,3; ἀποκεκύλισται · -iḗs ist Mc 16,4.

at-walwjan *hinzuwälzen*: προσεκύλιεν · -ida Mc 15,46.

faur-walwjan *vorwälzen* (*m. instrum. Dat.* 156,1): προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ *einen großen Stein vor den Eingang wälzend* · -jands staina mikilamma daurons (*wörtl.*) *mit einem großen Stein vor den Eingang wälzend d.i. ihn verschließend* M 27,60.

wamba *Fō* *Bauch, Schoß*: γαστήρ *N.Pl.* Tit 1,12; *sonst* κοιλία: *N.* Ph 3,19; *A.* L 2,21 Mc 7,19 Sk 2,11,15 (J 3,4) *D.* J 7,38 L 1, 15,44 Sk 2,13.

wamme *Gen. Plur.* σπῖλος *Fleck* E 5,27.

ana-wammjan *sw.V.1* beflecken: ἵνα μὴ μωμηθῆ· ei ni -jaidau *damit es keinen Flecken bekomme* k 6,3.

wan *Na Mangel:* ἐν σοι λείπει (ὕστερει)· ainis þus wan *ist eins fehlt dir* L 18,22 Mc 10,21.

wanains *Fi (152^o)* ἡττημα *Mangel* N. R 11,12.

wandjan *sw.V.1* wenden: στρέφω M 5,39, στραφεῖς· -jands sik L 7,9.

af-wandjan *abwenden:* ἀποστρέφει R 11,26 -ουσιν t 4,4; ἀποστρεφόμενων τὴν ἀληθειάν· -jandane sis sunja *die Wahrheit von sich abwendend* Tit 1,14; *reflexiv:* -jan sik *für gr. Pass.* ἀπεστρέφον με· -idedun sik af mis t 1,15, ni -ida sik Sk 2,3. — τούτους ἀποτρέπου *diese vermeide*· þans -ei t 3,5. — μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος . . . εἰς· -janda af þamma laþondin . . . du G 1,6.

at-wandjan *zuwenden:* ἐν τῷ ἐπανελθεῖν *als er zurückkehrte*· biþe -ida sik L 19,15.

bi-wandjan *vermeiden:* στελλόμενοι τοῦτο *das vermeidend* k 8,20. — κενοφωνίας περιττοῦ· -ei t 2,16. — παραίτου· -ei T 4,7 (5,11) t 2,23.

ga-wandjan (*hin*)wenden (*perfektiv, 294ff.*): 1. *transitiv:* ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα *die Seele kehrte zurück (intrans.)*· -ida ahman *er wendete zurück (trans.)* L 8,55, ἐπιστρέψαι ἐπὶ τι (du) *hinlenken, bekehren* L 1,17, ἐπιστρέφει *dsgl.* L 1,16; Sk 1,17. ἀπέστρεψεν *gab zurück* M 27,3. στραφεῖς *gewendet*· -iþs (πρὸς· du) L 10,21,23. — 2. *intransitiv:* στραφεῖς· -jands *sich wendend* L 9,55; ὑποστρέψαντες *umkehrend*· -jandans L 17,18; ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει *er wird zu euch zurückkehren*· du izwis -jai L 10,6; ἵνα ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχηθε· samaþ -jaiþ *damit ihr zusammen-*

kommt K 7,5; ἵνα ἐπιστραφῶσιν· -idedeina *damit sie umwendeten, sich bekehrten* J 12,40; ἡνίκα δ' ἂν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον· miþþanei -eiþ *du frauin sich zum Herrn hinwendet, s. bekehrt* k 3,16; þaim -jandam *den sich bekehrenden* Sk 3,18. — 3. *reflexiv,* -jan sik a) *sich wenden* στραφεῖς· -jands sik L 7,44 14,25; ἐπιστραφεῖς *dsgl.* M 9,22 Mc 5,30 8,33, ἐπιστρεψάτω L 17,31; ἐκτραπήσονται t 4,4. b) *sich bekehren* ἐπιστρέψῃ· -jai sik L 17,4, ἐπιστρέψωσιν Mc 4,12, ἐπιστρέφετε G 4,9. c) *zurückkehren* ὑποστρέψαι L 1,56 2,20.39.45 4,1.14 7,10 8,37 9,10 10,17 17,15, (*Prs.*) 2,43.

in-wandjan μεταστρέψαι *verdrehn* G 1,7.

us-wandjan *sich wegwenden:* μὴ ἀποστραφῆς *entziehe dich nicht*· ni -jais M 5,42; ἔξετραπήσαν εἰς *verfielen auf*· -idedun du T 1,6; ἐξέκλιναν Sk 1,1 (R 3,12).

wandus *Mu Rute:* -um usbluggwans was· ἐρραβδισθῆν *wurde mit Ruten geschlagen* k 11,25.

waninassus *Mu* ὑστέρημα *Mangel* A. K 16,17 Th 3,10 Sk 7,20.

wans *Adj.a* mangelhaft, *fehlend:* þize -ai weseiþ *ufar anþaros*· ὃ ἡττήθητε ὑπὲρ τὰς λοιπὰς *worin ihr den andern gegenüber benachteiligt wäret* k 12,13; galaubein -a gatawidedun (*kaum leserlich*)· τίστιν ἠθέτησαν *sie brachen die Treue* T 5,12; ei -ata atgaraihtjais· ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃς *damit du das Übrige, Fehlende vollends in Ordnung bringest* Tit 1,5; fidwor tigus ainamma -ans· teccarάκοντα παρὰ μίαν *vierzig weniger eins* k 11,24.

wardja *Mn Wächter:* A. Pl. -jans· κουστωδιαν *Wache (nach custodes a b c f f² g¹ q)* M 27,65.

fra-wardjan *sw.V.1* verderben (*trans.*): ἐφθείραμεν· -idedum k 7,2, -jand *Randgl. zu riurjand*·

φθείρουν K 15,33 A, διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν · -idaize manne ahin T 6,5. — ἀφανίζει · -eiḅ *verdirbt, entstellt* M 6,19,20, *Pl.* M 6,16.

warei *Fn* πανουργία *Tücke, Verschlagenheit* D. k 4,2.

wargiḅa *Fō Verdammungsurteil, Verurteilung* κρίμα A. R 13,2 G 5,10; κατάκριμα G. R 8,1; κατάκρισις G. k 3,9.

ga-wargjan *sw.V.1 einen verurteilen zu (Dat.) (perfektiv, 294 ff.):* κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ · -jand ina dauḅau Mc 10,33; κατέκρινεν · -ida R 8,3.

warjan *sw.V.1 wehren:* κωλύειν τινά (*Prs.*) L 9,50 18,16 Mc 9,39 10,14 Th 2,16 T 4,3, (*Aor.*) L 6,29 9,49 Mc 9,38. — *abhängig:* *Akk. d. Sache* T 4,3, *daneben Dat. d. Person* (ἀπό τινος) L 6,29; *Dat. d. Person* (αὐτόν) L 9,49 Mc 9, 38,39; *Akk. d. Person* L 18,16 Mc 10,14.

warmjan *sw.V.1 wärmen:* θάλπει E 5,29; *reflexiv, sich wärmen:* θερμαίνομενος · -jands sik J 18, 18,25 Mc 14,54, ἐθερμαίνοντο · -idedun sik J 18,18.

warai *Nom. Plur. Adj.a behutsam, nüchtern:* -ai sijaima · νήφωμεν Th 5,6.

wasjan *sw.V.1 a) transitiv, einen kleiden:* περιεβλόμεν M 25,38. 2. *Pers.* 43; ἀμφιέννυσιν · -jiḅ M 6,30; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἡμφιεσμένον · mannan hnasqjaim wastjom -idana M 11,8 (*vgl. Anm. u. 256^a*). — b) *intransitiv, sich kleiden:* τί περιβαλώμεθα · hve -jaima M 6,31; τί ἐνδύσῃθε · hve -jaiḅ M 6,25, *ähn.* Mc 6,9. — *abhängig:* *instrum. Dat.* M 11,8 Mc 6,9; *Instrum.* hve M 6,25,31.

and-wasjan *entkleiden:* ἐξέδουαυ αὐτὸν τὴν πορφύραν · -idedun ina ḅizai paupurai (*zum Dat. vgl. 256,2*) Mc 15,20.

ga-wasjan (*perfektiv, 294 ff.*) 1. *transitiv, bekleiden mit (instr.)*

Dat., 256,1): ἐνδύσατε αὐτὸν · -jiḅ ina L 15,22, ἐνδύουσιν αὐτὸν πορφύραν · -idedun ina paupurai Mc 15,17, ἐνέδουαυ αὐτὸν τὰ ἱμάτια · -idedun ina wastjom V. 20; ἐνδύσάμενοι · -idai k 5,3; ἐνδεδυμένος · -iḅs Mc 1,6; ὅταν ... ἐνδύσῃται θανασιάν · ḅanupḅan -jada undiwanein K 15,54 A. — ἱματιζόμενος · -idana L 8,35 Mc 5,15. — ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτὸν · wastjai paupurodai -idedun ina J 19,2. — ἱμάτιον οὐκ ἐνεδιδύσκετο · wastjom ni -iḅs was L 8,27 *ähn.* L 16,19. — ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἡμφιεσμένον · mannan (in) hnasqjaim wastjom -idana M 11,8 (L 7,25). — 2. *reflexiv, sich bekleiden:* περιεβάλετο · -ida sik M 6,29. — 3. *intransitiv dsqgl.:* ἐνδύσώμεθα τὰ ὄπλα · -jam sarwam R 13,12.

wasti* *Fiō Kleid:* ἔνδυμα D. M 7, 15; στολή A. L 15,22; D. Mc 16, 5; χιτῶν A.Pl. Mc 14,63; ἱμάτιον A. -ja M 5,40 J 19,5 L 6,29 Mc 13,16; G. -jos M 9,20 L 8,44 Mc 6,56; D. -jai M 9,21 J 19,2 Mc 5,27 10,50; N.Pl. -jos Mc 9,3; A. J 13,12 L 19,35 Mc 11,7 15,24; D. -jom M 11,8 L 7,25 19,36 Mc 5,28,30 11,8 15,20. — *Kleidung: Plur. für ἔνδυμα A.Pl.* M 6,28, D. M 6,25; *für ἱματιζόμενος D.Pl.* L 7,25 T 2,9; *f. ἱμάτιον D.* L 8,27.

wato *unreg. Nn (155^a) ὕδωρ Wasser:* A. L 7,44 Mc 9,22 T 5, 23 Sk 2,26 3,15; G. M 10,42 J 7,38 L 8,24 Mc 9,41 14,13 E 5,26; D. L 3,16 Mc 1,8,10 Sk 2,19 (J 3,5) 3,24; D.Pl. watnam M 8,32 L 8,25.

waurd *Na Wort:* ῥῆμα M 26,75 27,14 J 5,47 *usw. (häufig); sonst* λόγος M 5,37 7,24,26,28 8,16 26,1 *usw. (sehr häufig).* — *Komp.* gabaurḅi-waurd. — *Vgl.* lausa-, liugna-, ubil-waurds.

waurdahs *Adj.a:* us waurdahai wistai rodjands *seiner vernünft-*

tigen Natur gemäß, vgl. λογική φύσις (Ammonius) Sk 4,18.
wardajuka *Fō* λογομαχία *Wortstreit* A.Pl. T 6,4.
and-waurdjan *sv.V.1 widersprechen*: κύ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ · βυ luas is, ei -jais guda R 9,20.
flu-waurdjan *viel Worte machen*: μὴ βατπολογήσῃτε· ni -jaiβ M 6,7.
ubil-waurdjan *m. Dat. schmähen*: κακολογήσαι με · -jan mis Mc 9,39.
waurkjan *unreg. sw.V.1 (Prt. waurhta, 228) machen, wirken*: ποιεῖν (*Prs.*) L 3,4 14,12.13 Mc 1,3 6,21 R 7,19 K 11,24.25 E 1,16 2,15, (*Aor.*) J 6,10 17,4 L 3,8 Mc 3,35 t 4,5, (*Fut.*) K 15,29, (*Pf.*) J 18,18. — ἐργάζεσθαι (*Prs.*) M 7,23 J 6,27.28.30 R 13,10 K 9,6 16,10 E 4,28 G 6,10 C 3,23 Th 4,11 th 3,8.10.11.12, (*Aor.*) Mc 14,6; κατεργάζεσθαι (*Prs.*) R 7,15.17.20 k 4,17 (*Pass. in akt. Sinn, 198^t*) 9,11. — ἐνεργεῖν (*Akt. Med. Prs.*) Mc 6,14 R 7,5 K 12,11 k 4,12 E 1,11 3,20 G 3,5 Th 2,13, *Randgl.* waurhta¹⁻² zu gatawida¹⁻² · ἐνεργήσας u. ἐνήργησεν G 2,8 A.
fair-waurkjan *etw. erwirken*: περιποιῶνται · -jand T 3,13.
fra-waurkjan *eine Sünde begehen*: ἀμαρτάνειν (*Aor.*) J 9,2.3 L 15,21 17,3.4 K 7,28, (*Prs.*) K 8,12 15,34 E 4,26. — *reflexiv* -jan sis (255) *sich versündigen*: ἡμαρτον · -waurhta mis M 27,4 L 15,18. — *προημαρτηκότες die vorher gesündigt haben* · faura -jandans k 12,21 13,2.
ga-waurkjan *be-, erwirken, bereiten* (*perfektiv, vgl. PBB. 15, 156*): ἐποίησα (*Sg.Pl.*) J 9,6.11.14 12,2 L 1,68 3,19 5,29 14,16 19,18 Mc 3,14, ποιήσωμεν L 9,33 Mc 9,5; saei ni gawaurkjai · qui non faciat (acel) L 9,50 (*Interpolation*), *vgl. auch gawaurhtedi Sk 1,6.13.* — *προσειργάσασθαι* L 19,16; κατερι-

γάσασθαι R 7,8 κατεργαζομένη V. 13, κατεργάζεσθαι V.18. — ἐνήργησεν E 1,20. — *διεπραγματεύσασθαι erhandelte* L 19,15. — *ειβ im anakumbjan* · κατακλίνατε αὐτοὺς *laßt sie niedersitzen* L 9,14; βo frabauhtaboka fram mis gawaurhta *stellte meinerseits die Verkaufsurkunde aus* Urk. v. Arezzo. — *reflexiv*: run gawaurhtedun sis · ὤρμησεν M 8,32.
us-waurkjan *ausführen, vollbringen*: καταργασόμενοι · -jandans E 6,13. — *Vgl. adj. Pt.* us-waurhts.
waurms (*M*) ὄφις *Wurm, Schlange*: N. k 11,3; *G.Pl.* L 10,19.
waurstw *Na Werk, Tat; Wirk-samkeit*: ἐνέργεια E 1,19 4,16 Ph 3,21 C 1,29 2,12; *sonst* ἔργον M 5,16 11,2 J 6,28.29 *usw. (sehr häufig)*. — *Vgl. sw.Adj.* allawaurstwa.
waurstwa *Mn* ἐργάτης *Arbeiter* N. T 5,18. — *Komp. ga-waurstwa.*
waurstwei *Fn das Tun*: A. atgebun aglaiteim in -ein · παρέδωκαν τῇ ἀσέλγειᾳ εἰς ἔργασίαν E 4,19.
waurstweigs *Adj.a wirksam*: ἐνεργής *N.F* K 16,9; ἐνεργοῦμενος *N.F* G 5,6, *sw.G.F* k 1,6. — *waurstweig gatawida m.Dat. (wie griech.)* · ἐνεργήσας u. ἐνήργησεν *schenkte Kraft* G 2,8.
waurstwja *Mn Arbeiter*: γεωργός *Bauer, Winzer* J 15,1 L 20,9 Mc 12,1.2.7.9 (*dafür* airβos -ja t 2,6); ἐργάτης M 9,37.38 L 10,2.7 k 11,13 Ph 3,2 t 2,15.
waurts *Fi* ῥίζα *Wurzel*: für den griech. *Sg. steht im eigentl. Sinn der got. Plur.* L 3,9 8,13 Mc 4,6. 17 (Mc 11,20 *findet sich auch im Original der Plur.*), *ebenso got. Plur. ohne griech. Vorbild bei* ἐκριζώθητι · uslausei βuk us-im L 17,6; *in übertragener Bedeutung entspricht dem gr. Sing. dagegen der got. Sing.:* N. R 11,16.18 15,12 T 6,10; A. † waurts

für [waurt] R 11,18 A; D. † waurhtsa für [waurtai] R 11, 17A; A.Pl. waurtins L 8,13 Mc 4,6,17; D. waurtim L 3,9 17,6 Mc 11,20.

wegš Maji (145³): 1. *Sing.* cειμόσ *Erschütterung, Sturm* N. M 8,24; κλύδων *Wellenschlag, Brandung* D. L 8,24. — 2. *Plur.* κύματα *Wogen*: N. wegš Mc 4,37; D. wegim M 8,24 (238).

weiha Mn *Priester*: auhumists - a' άρχιερέσ *Oberpriester* J 18,13.

1. **weiha** *abl.V.1* (203) *kämpfen*: waurdam -an· λογομαχείν t 2,14; du diuzam waih· έθηριομάχηκα K 15,32.

and-waihan* *unreg. abl.V.1* (203) *widerstreiten*: Pt.Pr.s. A. N witoβ ... andwaihandō witoda ahmins· νόμον άντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός R 7,23 A (-waihando *entweder als Schwundstufenform zu ahd. ubar-wehan aisl. vega zu stellen oder in [weihando] zu ändern*); andwaih (and- *deutlich*, -waih *fast verblichen*) *Randl. zu fijaida· έμίχηα* R 9,13 A.

2. **weiha** *sw.V.3* *weihen, heiligen*: άγιάζω J 17,19, άγιασων V. 17, ήγιασται· -aida ist K 7,14.

ga-weiha *dsq.* (*perfektiv, 294ff.*) άγιάζειν (*Pr.s.*) T 4,5, (*Aor.*) J 10, 36 E 5,26 Th 5,23, (*Pf.Pass.*) K 7,14 t 2,21; εύλογοῦμεν K 10,16.

weihipa *Fō Weihe, Heiligung, Heiligkeit*: άγιωσύνη A. k 7,1 D. Th 3,13; άγιασμός N. Th 4,3; A. Th 4,7; D. Th 4,4 T 2,15; όσιότης D. E 4,24.

weihsnan *sw.V.4* *heilig werden*: άγιασθήτω· -nai M 6,9.

1. **weihs** *Adj.a* *heilig*: ίερός t 3,15; όσιος Tit 1,8; ήγιασμένος J 17,19; für άγνόσ Ph 4,8 (*nach sanctus* it); άγιος M 27,52.53 J 7,39 14,26 17,11 *usw.* (*häufig*). — *Adv.* weihaba (191A1) όσίωσ *heilig* Th 2,10. — *Komp.* us-weihs.

2. **weihs** *Na Dorf, Weiler*: eic

τήν πόλιν καί eic τοῦσ άγρούσ· in baurg jah in weihsa L 8,34 (*vgl. für den gleichen gr. Text*: in baurg jah in haimom Mc 5, 14), eic τὰσ κύκλῳ κύμασ καί τοῦσ άγρούσ· in βροσ bisunjane haimos jah weihsa L 9,12, eic κύμασ ή πόλεισ ή eic άγρούσ· in haimos айβῆου baurgš айβῆου in weihsa Mc 6,56. — *sonst κύμη*: A. in βῆατa weihs Mc 8,26; G. -sis Mc 8,23; D. -sa J 7,42 11,30 weihsa (22B) Mc 8,26; A.Pl. Mc 6,6 in weihsa (22B) Mc 8,27.

wein *Na lat. vinum, οίνος Wein*: N. M 9,17 L 5,37 Mc 2,22; A. M 9,17 L 1,15 5,37.38 7,33 Mc 2,22 15,23 Neh 5,15.18; G. T 5, 23; D. E 5,18 T 3,8.

weinabasi *Nja Weinbeere*: cυλλέγουσιν σταφυλάσ (*SinB* Chr it vg) *oder σταφυλήν* (*K)· lisanda -basja M 7,16; τρυγῶσι σταφυλήν (*Plur.* c e L)· trudanda -basja L 6,44.

weinagards *Mi άμπελών Wein-garten, -berg*: A. L 20,9.16 Mc 12,1.9; G. L 20,10.13.15 Mc 12, 2.9; D. L 20,15 Mc 12,8.

weinatains *Ma κλήμα Weinrebe* N. J 15,4.6; N.Pl. -os J 15,5.

weinatriu (89) *Nwa* (147) *άμπελοσ Weinstock* N. J 15,1.5 D. -triwa J 15,4; *Plur.* άμπελών *Wein-garten, -berg* A.Pl. -triwa K 9,7.

weindrugkja *Mn οινόποτης Wein-trinker, Säufer* N. L 7,34.

weinnas (?) *παρόνοσ trinken, Trunkenbold*: N. T 3,3 B (*in A nur wein...s erkennbar*), Tit 1,7 B. — *Uppströms Lesung* *weinnas kann nur als *Konjek-tur* gelten, *erregt aber auch als solche dadurch Bedenken, daß* -uls *sonst nur an Verbalstämme tritt.*

weipan *abl.V.1* (203) *kränzen, krönen*: στεφανούται· -ada t 2,5.

weis *wir, A.D. uns, unsis. G. un-sara* (164).

fullaweisjan *sw.V.1 überreden*: πείθομεν· -jam k 5,11.

ga-fullaweisjan *vollenden oder beglaubigen* (2) (*perfektiv*, 294ff.): περί τῶν πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων *über die Ereignisse, die sich bei uns vollendet haben o. über die bei uns beglaubigten Begebenheiten* · hi þos -idons in uns waihtins L 1,1.

ga-weison *sw.V.2 m. Gen.* (263,1) *heimsuchen, besuchen, besorgen* (*perfektiv*, 294ff.): ἐπεσκέψατο L 1,68 7,16, ἐπισκέπεται L 1,78, 2. Pl. Aor. M 25,43; ἐπεσκέπησαν *sie wurden mit der Aufsicht betraut* · -odai waurþun Neh 7,1 (*einzigster Fall eines persönl. Passivs bei einem Verbum m. Gen.*, 241; 286).

fra-weitan *abl.V.1* (203) *einem Recht verschaffen, ihn rächen an* (ana m. Dat. · ἀπό τινος): ἐδικίῃσαι L 18,3 k 10,6, (*Fut.*) L 18,5; -ands · ἔδικιός *rächend, strafend* R 13,4 Th 4,6.

in-weitan *die Proskynesis, Verehrung erweisen, begrüßen*: ἠπάζοντο αὐτόν · -witun ina Mc 9,15; προσκυεῖν τινι (*Prs.*) M 8,2 9,18 Mc 15,19, (*Aor.*) J 12,20 L 4,7 Mc 5,6, (*Fut.*) L 4,8 K 14,25.

fair-weitjan *sw.V.1* ἀτενίσαι *gespannt hinblicken auf* (τινί · du L 4,20, εἰς · du k 3,7, in m. Akk. k 3,13) k 3,7,13, ἀτενίζοντες L 4,20. — μη σκοπούντων ἡμῶν τὰ βλέπομενα *wenn wir nicht auf das Sichtbare acht geben* · ni -jandam þizei gasaiþvanane k 4,18. — περιεργαζομένους *sich herumtreibend, gaffend* · -jandans th 3,11; περιέργοι (*F*) *vorwitzig, neugierig* · -jandeins T 5,13.

idweitjan *schmähen*: m. Akk. R 15,3; m. Dat. M 11,20 27,44 Mc 15,32 (255); *persönl. Pass.* T 4,10 (241): ὀνειδίζειν (*Prs.*) M 11,20 27,44 (τό αὐτό ὀνειδίζον αὐτόν · þatuh samo -idedun imma *ebenso schmähten ihn*) Mc 15,32 R 15,3 T 4,10, (*Aor.*) L 6,22.

weitwodei *Fn Zeugnis*: μαρτυρία *Bezeugung, Zeugnisablegung* N.

Tit 1,13; μαρτύριον N. k 1,12 th 1,10 Sk 6,12; A. T 2,6 (*doppeldeutig, kann auch zum flg. gehören; doch beachte die Bedeutung*). Vgl. 157¹.

weitwodeins *Fið* (152⁶) *Zeugnisablegung, Zeugnis* (157¹) N. Sk 6,19.

weitwodi *Nia Zeugnis*: διὰ πολλῶν μαρτύρων · þairh managa -ja t 2,2 (*der Übersetzer verstand unter den 'Zeugen' die Schriften des AT., vgl. die Interpolation nach weitwodja*: waurda gudis).

weitwodipa *Fð* μαρτυρία *Zeugnisablegung, Zeugnis* N. J 8,13. 14,17 Mc 14,59; A. Mc 14,55 T 3,7 [Sk 4,21] (J 3,32; † weitwodida) 6,7 (J 5,36); N. Pl. Mc 14,56. — μαρτύριον *Zeugnis* G. t 1,8 D. M 8,4 L 5,14 9,5 Mc 1,44 6,11.

weitwodjan *sw.V.1* *zeugen, bezeugen* μαρτυρεῖν (*Prs.*) J 7,7 8,13 10,25 12,17 15,27 L 4,22 R 10,2 k 8,3 G 4,15 C 4,13 Th 2,12 Sk 4,17,20 (J 3,32) 6,9 (J 5,36). 10,18 (J 5,37; μαρτυρεῖ D it), (*Pf.*) Sk 4,4 (J 3,26), (*Aor.*) J 13,21 18,23 K 15,15 T 6,13, (*Fut.*) J 15,26, καταμαρτυροῦσιν M 27,13 Mc 14,60 15,4. — μαρτύρομαι E 4,17; G 5,3; διαμαρτύρεσθαι (*Prs.*) T 5,21 t 2,14 4,1, (*Aor.*) Th 4,6. — galiug weitwodidedun · ἐψευδομαρτύρουσιν Mc 14,56,57. — *abhängig*: Akk. galiug Mc 14,56,57 þata · τοῦτο Sk 4,20; *Dat.* (*wie griech.*) J 18,37 L 4,22 R 10,2 G 4,15 5,3 C 4,13 Sk 4,4,(17) 6,10; *Präpp.*

mip-weitwodjan *mitzeugen*: συμμαρτυροῦσες μοι · -jandein mis R 9,1.

weitwoþs* (*d*) *kons.* (1611^d) *μάρτυς Zeuge*: A. -d (25 C) k 1,23; G. Pl. -de M 26,65 Mc 14,63 k 13,1 T 5,19 6,12. — *Komp.* galiuga-weitwoþs.

wenjan *sw.V.1* *warten, hoffen auf* (*Akk.*): προσδοκάν L 3,15 (*absolut*), 7,19,20 (τι); ἐλπίζειν (*Prs.*) L 6,34 K 13,7 16,7 k 1,13 5,11

- 13,6 Ph 2,23 T 3,14 Phil 22, (Pf.) J 5,45 K 15,19 k 1,10 T 4,10 5,5, (Pf. B min o. Aor.*K) k 8,5, (Fut.) R 15,12. — *abhängig* ei m. Opt. ὄτι k 1,13 13,6 (:A patei) Phil 22; m. Ind. k 1,10 (354,1).
- faura-wenjan** m. in m. Dat. auf einen vorher hoffen: προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ · jandans in Xristau E 1,12.
- ga-wenjan** *erwarten, annehmen* (perfektiv, 294 ff.): ὑπολαμβάνω ὅτι ψ τὸ πλείον ἐχαρίσατο ἥρανα · ja hammei managizo fragaf L 7,43.
- wens** F' ἐλπίς *Hoffnung*: N. k 1,6 E 1,18 C 1,27 Th 2,19; A. R 15,4 k 3,12 10,15 E 2,12 4,4 Th 4,13 th 2,16; G. -ais G 5,5 T 1,1; D. -ai R 12,12 Ph 1,20 C 1,23 Th 5,8 Tit 1,2.
- wepna** Plur. Na ὄπλα *Waffen*: N.Pl. k 10,4; A. k 6,7; D. J 18,3.
- Wereka** Akk. -an Kal (29. Okt.).
- tuz-werjan** sw.V.1 *zweifeln*: μὴ διακριθῆ · ni ·jai Mc 11,23.
- un-werjan** *unwillig sein, zürnen*: ἀνανακτεῖν Mc 10,41; ἡγανάκτησεν · ida Mc 10,14.
- ga-widan** abl.V.5 (208) *zusammenbinden, verbinden*: ὁ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν · patei nu guḡ -waḡ Mc 10,9.
- in-widan** *verleugnen*: ἀρνοῦνται Tit 1,16, ἡρνηται T 5,8, ἡρνημένοι t 3,5; ἀπαρνήσῃ M 26,75 C (:afaikis A) Mc 14,72, ἀπαρνησάσθω Mc 8,34. — ἀθετεῖτε *erklärt für ungültig* Mc 7,9.
- widuwaina*** (48) Mn ὄρφανός *Waise*: A.Pl. -ans J 14,18.
- widuwō** (widowō L 7,12, vgl. 23Bb) Fn χήρα *Witwe*: N. L 2,37 (7,12) 18,3,5 T 5,5,9; D. L 4,26; N.Pl. L 4,25 T 5,3; A. T 5,3.11.16; (V. 11 u. 16 kaum lesbar); G. T 5,4; D. K 7,8.
- wigadeinom** Dat. Plur. Fem. ἀκανθαί *Dornpflanzen* M 7,16.
- ga-wigan** abl.V.5 *bewegen* (perfektiv, 294 ff.): μέτρον σεσαλευμένον · mitads gawigana L 6,38.
- [wigana]** Dat. Sing., Konj. für † wigana CA, [wigana] ändert *Bernhardt*: du [wigana] · eic πόλεμον zum Kriege L 14,31.
- wigs** Ma ὁδός *Weg*: N. M 7,13,14 J 14,6; A. M 8,28 11,10 J 14,4,5 usw.; D. M 5,25 L 9,57 u.ö.; N.Pl. R 11,33; A. L 1,76 14,23; D. L 3,5. — *Vgl.* fram-wigis.
- wiko** Fn: ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ in der Reihenfolge seiner Tagesklasse, da seine Tagesklasse an der Reihe war · in wikon kunjis seinis L 1,8.
- wilja** Mn Wille: θέλημα M 6,10 7,21 usw.; βούλημα R 9,19; πρόθεσις E 1,11 (dsgl. f. θέλημα); προθυμία k 8,12; frijondans ·jan seinana · φιλήδονοι *das Vergnügen liebend* t 3,4. — εὐδοκία *Wohlgefallen* R 10,1 E 1,9 (dsgl. f. θέλημα); dafür gods wilja L 2,14 Ph 1,15 (beachte: κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ · bi leikainai ·jins seinis E 1,5). — *Zusatz* wiljan nach voluntate acf.
- wiljahalpei** Fn *Parteilichkeit*: προσηποληψία N. E 6,9 C 3,25 (-ein B, vgl. 157²); πρόσκλησις D. T 5,21.
- wiljan** *athem.V.* (230); *der Opt. ist an Stelle des Ind. Prs. getreten*, (Prt. wilda), *wollen*: θέλειν (Prs.) M 5,40,42 8,2,3 9,13 usw. (insgesamt 56 Stellen), (Aor., got. Prt.) L 18,4 19,27 Mc 6,26 C 1,27 Th 2,18 Sk 6,6 (J 5,35). — βούλεσθαι (Prs.) J 18,39 L 10,22 Mc 15,15 K 12,11 k 1,15 T 2,8 5,14 (Castiglione). — *Randgl.* þukei wilda *zu* in þukei waila galeikaida · ἐν ψ εὐδόκησα Mc 1,11. — ὅ,τι ἂν εὐδῶται *soviel etwa gelingen mag* · patei wili K 16,2. — silba wiljands · αὐθαίρετος *freiwillig* k 8,17. — *abhängig* ei m. Opt. für gr. Konj. M 27,17 L 9,54 18,41 Mc 10,51 14,12 15,12; für hva J 17,24 18,39 (ABLX Chr. ohne hva) L 6,31 Mc 6,25 9,30 10,35; für Inf.

- R 13,3 (353,2); *Nom. m. Inf. (wie griech.)* J 9,27 Mc 9,35 10,43.44 T 1,7; *Akk. m. Inf. (wie griech.)* (L 1,62) 19,14.27 Mc 7,24 10,36 K 7,7 10,20 11,3 G 6,13 T 2,4.8 5,14. — †gawili T 2,4 B: wili A.
- Wiljariþ** *N* Urk. v. Neap.
- wilþeis** *Adj.ia wild*: *N.* -eis alewabagms ἀριέλαιος *wilder Ölbaum* R 11,17; þis [wilþeins] alewabagmis († wilþeis A) *dsgl.* R 11,24. — *A.N* wilþi *Randgl.* zu haiþiwisk · ἄγριον Mc 1,6 CA.
- wilwa** *Mn* (187⁶) ἄρπαξ *räuberisch, Räuber* *N.* K 5,11; *N.Pl.* L 18, 11; *D.* K 5,10.
- wilwan** *abl.V.3,2* (206) *rauben*: ἄρπάζειν J 6,15; διαρπάσαι Mc 3, 27; λύκοι ἄρπαγεῖς · wulfos -andans M 7,15.
- dis-wilwan** *ausplündern, berauben*: διαρπάσει · -ai Mc 3,27.
- fra-wilwan** *fortreißen*: συνηρτάκει *ergriff ihn gewaltsam, riß ihn fort* · -walw L 8,29; ἄρπάζειν (*Prs.*) M 11,12 J 10,12, (*Fut.*) J 10, 28 Th 4,17, (*Aor.*) k 12,2.4 (in *m. Akk.* · éic).
- bi-windan** *abl.V.3,1* (205) *umwinden*: ἐσπαργάνωσεν *wickelte ein* · -wand L 2,7, ἐσπαργανωμένον · -wundan L 2,12. — ἐνείλησεν · -wand Mc 15,46. — ἐνετύλιξεν *dsgl.* M 27,59.
- du-gawindan** *sik m. Dat.*: ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις *verwickelt sich in Geschäfte des Broterwerbs* · iþ sik gawaurkjam þizos aldais t 2,4.
- us-windan** *flechten (perfektiv, PBB. 15,168)*: πλέξαντες · -wundun J 19,2, -andans Mc 15,17.
- winds** *Ma* ἄνεμος *Wind*: *N.* Mc 4,39.41; *G.* L 8,23 Mc 4,37; *D.* M 11,7 J 6,18 L 7,24 8,24 Mc 4, 39; *N.Pl.* M 7,25.27 8,27; *D.* M 8,26 L 8,25 Mc 13,27.
- winja** *Fjð* νομή *Weide*: *A.* J 10,9.
- winna** *Fð* πάθος *Leiden*: *A.* C 3, 5 A (: winnon B).
- winnan** *abl.V.3,1* (205) *leiden*: ὀδυνώμενοι *Schmerz leidend* · -andona L 2,48; πάσχειν (*Prs.*) k 1,6 Ph 1,29 th 1,5 t 1,12, (*Aor.*) L 9,22 Mc 8,31 9,12 Th 2,14; ἐν τοῖς παθήμασι · in þaimēi winna C 1,24. — winnandans in arbaidai A (: arbaidai B) · ἐν κόπῳ καὶ μόθῳ *hart u. schwer arbeitend* th 3,8. — ἴνα . . . μὴ διώκωνται · ei wrakja winnaina · *Verfolgung leiden* G 6,12, διωχθήσονται · wrakos -and t 3,12. θλίβεσθαι *Drangsal leiden* · winnan agliþos Th 3,4; aglons -an T 5,10.
- ga-winnan** *erleiden (perfektiv, 294 ff.)*: τοσαῦτα ἐπέθετε εἰκῆ · swa filu -wunnuþ sware G 3,4.
- winno** *Fn* πάθημα *Leiden*: *N.Pl.* R 7,5; *D.* G 5,24 (*o. zu winna*). — πάθος *A.Sg.* C 3,5 B (: winna A).
- wintrus** *Mu* 1. χειμῶν *Winter* *N.* J 10,22; *D.* -au *im Winter* (257) Mc 13,18; wintru wisa · παραχειμῶνα *werde überwintern* K 16,6. — 2. *bei Alters- u. Zeitangaben für ἔτος Jahr*: bloþarinnañde iþ · -uns M 9,20; dauhtar †aino-ho was imma swe -iwe twalibe L 8,42. — *Adj. Komp.* twalib-wintrus.
- winpiskauro** *Fn* πτύον *Worfschaukel*: *A.* L 3,17.
- dis-winþjan** *sw.V.1* *zermalmen*: λικμησει αὐτόν · -eiþ ina L 20,18.
- wipja** *Fjð* στέφανος *Kranz*: *A.* J 19,2 Mc 15,17.
- wis** *Na* γαλήνη *Meeresstille* *N.* L 8,24, wis mikil M 8,26 Mc 4,39.
1. **wisan** (*Prs. im, 229*) *sein, da-sein, existieren (nicht perfektivierbares Durativ, 297)*: meist εἶναι (*ungemein häufig*); παρέστιν · ist J 7,6, παρών · wisands k 11,8; ὑπάρχειν L 7,25 8,41 9,48 16,14. 23 K 7,26 12,22 k 8,17 12,16 G 2,14 Ph 2,6 3,20; γίνεσθαι (*Prs.*) L 19,19 K 10,32 14,20 T 4,12, (*Pf.*) Mc 13,19 T 5,9, (*Aor.*) L 1,2.5 19,17 Mc 1,4 16,10 R 11,34 K 16,10 G 6,14 Ph 3,6 C 4,11 Th 2,10 t 3,9. — für μέ-

veiv *bleiben* (Prs.) J 12,34 14,10. 16 15,16 K 7,20 15,6, (Aor.) J 15,4.7.11 K 7,8, (Fut.) J 15,10. *Wiedergabe des durativen Futurs*, vgl. PBB. 15,133f. z.B. jahai nu sunus izwis frijans briggiß (ἐλευθερώσῃ), bi sunjai frijai sijuß (ἔσσεθε) J 8,36; jah sijaina (ἔσονται) þo twa du leika samin Mc 10,8 u.a.m. — *In der Umschreibung passiver Verbalformen steht was in 17 Fällen an Stelle des Imperfekts, in 5 an der des Plusquamperfekts, in 42 für das Perfekt, ebenso oft für den Aorist; ist erscheint 50mal anstatt des Perfekts, 50mal als Ersatz des Aorists, vgl. PBB. 15,160ff.* — wisan m. Pt.Pr. hebt den durativen Charakter der Handlung hervor (vgl. engl. I am going); es entspricht fast durchweg der gleichen Umschreibung des Originals, unabhängig von diesem tritt es auf: οὐ . . . ἄγνοοῦμεν · ni sijum un-witandans k 2,11; μέμνηθε · gamunandans sijuß K 11,2. — *Den fehlenden Imperativ ersetzt der Optativ* (229¹). — Pt.Pf. fehlt (208¹. 324²). — *Über wisan m. dem Dat. der Beteiligung vgl. 253, über den Gen. der Zugehörigkeit 264. — Dem Original gegenüber fügt die Übersetzung häufig die Kopula zu.*

at-wisan *da sein*: atist · παρέστηκεν Mc 4,29, ἐφέστηκεν t 4,6; ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται *es liegt mir zur Hand* · unte mis atist ubil R 7,21.

faura-wisan *καθόπερ ἡ προθυμία τοῦ θελεῖν · swaswe fauraist muns du wiljan vorhanden ist* k 8,11. — faurawisan (sc. laisein) rahni-dedun *sie hielten dafür, die Lehre rage hervor* Sk 8,12.

fra-wisan *m. Dat. verbrauchen, vergeuden*: δαπανήσαντος αὐτοῦ πάντα · biþe frawas allamma L 15,14.

in-wisan (?) *bevorstehn* (?) : inwisan-

din<s> sabbate dagis διὰ γενομένου τοῦ σαββάτου *als der Sabbat vorüber war* Mc 16,1 (vgl. Anm.).

miß-wisan *beistehn, zu Hilfe kommen*: οὐδέεις μοι συμπαραγεύετο · ni manna mis mißwas t 4,16.

ufar-wisan *überragend sein*: περιεσεύει · -ist k 3,9. — ἐξουσιας ὑπερεχούσας *den übergeordneten Behörden* · waldufnjam -wisandam R 13,1; ἡ εἰρήνη . . . ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν *übersteigt* · gawairþi . . . þatei -ist all ahane Ph 4,7.

2. **wisan** *abl. V.5* (208) *mit u. ohne willa sich freuen, schwelgen, schmausen*: εὐφρανθῶμεν · wisan willa L 15,23, εὐφρανθῆναι · willa wisan V. 32, εὐφρανόμενος · willa wisands L 16,19. — ἤρξαντο εὐφραϊνέσθαι · dugunnun wisan L 15,24. — *Vgl. wizon, anda-wizns δψωνιον, χρεία, willa-wizns victus, gawiz-neigs im · ἡδομαι* (IF. 22,307ff.).

hi-wisan *dgl. (perfektiv, 294ff.)*: εὐφρανθῶ · hiwesjau L 15,29 (IF. 22,308).

3. **wisan** (Prs. wisa) *abl. V.5* (208) *weilen, bleiben*: μένειν (Prs.) J 6,27.56 8,35 14,17.25 15,5.10 L 10,7 R 9,11 K 7,11 k 3,11.14 9,9 t 2,13 3,14 Sk 6,24 (J 5,38), (Aor.) J 7,9 12,46 15,4.6.9 (11) μένη *K Chr. f, ἡ ABD it, *außer* f, vg) L 19,5, (Fut.) J 15,10; διέμενεν · was L 1,22; ἐπιμένειν Ph 1,24, ἐπιμενῶ δέ · wisuh þan K 16,8; προομένουσιν · wesun Mc 8,2. — ἐνδημοῦντες *wohnend* · wisandans k 5,6. — wintru wisa · παραχειμάω *werde überwintern*. K 16,6. — Pt.Pf. fehlt, vgl. 208¹. 324².

ga-wisan *verweilen, verbleiben* (perfektiv, 294ff.): ἐν οικίᾳ οὐκ ἔμενεν · in garda ni gawas L 8,27.

miß-gawisan *m. Dat. (256,2) mit einem zusammen verweilen*: τοῖς ταπεινοῖς συναπαρόμενοι *sich zu*

- wīþrawairþo · τούναντιον *im Gegenteil, dagegen* G 2,7; ὁ κατέναντι. L 19,30, τινός· *got. Dat.* (igggis) Mc 11,2; ἀντίπερα τινός L 8,26.
- wīþrus** *Mu* (*Widder*): ἀμνός *Lamm* N. Sk 1,8 (J 1,29).
- wizon** (136) *sw.V.2*: ἡ σπαταλώσα *die Schuelgende*· so wizondei in azetjam T 5,6.
- wlaiton** *sw.V.2 sich umsehen*: περιεβλέπετο ἰδεῖν: -oda saiþvan Mc 5,32.
- wlits** *M* *Angesicht*: πρόσωπον A. Mc 14,65; G. k 3,7; D. k 3,7 G 1,22. — ὄψις N. J 11,44. — μορφή *Ansehn, Gestalt* A. Ph 2,7.
- wlizjan** *sw.V.1 m. Akk.*: ὑπωπιᾶζω *schlage ins Gesicht, kasteie* K 9,27.
- Wmainiaus** Ὑμέναιος t 2,17 B, s. Hwmainiaus.
- wokains** *Fī* (152⁵) *das Wachen*: ἐν ἀγρυπνιαίς *unter Wachen*· in -im k 6,5 11,27.
- wokra** *Dat. Sing.* τόκος *Zins* L 19,23.
- wopjan** *sw.V.1 (absol. o. m. Akk.; m. Gen. nur* L 7,32) *rufen*: φωνή βοῶντος· stibna -jandins L 3,4 Mc 1,3, τῶν βοῶντων πρὸς αὐτόν· þans -jandans du sis L 18,7; ἐβόησεν φωνῇ μεγάλῃ· -ida stibnai mikilai Mc 15,34. — φωνεῖν (*Prs.*) M 27,47 J 13,13 Mc 10,49 15,35, (*Aor.*) J 11,28 12,17 18,33 L 8,54 19,15 (αὐτῷ· du sis *zu sich*) Mc 14,68.72 (*vom Krähen des Hahns*). — προσφωνεῖν τινι *einem zurufen*: -οὔσιν ἀλλήλοισ· -jandam seina misso (*Gen.* 263,1) L 7,32 (M 11,16 *ist verstümmelt*).
- af-wopjan** *herbeirufen*: προσεφωνήσεν τοῦς μαθητάς· -ida sipon-jans L 6,13; φωνῆσαι J 9,18.24 L 16,2 Mc 9,35 10,49.
- uf-wopjan** (ub-uh-wopida L 18,38, *vgl.* 232,1) *aufschreien, ausrufen*: ἐφώνει L 8,8; ἀνεφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ· -ida stibnai mikilai L 1,42. — ἐβόησεν L 18,38; ἀνεβόησεν L 9,38.
- wōþeis*** *Adj.ia* (182 II) *angenehm*: Χριστοῦ εὐωδία ἐμὲν τῷ θεῷ *Christi Wohlgeruch für Gott*· Xristaus dauns sijum wōþi (*F*) guda k 2,15; εἰς ὄσμην εὐωδίας· du daunai -jai E 5,2.
- wōþs*** (d) *Adj.a wütend, besessen*: saei was wods (25 C)· ὁ δαιμονιθεῖς Mc 5,18; þana -dan· τὸν δαιμονιζόμενον (τῷ -ψ) Mc 5,15. 16.
- wraiqs** *Adj.a* σκολιός *krumm* N.N þata wraiqo L 3,5.
- wraka** *Fō* διωγμός *Verfolgung* A.Pl. -os t 3,11; D. -om Mc 10, 30. — wrakos winnand *Verfolgungen leiden*· διωχθήσονται t 3,12.
- wrakja** *Fjō* *dsgl.* N. Mc 4,17 R 8, 35; D.Pl. th 1,4 t 3,11. — ἵνα μὴ διώκωνται *damit sie keine Verfolgung leiden*· ei wrakja ni winnaina G 6,12 AB.
- wrakjan** *sw.V.1* *verfolgen*: διώκων· -jands Ph 3,6.
- wraks** *M* διώκτης *Verfolger* N. T 1,13.
- wratodus** *Mu* ὁδοιπορία *Reise* D.Pl. k 11,26.
- wraton** *sw.V.1* *reisen*: ἐπορεύοντο L 2,41, πορεύωμαι K 16,6; διώδευεν L 8,1.
- wrekei** *Fñ* διωγμός *Verfolgung* D.Pl. k 12,10.
- [wreþus] *Konj.* *für* wriþus, *das nach 22 C zu beurteilen ist, Mu* ἀγέλη *Herde* N. L 8,33.
- wrikan** *abl.V.5* (208) *verfolgen* (*imperfektiv*): διώκειν (*Prs.*) M 5, 44 (*vgl. Anm.*) R 12,14 k 4,9 G 1, 23 4,29 5,11, (*Aor.*) J 15,20 K 15,9, (*Fut.*) J 15,20. — *Pf.* wrak K 15,9 G 1,23 4,29, wrekon J 15,20, *Pt.* *Pf.* wrikanai k 4,9.
- fra-wrikan** *verfolgen* (*perfektiv, 294 ff.*): ἡμας ἐκόιωξαντων· uns -wrekon Th 2,15.
- ga-wrikan** *bestrafen, Rache nehmen an* (*Akk.*) (*perfektiv, 294 ff.*): οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν· niu -ai þans gawali-dans L 18,7, ποιήσει τὴν ἐκδίκη-

- ειν αυτων L 18,8. — μη εαυτους εκδικουντες · ni izwis silbans -andans R 12,19.
- ga-wrisqan** *wohl abl. V.3,2 (206) Frucht bringen (perfektiv, 294 ff.): ου τελεφοροειν · ni -and L 8,14.*
- writs** *M(i) κεραια Strich A. ainana writ L 16,17.*
- wripus** *s. [wreβus].*
- wrohjan** *sw. V.1 anklagen, beschuldigen κατηγορειν (Prs.) M 27,12 J 5,45 Mc 15,3. (Aor.) Mc 3,2, (Opt. f. Fut.) J 5,45. — ινα ευρωειν κατηγοριαν αυτου damit sie eine Anklage gegen ihn fänden · ei bigeteina til du wrohjan ina Gelegenheit, etwas Passendes ihm anzuklagen L 6,7.*
- fra-wrohjan** *verklagen, verdächtigen: ουτος διεβληθη αυτω ως διασκορπιζων usw. der wurde ihm angezeigt, daß er sein Vermögen verschleudere · sa iβs warβ du imma ei distahidedi usw. L 16,1.*
- wrohs** *Fi κατηγορια Klage, Anklage gegen (κατα τινοσ · ana m. Akk. J 18,29 o. bi m. Akk. T 5,19): A. T 5,19; G.Pl. hwo -e J 18,29.*
- wruggo** *Fn παγic Schlinge D. t 2,26.*
- wulan** *unreg. abl. V.4 (207) wallen, sieden: τω πνευματι ζεοντες · ahmin -andans R 12,11. — ο λογος αυτων ως γαγγραινα νομην ξεει ihre Lehre wird wie ein Krebsgeschwür um sich fressen · waurd ize swe gund wulip t 2,17.*
- wulfs** *Ma λύκος Wolf: N. J 10,12; A. J 10,12; N.Pl. M 7,15; G. L 10,3.*
- wulla** *Fo Wolle: D. -ai Sk 3,16.*
- wullareis** *Mia γυαφεύς Tuchwalker N. Mc 9,3.*
- wulpags** *Adj. a herrlich: παραδοξος wunderbar A.Pl. N L 5,26; ου δεδόξασαι το δεδοξαμένον die Herrlichkeit ist nicht herrlich, sie verschwindet · ni was wulpag*

- βata wulβago k 3,10; ενδοξος angesehen, herrlich N.Pl. K 4,10, D. L 7,25; A.F. E 5,27; warβ wulβag · εγενήθη εν δόξη k 3,7.*
- wulpriza** *Kompar. wertvoller: ουχ υμεις μάλλον διαφερετε αυτων zeichnet ihr euch nicht vor jenen aus, seid ihr nicht wertvoller als sie · ni jus mais -ans sijub βaim M 6,26.*
- wulprs** *Fi Wert: ni wait mis wulβrais ist · ουδέν μοι διαφerei es liegt mir nichts daran, ist mir gleichgültig G 2,6AB. — Vgl. die uulthres der Praefatio GB.I, XLIII.*
- wulβus** *Mu δόξα Herrlichkeit M 6,13,29 J 11,40 12,41 usw. (häufig) N. -aus (24 A) k 8,23 A (: -us B); D. -u L 9,26 (24 B).*
- wulwa** *Fō άρπαγμός Raub A. Ph 2,6.*
- [ga-wundon]** *sw. V.2 verwunden (perfektiv, 294 ff.): τουτον τραυματίαντες · βana gawondondans (23 Bb) L 20,12.*
- wunds** *Adj. a wund: εκεινον εκεφαλιωσαν sie mißhandelten ihn (durch Faustschläge ins Gesicht) · haubiβ wundan (haubiβwundan Bernhardt 1884) brahtedun Mc 12,4.*
- wundufni** *Fiō (Wunde) μδctiE Geißel, Plage: A.Pl. :jos Mc 3,10.*
- wunns** *Fi πάθημα Leiden D.Pl. -im t 3,11.*

X.

- Xafira** *Χαφειρα (Neh min 74.106. 134 Ho.) indekl. Gen. Neh 7,29.*
- Xreskus** *Κρήσκης t 4,10A (: Krispus B, vgl. Anm.).*
- Xristus** *Χριστός Christus abgekürzt N. Xs, A. Xu, G. Xaus, D. Xau, 18³ (sehr häufig): N. -aus G 4,19 B (: -us A); A. -au K 9,1 A 15,57 A (: -u B) Ph 3,8AB; D. -u E 5,24 A G 5,6 B: vgl. 24 AB. — εν Χριστω R 9,1 fehlt (vgl. Anm.). — Komp. galluga-xristus.*

<p style="text-align: center;">z.</p> <p>Zaibaidaius Ζεβεδαιός: <i>A.</i> -u Mc 1,20; <i>G.</i> -aus M 27,56 L 5,10 Mc 1,19 3,17 10,35.</p> <p>Zakarias Ζαχαρίας: <i>N.</i> L 1,5.12; <i>A.</i> -ian L 1,59; <i>Vok.</i> -ia L 1,13; <i>G.</i> Zakariūs L 1,21.40 u. Zaxariūs L 3,2.</p>	<p>Zakkaius Ζαχαΐος: <i>N.</i> L 19,2.8; <i>V.</i> -u (24 C) L 19,5.</p> <p>Zauraubabil Ζουροβαβελ: <i>G.</i> -is L 3,27.</p> <p>Zaxxaius Ζαχαΐος: <i>G.</i> -aus Neh 7,14.</p> <p>Zelotes* Ζηλωτής <i>Eiferer, Beinamen des Simon: A.</i> -en (wie griech.) L 6,15.</p>
--	--

Zusätze.

- S.* 10 nach **andizuh** schiebe ein: [ga-andjan] s. † ga-nanþjan.
- S.* 49 füge zu **fra-gildan** hinzu: R 12,19 A vielleicht fragildja zu lesen.
- S.* 65 *Z. 4 r. v. u.* lies: ga-ïdreigodedun.



